

FOLKLORE

60 PESOS.



Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

JORGE CAFRUNE
y su hijita Yamila

**EL MEJOR
REGALO**



Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Solicítelo a: **DISTRIBUIDORA R. A. H. - México 4250 - T. E. 90-9118 - Bs. As.**

LA NOTICIA DE LA QUINCENA

- *Aspiramos a que el Festival sea una expresión de cultura en todos los aspectos...*
- *Nuestro criterio: presentar los mejores intérpretes y conjuntos y promover nuevos valores folklóricos*
- *Cosquín ya no es de la provincia de Córdoba, Cosquín es pertenencia de todo el pueblo argentino...*

ESTA es la vera imagen del doctor Santos A. Sarmiento, de la Comisión Municipal Organizadora del VI Festival de Cosquín.

Los que, al aparecer este número de FOLKLORE se encuentran en la Capital del Folklore gozando de los primeros días del evento musical, tal vez ignoran lo que representa la organización del festival. Meses y meses de intensa labor, de conversaciones y entrevistas, de reuniones y discusiones para que todo el esfuerzo culmine en nueve breves días y noches de canciones, danzas y presencia popular bajo el cielo cordobés.

El doctor Sarmiento, alma de la organización del VI Festival, estuvo en Buenos Aires explicando en conferencias de prensa los motivos y el sentido de la cita folklórica cosquinense. Fue la noticia más importante de la quincena porque permitió apreciar la importancia que tendrá el festival de este año y su definitiva institucionalización como reunión mayor del folklore.

Los que van a Cosquín verán muchos rostros de artistas conocidos y de otros que tratan de hacerse conocer, pero no verán con frecuencia la imagen de quienes han hecho posible el éxito del Festival. Para reparar esa omisión FOLKLORE presenta en primera página al doctor Sarmiento y en él, a todos los que hacen posible que Cosquín sea Cosquín...





Mariela Reyes, junto al yuchán (Palo borracho), que preside La Cacharpaya, en la presentación del espectáculo.



Mariela Reyes junto al elenco artístico de La Cacharpaya.

LA MAGICA VIRTUD DE LA CACHARPAYA

UNO va caminando tranquilamente por el barrio Norte. Poco antes de llegar a la encantadora esquina de Juncal y Rodríguez Peña, una esquina irregular, arbolada, casi íntima, se mete como por casualidad en una entrada. Baja una escalera abrupta y llega a un local ni grande ni chico, con mesas, con un pequeño escenario, con un yuchán tamaño natural al fondo. Un bar, un piano, alguna gente sentada. ¿Una peña como otra cualquiera? Parece que sí. No ocurre nada. De cuando en cuando alguien toca el piano, y lo hace bien. O alguien toma una guitarra y canta algo. Todo transcurre pacíficamente, normalmente.

■ JUEGO DE LUZ Y SOMBRA

Hasta que de pronto empieza a correr cómo un suspiro entre la concurrencia. Algo va a pasar. Se apaga la luz y sólo aparece un haz muy tenue iluminando el pequeño tablado. Hay un silencio completo. Y entonces aparece la figura exótica y embrujada de Mariela Reyes, con sus coplas, sus versos, sus sencillas y cálidas presentaciones. Estuvimos allí hace poco. Una peña cualquiera, un lugar donde se puede tomar vino y comer empanadas, un local de los mil que hay en Buenos Aires, poblado por un público común, se transformó súbitamente en la sede de la magia y el ensueño: una proyección hacia todo el país en su imagen más cálida.

Habló Mariela y dijo una copla. Y al otro lado del local, en un hábil juego de luz y sombra, apareció el trío Salamanca. Cantaron zambas, chacareras y cuecas. Es bueno el trío Salamanca; tiene autenticidad y tiene vigor. Después, sin transición, aparecieron los integrantes del ballet de La Cacharpaya; trajeron una explosión de color y ritmo al centro del local, con sus carnavalitos, sus bailecitos. Bailaron como si les fuera la vida en la danza.

Después la luz enmarcó a un chico muy joven, Rafael Burone, que se estaba quieto, modesto y seguro, abrazando su guitarra en un rincón. Y Burone hizo cosas con la guitarra como pocas veces hemos visto. Una digitación perfecta, una extraordinaria imaginación, un gusto para armonizar que es realmente excepcional. Burone tiene 18 años. Tocó un aire de gato que —nos dijeron— lo había compuesto tres días antes: lo tocaba como si fuera su número de refuerzo de años atrás... Hay que acordarse de este nombre: Rafael Burone. Tiene toda la técnica necesaria y una buena dosis de sensibilidad y fantasía. Hay que acordarse de ese nombre.

Nuevos bailes, después: escondido, sombrero. Y Mariela apareciendo como un duende en los lugares más insólitos, aprovechando con inteligencia los pequeños recovecos y los planos del local, diciendo sus coplas a veces con intención, a veces con dramatismo, siempre con generosidad para los que iban a actuar a continuación.

Todo sin transición, con perfecta continuidad. Puede ser un *candombe federal* que sorprende por su plástica gracia; o puede ser Juan José Piñón en el piano, con un dominio del teclado que se expresa a través de sensuales glisados, que transforman cada zamba en una melodía llena de riqueza.

■ UNA VOZ NUEVA

Y en algún momento del espectáculo la luz aclaró una silueta quieta; unos cabellos caídos displicentemente sobre un rostro singular; un poncho cayendo discretamente sobre la silueta de Cristina Solá, la hija del Payo Solá, cuyo nombre es algo muy importante para los que conocen el folklore de veras, el auténtico. Payita cantó acompañándose con su guitarra. No toca bien la guitarra; recién está aprendiendo. Cuando le oímos los primeros rasgueos pensamos que era una principiante. Hasta que empezó a cantar. Cuando empezó a cantar nos olvidamos de la pobreza de su guitarra. Toda la concurrencia quedó suspendida; como si todos esperaran hasta dónde podía dar esa voz increíble. Porque Payita Solá es dueña de un registro que parece abierto hasta el infinito; y tiene, además, una modalidad que es como si su tierra salteña estuviera metida entera en su garganta. Cantó dos o tres cosas, nada más: fue suficiente para saber que hay en el folklore una nueva voz que puede decir muchas cosas. Ha actuado ya en TV y en Radio Splendid y ahora está en vísperas de ir a confrontarse en Cosquín. Sabemos que le irá bien.

Después de la actuación de Payita Solá volvió Mariela a decir sus cosas. No sabemos si las improvisó o si recitó; nos consta, en cambio, que habló con el alma en carne viva cuando recordó su vieja carpa suburbana, esa Cacharpaya montada en las fronteras de Buenos Aires que durante dos años convocó a todo el que quería oír folklore en serio. No sabemos si cuando lloró estaba repitiendo una actuación; pero nos parece que cada vez que Mariela evoca su carpa vieja, de la que debió irse por pequeñas canalladas burocráticas, llora de veras...

Y cuando todo terminó y La Cacharpaya se convirtió de nuevo en una peña como cualquiera, cuando los concurrentes recobraron su rostro y se abrió de nuevo el camino de las charlas y volvió a correr el vino y a ofrecerse la fuente de empanadas, supimos que La Cacharpaya nunca será una peña cualquiera. Siempre será un lugar con alma, donde quiera esté: en Avenida del Tejar y General Paz o en la esquina aristocrática de Juncal y Rodríguez Peña. Porque el alma de La Cacharpaya es Mariela Reyes y al lado de ella hay una grande alma colectiva integrada por todos los que de alguna manera comparten su magia...

FELIPE CARDENAS (hijo)

ADOLFO V. LUNA

“MUSICO DEL INJUSTO OLVIDO”



Para muchos lectores de esta revista la mención de este nombre les resultará desconocida. Se trata de un gran maestro de nuestra música que, por su modestia y sencillez, ha permanecido hasta ahora en el anonimato.

Dos grandes virtudes, la del hombre y del artista, se amalgaman en su persona, combinándose armoniosamente. Siendo este fenómeno; el motivo de una producción musical de primer orden, en la lírica nacional y americana.

Oriundo de La Rioja, y residente desde hace años en Buenos Aires, supo imponer, por medio de la música su amor al terruño, con una sensibilidad tan pura y exquisita que solamente un artista de talento indiscutible como él, sabe hacer.

Adolfo V. Luna, es una autoridad en nuestra música, su producción es abundante y copiosa, fruto de una inspiración puesta al servicio del arte nativo.

Apenas era un niño cuando empezó a brotar en él la vocación musical. En su hogar paterno de La Rioja, encontró una guitarra en la cual adquirió sus primeros conocimientos musicales, al principio con unas breves lecciones del profesor Camilo Castellanos, luego como autodidacta hasta su traslado a la Capital, donde se vincula con el maestro Domingo Prat, quien le amplía sus conocimientos.

Da sus primeros conciertos, con éxito, pero una operación en el dactilar mayor de la mano derecha, le impide seguir su actuación de concertista, dedicándose desde entonces a la enseñanza de guitarra, su instrumento favorito, y continuando con su labor de compositor.

Por ese entonces estudia armonía con el maestro Alfredo L. Schiومان, quien le imparte sus enseñanzas e impulsa en él conocimientos que se verán luego reflejados en su constante esfuerzo y dedicación.

Ejemplo de su dedicación quedó en la elevada producción que significan las composiciones siguientes: “Sonata para Guitarra y Arcos”, “Sonatina Norteña”, “Sonatina Indoamericana”, “Procesión de los Allis” (tradición riojana), “Sonatina Pampeana”, “Estudio N° 4” (inspirado en el estudio N° 1 de Héctor Villalobos), “El Sol y la Luna” (canta dedicado a A. Segovia), “Tamboriles Indígenas”, “Preludio y Fuga”, “Parche y cantar” (carnavalito), “Flor de Tusca” zamba, “Flauta, Violín y Tambor”, “El Loro y la Catita” gato, “Pala-Pala”, “Bailecito y Malambo” (álbum de tres danzas argentinas), “Voy Deshojando un Penar”, zamba, “Canto Indio”, trémolo, “Pampa y Ande”, “No lloris, Corazón”, tonada, “Puede ser que algún día”, canción colonial, “Venid Pastorcillo”, villancico, “Preludio Pampeano”, “Fuga a dos Voces”, etc., son solo un puñado de su numerosa y elevada producción.

De todas estas obras, con “Sonata para Guitarra y Arcos” obtiene en 1952, el Premio Municipal de Música de la Ciudad de Buenos Aires. Esta pieza constituye uno de los mayores galardones obtenidos por él.

“Procesion ue los Allis”, es una pincelada de paisaje norteño hecho música. La esencia telúrica, que nutrió su espíritu, se refleja en esta obra de tono paisajista, que evoca una fiesta tradicional de su provincia, donde el pueblo pone de manifiesto su fibra musical y poética.

Para más datos, hace aproximadamente dos años un famoso dúo de guitarras (Pomponio-Zárate) estrenó en París, su “Sonatina Indoamericana” obteniendo del público francés un éxito resonante que dio crédito una vez más a su inspiración.

En cada composición suya, aparte de su contenido, que expresa el hondo sentir argentino, hay una evolución en la armonía o sea un modernismo bien expresado que no se desvía de la línea tradicional que lo inspiró.

Por ejemplo en su “Estudio N° 4”, inspirado en el N° 1 de Villalobos, se produce una combinación ingeniosa, que evidencia su caudal musical. La melodía imita el zapateo criollo, la estructura técnica está basada en el estudio que fue inspirado (o sea el de Villalobos).

La “Sonatina Pampeana”, tiene una particularidad notable, la melodía compuesta, compuesta sobre una forma musical de avanzada. El sabor telúrico permanece intacto, sin caer en la vulgaridad. La inmensidad de la pampa, el sentir del hombre solitario que la habita, están evocados en la pieza con fino estilo y delicada pureza.

En materia de guitarra, Adolfo V. Luna también se destaca por sus excepcionales conocimientos. Cabe resaltar su vinculación con eminentes guitarristas que han pasado por nuestro país y que el público nunca olvidará. Ellos son: Miguel Llovet, Saint de la Maza, Emilio Pujol y Andrés Segovia. Actualmente, como dije al comienzo, este notable maestro, se dedica a la enseñanza y a la composición.

HECTOR ANGEL GARCIA



Quinteto Sombras: caminando hacia el éxito. "Nos falta mucho pero llegaremos".

EL QUINTETO SOMBRAS

UNA CONJUNCION PERFECTA

José Carlos Ronald Langou, es un salteño delgado, muy nervioso, con una insatisfacción permanente que le torna voluble. No hace mucho tiempo le entrevistamos, en ocasión de haber constituido el conjunto "Las Voces Blancas", con quienes obtuvo un definido éxito en el pasado festival de Salta.

Actualmente, ha tornado a una orientación anterior y con ello ha formado nuevamente el grupo llamado "Quinteto Sombras", con quienes está trabajando con el entusiasmo acostumbrado en él. Langou está en una búsqueda permanente de lo auténtico, romántico, descriptivo y social. De ahí

que su rostro sea popular en las editoriales donde siempre espera encontrar la novedad más reciente. Se define a sí mismo como "un caminador de los caminos del mundo, para conocer y comprender las personas y formas vivientes". Por eso tal vez, lee intensamente, "todo aquello que pueda ampliar mis conceptos", dice.

Todas sus inclinaciones le han llevado a afianzar su amistad con Julio César Ulibarri, bachiller y "bombista" del conjunto. Ulibarri comenzó como solista en Radio Güemes, Salta, porque sus condiciones así se lo permitían, pero siempre pensó que un con-

junto de voces, tiene infinitas más posibilidades y recursos para lograr el embellecimiento de la forma musical. Por eso, cuando le preguntamos cuál es su enfoque del folklore, nos contesta:

—Progreso y creación, nuevas formas de expresión.

En sus ratos de ocio, escribe y lee. Cuando se establece el diálogo, contesta risueñamente a todas las preguntas:

—¿Cuál fué su mayor éxito?

—Permanecer soltero hasta hoy.

—¿Cuál su mayor alegría?

—Acostarme a dormir.

—¿Qué hace en sus momentos de ocio?

—Miro televisión.

Hay un buen guitarrista en el conjunto: Patricio Jiménez, que se había iniciado como integrante de "Los de Salta", en Córdoba, en 1964. Siente profundo apego a la tierra, como que, consustanciado con ello, se dedicaba a las faenas agrícolas antes de cantar. A pesar de su juventud (24 años) es ya padre de una niñita, cuya fotografía

es su amuleto en las prolongadas ausencias del quinteto.

También Agustín Ernesto Guerrero es casado, con sus alegres 21 años.

Se califica a sí mismo de "comerciante", aunque no especifica qué material comercia. No cesa de comentarnos la alegría que le causó la llegada de su hija, hecho que según nos manifiesta señala a este año como uno de los más felices de su vida.

El único elemento femenino del grupo es Amelita Baltar, simpatiquísima morena, maestra y profesora de guitarra que justamente se dedica a la enseñanza de este instrumento. Escritora vocacional, es a la vez admiradora de nuestros autores contemporáneos como Beatriz Guido, Dalmiro Sáenz y Roberto Arlt. Le preguntamos qué piensa del quinteto y nos responde: "nos falta mucho pero llegaremos". Todos los integrantes del Quinteto Sombras son animosos y sobre todo muy estudiosos, anhelan el triunfo. Saben que "trabajando duro" concretarán una serie de actividades, ya iniciadas, en radio, T. V. y festivales. Unidos por un ideal y postura común: la autenticidad y la vocación".

La culminación de este comienzo exitoso fue el contrato firmado por el quinteto en una importante casa grabadora, Columbia. El disco, un 33 r.p.m. simple, ya está en la calle con dos hermosos temas: El Fiero Arias y Soldado Correntino.

Muy importante es la reaparición de este grupo. Las circunstancias afortunadamente no son fáciles, y decimos afortunadamente porque siempre que se lo tome con inteligencia y conciencia artística, la lucha obligará a reafirmarse a los que ya han ganado su público y superarse a quienes comienzan este camino.

ALMA GARCIA



Nadie sabe por qué una mujer joven, linda, con una bella voz, a quien envidian muchas admiradoras, puede ser tan pesimista como CRISTINA DE LOS ANGELES. La rubia que se aposentó en Buenos Aires desde los viñedos sanjuaninos, responde evasivamente a nuestras preguntas, como si tuviera miedo a ser famosa. Ese temor casi supersticioso, la hizo en cambio ser muy feliz, allá por Jujuy, cuando integrando una compañía con Los Cantores de Salavina, Carlos Di Fulvio y Luis Landriscina, fue ovacionada en plena plaza pública.

—¡Quién iba a creer que me conocían, por allá, tan lejos. . . y que me pedirían los títulos predilectos! —nos dice recordando emocionada su gira por el norte.

Así, asombrada por su propia repercusión, Cristina de los Angeles alguna vez sembró su magisterio, cuando era maestra suplente en la escuelita Sarmiento, de "Los Berros", y ahora realiza a manos llenas la siembra de su arte.

Desde hace doce años, estudia canto con el maestro Otto Berger, pero siempre fue cantante. Una cantante intuitiva. Tal vez porque la sangre española que corre por sus venas va enredando trinos en cada esquina de sus venas.

Así fue que cuando niña, era la artista de las fiestas escolares e insensiblemente pasó a integrar el elenco de la emisora provincial "Radio Los Andes", de donde fue enviada a "La Voz del Aire", en Buenos Aires. Desde entonces, la maestría sanjuanina, maestra de su propia hija Ana María, que pareciera intentar seguir la huella musical de la madre, se enfrenta a diario con su público en teatros, radios, televisión.

Quisimos saber qué hace en sus momentos de ocio.

—Leo. Leo mucho, —dice—. Mi héroe es Manuel Belgrano. Su vida me atrae por la nobleza que mostró en todos sus actos.

—¿Y cuando se cansa de leer?

—No me canso nunca. Pero en otros momentos, cocino. Dicen que los calamares al vino tinto que yo preparo, son muy sabrosos.

Por fin la vemos sonreír.

—Díganos cuáles son sus canciones preferidas.

—Pues no precisamente las que acabo de grabar. Por necesidades de la grabadora, hago un repertorio del litoral, pero la canción que fue mi éxito realmente, fue "Pitando un chala", zamba de Tello, y desde hace poco tiene mucha repercusión "Zamba de soledad", de una autora jujeña, Hilda Muhama.

Le pedimos, para terminar, que nos relate un recuerdo.

Sonriente, nos cuenta de cuando, en Río Colorado, antes de su actuación en el cine local, auspiciados por la Asociación de Bomberos Voluntarios, alguien le preguntó: "Cristina, ¿usted es nuevaolera?"

Cristina de Los Angeles, se despide con su voz de contralto, esta vez sin el acompañamiento de su guitarra. Le deseamos muchas sonrisas como la que hoy vimos brotar de su rostro, y mucha suerte para desterrar de una vez su pesimismo. Un pesimismo que no se justifica, sobre todo después del triunfo en el Festival de Posadas, donde el público la aclamó largamente.

CRISTINA:

LA QUE CANTA COMO LOS ANGELES



Una maestría sanjuanina que triunfó en la otra punta de la República: en Posadas, en el Festival de Música Litoral.

ESTA ES SU PAGINA, LECTOR...

CORREO DE LA DIRECCION

A Susana Kummel, Paraná 1549, Carcarañá, Santa Fe: El poeta Luis Landriscina tiene siempre abierta las páginas de FOLKLORE, y próximamente publicaremos algunas de sus composiciones.

A N. R. de C., Bragado: La dirección del profesor Félix Coluccio es Bolivia 5426, Capital Federal.

A Ubaldo Rosales, Rivadavia 2823, Mar del Plata: Le sugerimos adquirir en nuestras oficinas el Gran Manual del Folklore, en donde figura el método de enseñanza de guitarra que usted solicita.

A Félix Octavio Polanco, Cárcel Modelo, Salta: Lo felicitamos por sus inquietudes artísticas y musicales, y estamos dispuestos a apreciar sus envíos.

A María E. Alderete, Aurelio Bassi 810, Dolores, B. Aires: La zamba que Ud. solicita no ha sido impresa en nuestra revista pues no está editada ni fue enviada a nuestra redacción por su autor.

A Francisco L. Luengo, Barrio Mariano Moreno, Neuquén: Lamentamos recordarle que en la sección Vamos a Cantar sólo se publican las letras de composiciones publicadas o grabadas previamente.

A Los Estudiantes Salteños, Salta: Hemos solicitado al colaborador que se ocupa de ello la transcripción de "Serenata del estudiante" de acuerdo con el pedido que ustedes formulan.

A Julián Avinceta, San Martín 199, Alejandro Korn, F.N.G.R.: Sus sugerencias sobre una mayor difusión de la música sureña son muy interesantes. Nos gustaría que nos volviera a escribir ampliando las mismas.

A Héctor Quintana, Balcarce, B. Aires. Le sugerimos dirigirse a Editorial Lagos, Talcahuano 638.

A Juan Carlos English, Espigas, F.N.G.R.: Reiteramos la misma sugerencia que al anterior lector.

A Julio Romero, Aimogasta, La Rioja: Si Ud. tiene mulas de paso y caballos de andar, probablemente será el personaje aludido en la chaya "Los pastores", publicada en el número 109 de FOLKLORE.

A Dr. Héctor Saravia, Salta: Desde estas columnas, transmitimos sus felicitaciones al conjunto Los Arrieros del Norte.

A Mariela Bossoni, Concordia, Entre Ríos: El cantor Miguel Codaglio está radicado actualmente en Paraná, Pcia. de Entre Ríos. Puede escribirle a la Dirección Provincial de Turismo.

■ NO LE GUSTAMOS

Señor director:

Usted ha invitado a los lectores de FOLKLORE a que expongan su opinión sobre la revista. Yo voy a darla con toda sinceridad y no sé si usted se animará a publicarla, porque voy a decir algunas cosas feas. De todos modos, si no la publican, me imagino que usted leerá esta carta y tal vez sus opiniones le sirvan para mejorar la publicación. O para cerrarla del todo, que es lo mejor que puede hacer... No me gusta FOLKLORE. No me gusta la forma como ha sido encarada. No me gusta el modo como presentan el material. Y no me gusta el contenido, en general. Y voy a exponer los fundamentos de todos estos "no me gusta".

1º Hay favoritismo y personalismo en la revista. Observo, por ejemplo, que grandes pianistas como Carlos García, Ernesto González Farías, Waldo Belloso, Alberto Castelar, Luis Peralta Luna, Adolfo Abalos y otros, son ignorados. En cambio, el nombre y la imagen de Ariel Ramírez aparecen abrumadoramente en todos los números. Y nadie ignora que el señor director de FOLKLORE es autor de varias composiciones con Ramírez.

2º La revista no informa sobre muchos cultores del arte nativo cuyas actividades deberían estar actualizadas en sus páginas. Por ejemplo, Carmen Guzmán, Alberto Merlo, Rodolfo Ovejero, Carlos Vega Pereda, Los Cantores Argentinos, Los Ariscos, Argentinta Rojas, etc. También algunas figuras de primer plano como Atahualpa Yupanqui, Los Andariegos, Los Cantores de Quilla Huasi, etc., no tienen la relevancia que deberían tener.

3º Se distraen páginas en personajes que no tienen por qué figurar en FOLKLORE, puesto que son ajenos al ambiente folklórico. Me refiero a Piazzolla, señora de Illia, Blackie, Tato Bores, Neustadt, Armando y otros. No veo qué tienen que hacer o decir en una revista como ésta.

4º Se da espacio a un ilustre desconocido como es Quique Strega y se omite, en cambio, difundir nombres muy importantes que tienen cosas mejores para decir.

5º Se publican letras de canciones desconocidas o de autores ignorados y se omiten u olvidan otras que la gente pide y reclama.

Podría seguir con una larga lista de cargos, pero a esta altura de la carta me asalta la duda sobre si vale la pena seguir escribiéndole. Estoy seguro que la mitad de las cartas que ustedes publican son inventadas; de modo que estas acusaciones mías serán, seguramente, sustituidas por alguna carta apócrifa donde se canten loas a la revista y a su dirección. Pero antes de terminarla no puedo dejar de mencionar una cosa que realmente me ha

repugnado: la demagógica, absurda y comercialista campaña que ha iniciado FOLKLORE por la libertad del Chango Rodríguez. Esa campaña corina los desaciertos de la revista y merece solamente el desprecio porque nadie cree que se haga con sinceridad.

Y ahora sí me despido, esperando no ver publicada mi carta porque para ello se necesita algo que ustedes no tienen: autenticidad.

JOSE PEREZ ARCENO
Neuquén 768
Mar del Plata

N. de la D. — Lamentamos decepcionarlo publicando su carta. Y sometiendo sus afirmaciones al juicio de nuestros lectores.

■ SOBRE LAS PEÑAS

Señor director:

Es grato dirigirme al señor Director a fin de hacerle llegar algunas inquietudes acerca de la Revista FOLKLORE y del ámbito de las peñas donde me desenvuelvo. He de apresurarme a decir que he estado presente en la reunión que se realizó el 28 de diciembre en vuestra redacción entre representantes de diversas peñas y de los conjuntos bailables. Es indudable que el diálogo que se impone ha de resultar sumamente beneficioso para TODOS, pero es imprescindible que se obre con TOTAL prescindencia de motivos personales, regionales, o de cosas que ya pertenecen a una época felizmente superada.

Me atrevería a afirmar que ningún otro género que cultive música popular tiene la expresión periodística que resulta ser FOLKLORE y, a su vez, ninguna publicación especializada tiene la base difusora que potencialmente son las peñas. En uno y otro sentido hemos de profundizar nuestros juicios en procura de nuevos hitos en el avance por el camino que nos hemos impuesto. En primer lugar, los "peñeros" debemos comprender definitivamente que nuestras peñas son sólo UNA parte que cultiva UNO o DOS aspectos del patrimonio cultural de nuestro pueblo. Este es el meollo de la cuestión: una peña no puede ser aún —y de más en más— un simple baile con música nativa. Ella debe ser parte activa dentro del gran conglomerado de matices y disciplinas que representan la tarea artístico-cultural de un pueblo. Conferencias, debates, estudios, indagaciones, recitales de poetas y exposiciones plásticas y de artículos regionales, etc., deben en lo posible ser su sino. Y si una peña es débil para enfrentar empresas de tal envergadura... ¿para qué existen o deben existir las federaciones? Amén de ello, no debemos olvidar el aspecto social-institucional que a cada peña le está reservado, a poco que vuelque promocionalmente

sus esfuerzos y recursos en tal sentido: ser ella misma una institución en sí.

Esto sintéticamente en cuanto a las peñas y su perspectiva de desarrollo para 1966. En cuanto a la revista, pienso que ella debe impulsar dos aspectos dentro del ámbito de peñas de la Capital Federal y el Gran Buenos Aires: a) el formativo; b) el social. En el primero considero que la misión de la revista no ha de ser tan superficial, tan estrictamente informativa, sino que ha de apuntar a formar opinión (no sólo a reflejarla). ¿Nunca pensó la revista cómo iban las peñas?... ¿Nunca vio errores?... ¿Nunca se vio defraudada o vio defraudar a entusiastas concurrentes?... Pienso que debió decirlo. Su opinión militante hubiese levantado quizás una encendida polémica, pero ¿acaso no nos enfrentamos hoy a la necesidad de una tal polémica para esclarecer, discernir y marcar rumbos? En el otro aspecto estimo que la revista debió ir más a las peñas, no solamente a sus veladas, sino que, precisamente en la promoción y formación de un desarrollo cultural, mediante las posibilidades que obviamente conocemos a la publicación. Asimismo sería interesante la promoción de un mayor vínculo —aunque sea limitado a la correspondencia epistolar— entre el interior y esta enorme cabeza del conurbano. En la actualidad y al margen de lo que en futuras reuniones se acuerde, estimo necesario hacerle llegar las inquietudes concretas, que viabilizarían lo enunciado: 1º Un corresponsal o dos —según las necesidades— de las peñas de la Capital Federal, y uno por cada zona en las que se agrupan natural u orgánicamente las peñas del Gran Buenos Aires: Sur, Oeste y Noroeste. Estos corresponsales serían el vínculo vivo y permanente entre revista y peña y, más aún, entre editorial y pueblo. Pienso que ello no sería obstáculo para reuniones periódicas con las peñas, e incluso pienso que no ha de ser difícil encontrar esos corresponsales (ad honorem); 2º Una serie de charlas con varias peñas reunidas en un acto donde un literato, poeta, redactor o ejecutivo de la revista explique qué es “folklore”, cómo se hace, cómo se hace un reportaje, el por qué de su diagramación, su evolución, sus fines y motivaciones, etc.; recogiendo a la vez las intenciones, críticas y sugerencias de los asistentes. En fin, éstos son sólo unos breves apuntes sobre temas que el señor director comprenderá son mucho más amplios y requieren la intervención de una o varias personas más idóneas que el suscripto en su análisis. Temo haber abrumado en demasía al señor director, por lo que ruego se sirva dispensarme, a la vez que hacerle presente mis saludos más cordiales.

ELIO LUIS CAMPOLUCCI
L. E. 4136180

Junín 346, Villa Maipú - S. Martín
Presidente de la Peña
Folklorica La Montonera

■ LA SEÑORA DE ILLIA

Señor director:

¿Por qué sacan a la señora de Illia en la revista FOLKLORE, si ella no representa nada en él? Ya van como tres meses que compro la revista y sale ella en fotografías, aunque no desempeña nada en el folklore. ¿Por qué no sacan a un artista y le hacen preguntas y no sacarla a ella? ¿No será por el gusto de que es la “mujer del presidente”? Pero supongo que Ud., señor director, compartirá mi actitud. Quiero saber si algún lector está de acuerdo conmigo. Le saluda muy cordialmente

ELMA T. LINARES
Santo Tomé (Santa Fe)

N. de la D. — Las razones que nos han hecho publicar el reportaje a la señora Silvia Martorell de Illia son las mismas que expusimos en el número 111 al lector que se quejó por el reportaje al señor Alberto J. Armando. A ellas nos remitimos.

■ DEFENDIENDO LA BARBA DE CAFRUNE

Señor director:

Me ha causado gran indignación y disgusto al leer en “Esta es su página, lector” la carta escrita por la persona Haydée Lucía Podversides, en la cual da la razón al señor Strega en su crítica sobre todos los folkloristas y en forma particular sobre Cafrune. Ante todo pido perdón por mi sinceridad, pero creo que la señorita (o señora) Podversides, ha sido un poco dura con sus expresiones contra el señor Cafrune, como ésta: “Cafrune es un barbudo que pretende arruinar el folklore”. En cuanto a la expresión “aborrezco a Cafrune” puede que tenga razones particulares, aunque no creo, porque es un “gaucho de ley”, pero que tampoco se las tome contra sus admiradores y defensores, como lo quiso dar a entender. En lo que se refiere a Juan Carlos Schalbetter estoy de acuerdo con él, pues no tiene por qué el señor Palito Ortega reformar esa canción tan bonita de Horacio Guarany. Me refiero a la canción “No quisiera quererte”. Con esto no quiero decir que el señor Palito Ortega sea malo; al contrario: es un excelente músico y compositor, pero si desea hacer reformas que las haga en sus composiciones, que respete el esfuerzo del señor Horacio Guarany. Agradezco la publicación, ya que con esto creo cumplir una obligación que es el de defender lo nuestro: el folklore. Atte.

GERONIMO ALBERTO HERRERA
C. I. 39.803

Est. La Paloma - Gob. Gregores
Provincia de Santa Cruz

“EL RANCHO DE DON ATAHUALPA”

Peña Folklórica

MAIPU 968 - Tel. 26001

(Frente al Casino)

El lugar más típico del Norte Argentino, con espectáculos artísticos, servicio de restaurant y parrillada de primera calidad.

SEÑOR TURISTA:

VISITE

TUCUMAN

VISITE

“EL RANCHO
DE DON
ATAHUALPA”

ASI ES COSQUIN 66

PROGRAMA A DESARROLLARSE DURANTE EL SEXTO FESTIVAL NACIONAL
DE FOLKLORE DESDE EL 22 AL 30 DE ENERO DE 1966



LOS FRONTERIZOS

DIA 22 DE ENERO

Los Nombreadores, Mercedes Sosa, Los Fronterizos, El Chango Nieto, Los Trovadores, Hernán Figueroa Reyes, Los de Córdoba, Indio Apachaca, Los Tobas, el Ballet de Ismael Gómez, Jorge Rojas, Los Carreteros.



ATAHUALPA YUPANQUI

DIA 23 DE ENERO

Los Cantores del Alba, C. de los Angeles, Atahualpa Yupanqui, Los Vallistos, Chino Cheme, Los Kcocho Massi, el Ballet de Ismael Gómez, Los Tucu Tucu, Tomás Campos.



LOS QUILLA HUASI

DIA 24 DE ENERO

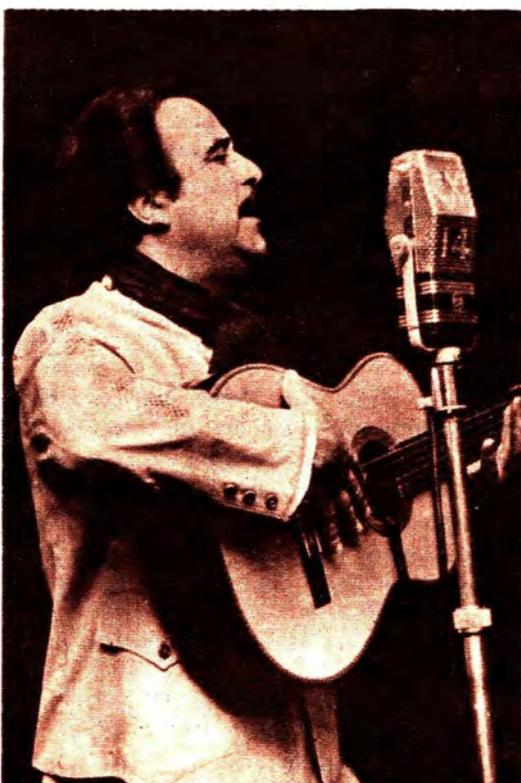
Los Nombreadores, El Chango Nieto, C. de los Angeles, Lisandro Sosa, Las Voces del Huayra, Los Cantores de Quilla Huasi, Los Rundunes, Chito Zeballos, Ballet Y.P.F., Los Diableros, solista de Luz y Fuerza, Dúo Vidal.



JORGE CAFRUNE

DIA 25 DE ENERO

Mercedes Sosa, los Hermanos Abalos, Indio Apachaca, Los Cantores del Alba, Los Nocheros de Anta, Atahualpa Yupanqui, Ballet de Ismael Gómez, Jorge Cafune, Los Tucu Tucu, Los Pastores, Los del Suquia.



HORACIO GUARANY

DIA 26 DE ENERO

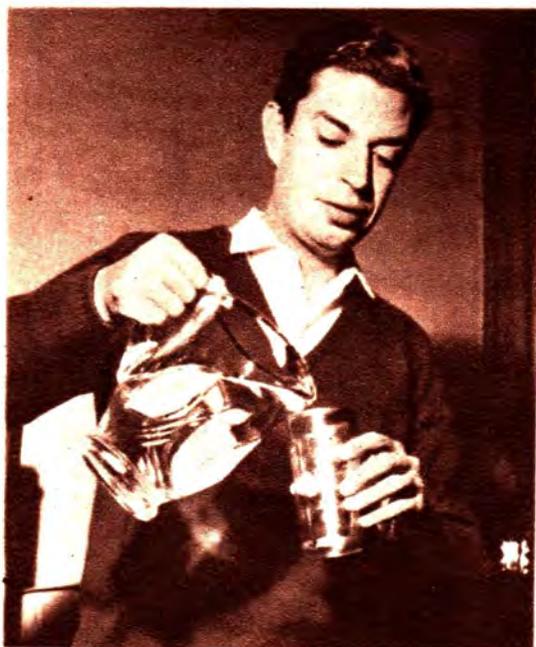
Los Nombreadores, El Chango Nieto, Los Tobas, C. de los Angeles, Los Trovadores, Las Voces del Huayra, Los Cantores de Quilla Huasi, Ballet Y.P.F., Horacio Guarany, R. Sánchez Ojeda, Los Tuluco, Tomás Campos, Rubén Durán, Enrique Tiami, Los Hermanos Albarrocín.



EL CHUCARO

DIA 27 DE ENERO

Los Hermanos Abalos, Los Cantores del Alba, Los Nocheros de Anta, Atahualpa Yupanqui, Jaime Torres, Chino Cheme, Jorge Cafune, conjunto ganador 1965, Los Diableros, El Chúcaro, Paya Solá, Contrapunto, El Negro La Juana, Romay, Jorge Rojas, Dorita Mancebo y su conjunto.



CHITO ZEVALLOS

DIA 28 DE ENERO

Los Nombreadores, Mercedes Sosa, Lisandro Sosa, Los Cantores de Quilla Huasi, Los Kcocho Massi, Chito Zevallos, Los Gauchos de Güemes, Horacio Guarany, R. Sánchez Ojeda, conjunto de Luz y Fuerza, solista de Luz y Fuerza, Rubén Durán, Los Carreteros, Los Pastores, Ballet de Ismael Gómez.



LOS DE CORDOBA

DIA 29 DE ENERO

Los Hermanos Abalos, Los Nocheros de Anta, Los Trovadores, Los Vallistos, Jaime Torres, Jorge Cafrune, Los Tulducos, Tomás Campos, El Chúcaro, Paya Solá, Los de Córdoba, Los del Suquia, Los Hermanos Albaracín.



WALDO BELLOSO

DIA 30 DE ENERO

Los Fronterizos, Indio Apachaca, Jaime Torres, Los Rundunes, Horacio Guarany, El Chúcaro, ganador solista 1966, ganador conjunto 1966, Waldo Belloso, delegación ganadora 1966, ganadores danzas 1966.

DIARIAMENTE, ACTUACION DE LAS DELEGACIONES PROVINCIALES EN CONCURSO

La Plaza Nacional del Folklore muestra al pueblo de Cosquín, como al viajero que empieza a llegar a las sierras, un rostro nuevo... Todavía no el definitivo, pero se vislumbra, a través del trabajo febril que en ella se realiza, y de sus imponentes columnas, la envergadura que tendrá el escenario del evento de mayor gravitación en su género de toda Latinoamérica. Se aproxima la gran fiesta, y la ciudad toda se engalana. Quienes han visto a Cosquín en enero del año pasado recibirán, sin duda, una agradable sorpresa al apreciar este año cómo se prepara este pueblo para recibir a sus huéspedes. Todo tiende al mismo objetivo de cultura y progreso, que alcanzará en el VI Festival su nivel culminante.

■ AUDIENCIA CON EL PRESIDENTE DE LA NACION

Partió con destino a Buenos Aires una delegación de la Comisión Organizadora, que el 22 de diciembre se entrevistó con el señor presidente de la Nación. El presidente prometió su asistencia a la apertura del Festival. El doctor Illia prestigiará con su presencia el escenario de la Plaza Nacional del Folklore, cumpliendo con el propósito que

anunciara en anterior edición por intermedio del doctor Carlos Humberto Perette.

■ SESQUICENTENARIO DE LA INDEPENDENCIA

Por resolución oficial, el Festival Nacional del Folklore ha sido incluido entre los festejos con que este año se conmemora el Sesquicentenario de la Declaración de la Independencia. No podía ser de otra forma. La cultura y el arte nativos, resultado de nuestra historia, no podían estar ausentes en la recordación del glorioso Congreso de Tucumán. Y para esa presencia y para que nadie la ignore, nada más adecuado que difundirla a los cuatro puntos del país desde la Capital Nacional del Folklore.

■ PROGRAMACION

La totalidad de las provincias del país, han comprometido y confirmado su asistencia. Aparte, reiteramos lo anunciado ya, relativo a la concurrencia de las más grandes figuras profesionales dentro del folklore. Los Fronterizos con su espectáculo "Color

en Folklore", Jorge Cafrune, Los Cantores de Quilla Huasi, Misa Criolla presentada por Los Nombreadores, Waldo Belloso al frente de la Orquesta Sinfónica de Córdoba, Los Cantores del Alba con el Coro de Niños del Teatro Colón, El Chango Nieto, Horacio Guarany, El Chúcaro y su ballet, Ismael Gómez y su ballet, Tutú Campos, integran la larga lista que por razones de espacio no publicamos íntegramente. Si regresa del Japón antes del festival, estará presente Eduardo Falú.

■ ESCENARIO Y FOGON

En base al proyecto del Arq. Pinzani de la ciudad de Córdoba, se trabaja activamente en la construcción del nuevo escenario, cuyas dimensiones poco comunes pueden apreciarse ya, aún no terminado. Todo se adecúa, organización y ambiente, para que este año el público tenga las mayores comodidades y la mejor atención. En este sentido, la subcomisión encargada del Fogón trabaja sin descanso en la instalación de los típicos ranchos en los alrededores de la plaza. Enero de 1966 marcará otro jalón en la marcha del festival, su historia registra cada año un creciente inusitado, que por lo mismo parece definitivo. Este año habrá nuevo asombro y nuevas esperanzas felizmente concretadas.

EN TONO MENOR...



La bonita morocha de la fotografía no es una artista folklórica. Tiene 18 años, nació en Larroudé (La Pampa), es maestra y profesora de piano y cursa 5º año de guitarra. Se llama Dora Abdala y vive en Haedo (Pcia. de Buenos Aires). ¿Por qué su retrato ilustra —y mejora— esta página? Porque Dora Abdala es una de las ganadoras del concurso de poesía organizado por nuestra colaboradora Cora Cané en la sección "Ellas y el Folklore". Pronto publicaremos su poema. Entretanto los lectores pueden conocerla a través de su retrato.

Un automóvil, esta vez un Ambassador Tornado, para otro conocido monopolizador del favor del público: Eduardo Rodrigo, que además ha acabado de adquirir una estancia de 25 hectáreas en la localidad cordobesa de Marcos Juárez. El nombre de la estancia es muy significativo: "Guitarrero", en homenaje a la zamba que le deparara tantas satisfacciones como intérprete.

Al cierre de esta edición Alberto Ocampo estaba por someter su garganta al bisturí del profesor Juan Carlos Araújo. El éxito de la operación —que desde ya descontamos y deseamos— permitirá a Ocampo seguir cultivando como solista nuestra música sureña.

Y ya que hablamos de médicos, podemos confirmar lo que en el número anterior anunciamos: Waldo Belloso ya es médico. El día de los Inocentes rindió su última materia y a pesar de la fecha, se recibió... Ejerce como médico concurrente del servicio de oftalmología del Hospital Durán. De modo que todo el que ame el folklore y tenga molestias en los ojos... ya sabe a quién debe recurrir.

Y ahora corriamos un pequeño error: en el Nº 110 publicamos que Horacio Guarany había comprado una finca en Baradero de tres hectáreas. Nos "comimos" el ocho final: la finca tiene en realidad 38 hectáreas. Y así lo declaramos para que conste.

El hogar de Rodolfo Zapata se prepara a recibir la cigüeña. Y como la noticia de la visita le llegó al popular autor de "La gorda" cuando actuaba en Zárate, muchos vecinos de esa localidad han tomado la iniciativa de que el pueblo de Zárate sea el padrino del vástago de Zapata.

Cuando esta edición esté en la calle —ya en pleno Festival de Cosquín— muchos lectores nuestros estarán gozando tal vez la hospitalidad de la "Casa de Salta" que Julio César Isella —ahora César Isella desde que se lanzó como solista— ha instalado en la capital del folklore: una cita para la amistad y el buen vino. Isella —digámoslo de paso— ha empezado exitosamente su actuación en Bahía Blanca y en el Festival de la Doma.



Uno de los más conocidos "luthiers" del país, don Roberto Herrera, ha obsequiado a Cholo Aguirre con una guitarra de gran calidad que lleva las iniciales del discutido "padre de los ríos" incrustadas en oro. La madera del instrumento es de madera estacionada en Canadá, totalmente veteada; el diapason es de ébano, los trastes de níquel y la tapa de adelante es de pino abeto alemán. Cuentan los entendidos que se trata de una verdadera joya. Con esa guitarra y el flamante Chevrolet Super que le entregaron el lunes 3 de enero, Cholo Aguirre puede decir que ha empezado bien el año.



Muy contentos se observó a los directivos del sello "Odeón", señores Rosso, Abate y López. Comentaban el extraordinario alcance obtenido por Hernán Figueroa Reyes en la venta de discos de su grabación de "El corralero", creación que le pertenece, ya que dicho tema originariamente es una tonada y Hernán la realizó en forma de canción-zamba, estilo que adoptaron los posteriores intérpretes de la misma. Este éxito ha obligado al mencionado sello a preparar urgentemente el segundo larga duración de Figueroa Reyes que debía salir recién en junio, para ser lanzado a la venta dentro de muy pocos días. En forma de primicia adelantamos a los amigos de FOLKLORE los doce temas incluidos en el mismo: El corralero, Zamba para no morir, Sin palabritas, Cuando el amor se va, Chacarera del bonito, Manuela Garay, Cuyana, Carpa salteña, Luna viñatera, La ataja camino, Zamba del hacha y Gatito para un cochero. Grabaciones que Hernán realizará, como siempre, con sus grandes amigos Hernán Rapela y Emilio Martínez.

PROXIMOS CUMPLEAÑOS DE SUS FAVORITOS

26 DE ENERO

Tomás Kolchevsky (de Los Arribeños).

29 DE ENERO

Jaime Dávalos y Roberto F. Avila (de "Los Changuitos Riojanos Flor de Cardón").

31 DE ENERO

Atahualpa Yupanqui

1º DE FEBRERO

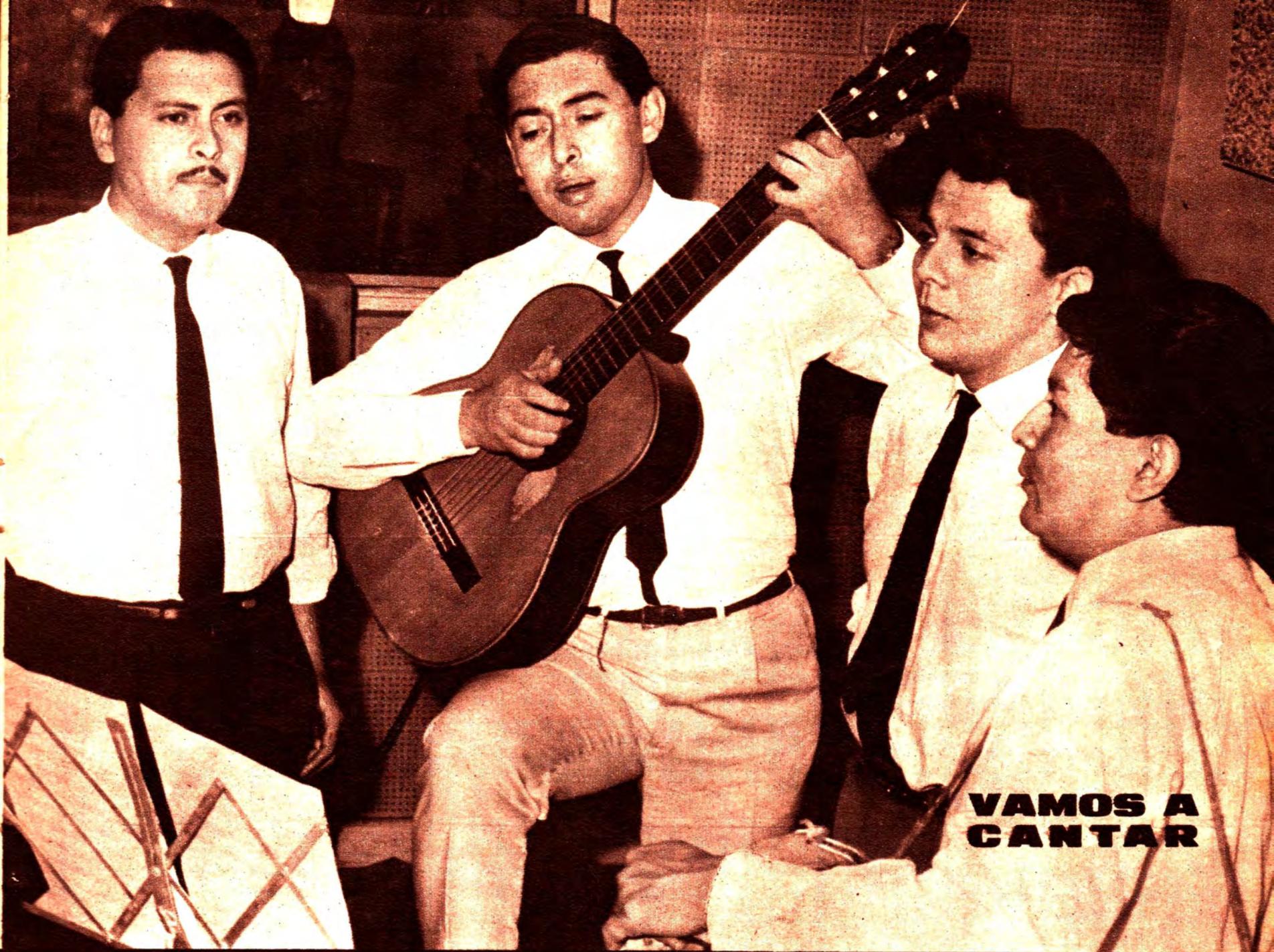
Santiago Bértiz (de "Tres para el Folklore")

2 DE FEBRERO

Abel Figueroa y Alberto Merlo

4 DE FEBRERO

Héctor Hugo Bulaccio (de "Los Tucu-Tucu")



**VAMOS A
CANTAR**

Los Cantores de Salavina están imponiendo "La Rubia Moreno", zamba de Agustín Carabajal y Cristóforo Juárez. Es una canción que evoca un personaje histórico: una santiagueña, natural de La Banda y servidora fiel de las fuerzas del general Manuel Taboada, en los tiempos heroicos de las luchas entre nacionales y montoneras. En las márgenes del río Dulce tenía su pulpería por donde desfilaban los santiagueños de Taboada para "remediarse" con los vicios de sus modestos anaqueles. Y para pacificarse de sus correrías en los ojos negros de la rubia Moreno, "dos nazarenas, bravas espuelas en el mirar". Así como la "Pasto Verde" evoca una figura femenina de la conquista del Sur, "La Rubia Moreno" saca del olvido a esta pulpera santiagueña que dio cobijo y amparo a los soldados que pelearon en el Pozo de Vargas.

LA RUBIA MORENO

ZAMBA

Rubia Moreno pulpera gaucha
de falda roja vincha y puñal
no había viajero que no te nombre
sobre el antiguo camino real.

Hecha entre el bronco bramar del Dulce
solo sabía tu voz mandar
eran tus ojos dos nazarenas
bravas espuelas en el mirar.

Rubia Moreno, guarda mi pueblo
a orillas del río natal
tu nombre heroico como figura
como figura de cuño real.

Juntito al vado tu rancho amigo
alzaba el viento su banderín
por los carriles de cuatro vientos
venía el alerta de algún clarín.

¿Tuviste amores?, ¿tuviste celos?
Rubia pulpera sin corazón
eras más bravas que las leonas
de los juncuales del albardón.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Música de: AGUSTIN CARABAJAL

Letra de: CRISTOFORO JUAREZ

SUEÑO DE UN POBRE

ZAMBA

Que venga pronto la noche
para llevarme en su sueño,
tal vez así yo posea
lo que deseo y no tengo.

Que venga pronto la noche
para poder en un sueño,
arrear palomas del monte
sentirme de alguito dueño.

Solo en el sueño me pierdo
como buscando un misterio,
para saber si es la vida
la que reseca mis tientos.

Yo soy como pobre cardo
que vive sin pedir nada,
igual le canta a las piedras
sin que mojen su garganta.

Entre los cerros despierta
noche de lunas opacas
que riquezas de encontrarse
con un cordaje en el alma.

Zamba.

Zamba nochera de un pobre,
me dueles, pero acompañas.

Música: ANGEL RITRO y R. MERCADO

Letra: ROBERTO MARGARIDO

ANILLO DE HUMO

TAKIRARI

Nunca me voy a casar, ay no,
no me busquen casamiento,
lo que sufren los demás, ay sí,
que me sirva de escarmiento.

Estrillo

Camita angosta y a toda costa
no quiero casarme.
Camita angosta y a toda costa
no quiero casarme.
Tengo un anillo de humo
para casarme,
los de oro duran mucho
y no hay quién aguante.
Solterito, mejor así,
mejor así, mejor así.

II

Y no me voy a afligir, ay no,
por ceremonia y confite.
Pa' que venga un entremez, ay sí,
y sin gastar me la quite.

Estrillo

III

Me dan risa los que ya, jua jua,
con el divorcio deliran
y mi dicha de soltero, hay sí,
con envidia me la miran.

Estrillo

Letra y Música de:
JULIO ESPINOSA

MUY TRISTE

LITORALEÑA

Editorial Lagos

No quiero tener etapas que superar,
la vida me puso a prueba más de una vez.
por ella tuvo mi alma que perdonar,
por ella tuvo mi pecho que comprender. . .
De nuevo tras el silencio del comenzar,
voy desesperadamente a buscar la luz,
que alumbre de mi camino la oscuridad,
por esa industria de penas que me das tú. . .

Adiós,
que te vaya lindo,
ya no jugarás
con mi buen cariño.
Adiós,
que seas muy feliz:
Como para no estar triste
si nunca nadie lloró por mí. . .!
No quiero tener etapas que superar. . .

Letra y Música de:
CHOLO AGUIRRE

ZAMBA DEL REGRESO

ZAMBA

Cielo de amanecer
que va pintando los cerros.
Nostalgia. . . tristeza. . .
Bis [¡Ay mi paloma, de lejos vuelvo!

Suelo de Tucumán
donde he pasado mi vida.
Ausente soñaba
Bis [¡Ay, mi paloma, volver un día!

He querido volver,
sólo para cantar
canciones queridas.
¡Ay, mi paloma, toda la vida!
(Ahura!)

Mis cerros. . . mis valles. . .
¡Tierras del bello Tucumán!

II

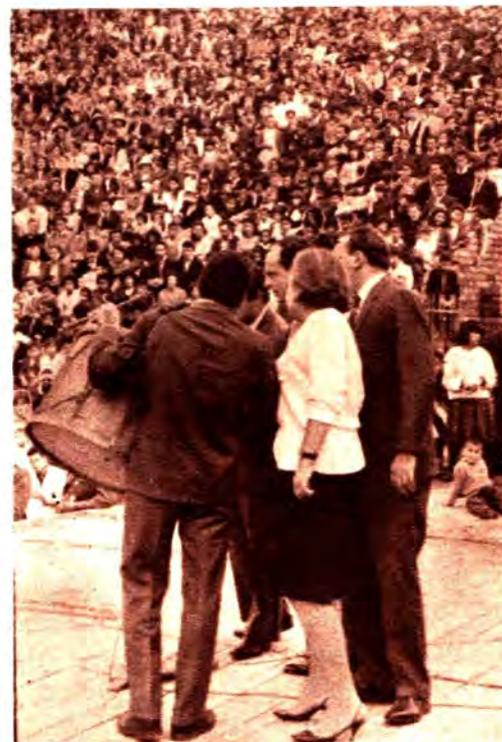
Notas de mi canción,
que el viento lleva distante.
Quién sabe un día,
Bis [¡Ay mi paloma, nadie las cante. . .!

Cielo de amanecer,
Tristeza y penas en mi alma. . .
Bis [Regreso vencido,
¡Ay, mi paloma sin esperanzas!

He querido volver,
sólo para cantar
canciones queridas.
¡Ay, mi paloma, toda la vida! . . .
(¡Ahura!)

Mis cerros. . . mis valles. . .
¡Tierras del bello Tucumán!

Letra y Música de:
SERGIO VILLAR



"Viejo corazón" es un éxito de Los Huanca Hua que les permite florecer en su tan discutida pero ya triunfadora modalidad musical.

VIEJO CORAZON

BAILECITO

Eras joven, fuerte y tierno,
¡noble corazón!
Sin reservas para darte en el amor,
lo mismo que yo.

Yo era amigo del camino
con luna y con sol;
Peregrino de mil sueños y en amor. . .
lo mismo que vos.

Juntos nos vieron pasar:
cerros, valles, piedra, luna y sol;
siempre juntos por la huella
íbamos: tú y yo.

Cañoneándome en el pecho
me dabas valor
si el cansancio me empezaba a doblegar,
viejo corazón.

Ya te estás poniendo viejo
pobre corazón.
Te presiento ya sin ganas de seguir,
lo mismo que yo. . .

Me ha cansado la huella larga,
sola y sin amor;
hoy ansío estarme quieto y descansar,
lo mismo que vos. . .

Ya no nos verán pasar
cerros, valles, piedra, luna y sol;
somos dos viejos vencidos,
pobre corazón.

Andaremos lo que falta
juntitos los dos.
Queda muy poco camino por andar,
¡Viejo corazón!

Letra y Música de:
POLO GIMENEZ

AGITANDO PAÑUELOS

ZAMBA

I
Te vi, no olvidaré,
un carnaval —guitarra, bombo y violín—;
Bis [agitando pañuelos te vi
cadencia al bailar, airoso perfil.

Me fui, diciendo adiós
en ese adiós quedó enredado un querer;
Bis [agitando pañuelos me fui,
qué lindo añorar, tu zamba de ayer.

Estríbillo

Yo me iré... tú vendrás...
Yo te llevaré, mi rancho se alegrará.
Bis [Agitando pañuelos me iré
y en mí vivirá aquel carnaval.

¡Ahura!

Agitando pañuelos me iré
cantando esta zamba repiqueteada.

II

Volví, y te encontré
toda mi voz le dio a la copla un cantar;
Bis [agitando pañuelos volví
sintiendo también mi pecho agitar.

Bailé, hasta el final;
engualichao bailé hasta el amanecer;
Bis [agitando pañuelos bailé;
Qué lindo es bailar tu zamba de ayer

Letra y Música de:

LOS HERMANOS ABALOS

ZAMBA DEL MONTE ADENTRO

ZAMBA

I

Viejo abuelo de los montes chaqueños,
los hacheros te saludan al pasar;
la leyenda de tu sarna mete un miedo
más arisco que la brava yará.

Sin embargo en el obraje, monte adentro,
los hacheros con tus años pelearán,
y en el cambio de la vida por la muerte
tu estatura de quebracho les darás.

Estríbillo

Desierto verde en el tiempo
que el hacha vino a poblar.
Con sangre de los quebrachos
el Chaco llorando está.

II

Por qué el hacha ha perdido su cariño
con el filo que marcara tu final,
te mira pasar por la picada
como un siglo de madera que se va.

Que no culpen al hachero de tu muerte
si tu sangre taninera lo manchó.
Al medirse con su vida ante la tuya
fue más macho y en el monte se quedó.

Al estríbillo

Letra: LUIS LANDRISCINA y DI FULVIO

Música: DI FULVIO

LA PASTO VERDE

ZAMBA

Aguada de los recuerdos, lejanos.
taper de un dulce ayer,
tiempo de la "Pasto Verde"
zamba del coraje hecho mujer.

Brava gaucha en los fortines sureños,
bella flor del jarilla.
mil soldados te quisieron,
pero la tierra te quiso más.

Sobre la reja, entre las piedras
donde duerme tu voz,
mi guitarra lloró.
Sola, esta zambita por las noches
quiere darte luz,
porque le duele que digan
que el criollo neuquino te olvidó.

Quién te llamó "Pasto Verde", fresquita
tal vez tu aroma sintió,
poema de los desiertos,
besos de un coplero que pasó.

Quizás hablen de tus años de moza.
la aguada, el grillo, el zampal.
años de lanza y romance,
sangre que secó el viento al pasar.

Letra y Música de:

MARCELO BERBEL

PEONCITO DE ESTANCIA

CANCION CHAMAME

En un tobiano pashuco
con coronita pelada
ahí va el peoncito de estancia
cruzando por la picada.
Gauchito varón maduro al rigor
sin saber por qué, tierno corazón,
falto de calor le tocó crecer.
Cumple su deber chingolito fiel
de aquí para allá cogollo de amor
cielo de ilusión anda, viene y va.

Recién florece su vida
dura y áspera será
anda jugando al trabajo
y rinde como el que más.
Los pajaritos del monte
lo saludan al pasar
el peoncito va silbando
silbando su soledad.
(Silbido).
Pero se endulza el camino
con la frutita del tala
y el chañar de florecido
le va perfumando el alma.

Jugo el mikichín y el de camahú
fruto el uvajay pisingallo tas
baquiano de más sabe bien dónde hay
agreste vivir si tiene un sufrir
no se escapa un ¡ay! con que despertó
la tierra lo crió como a ñandubay.

Cachorro del viaje largo
qué duro es tu trajinar
destino sin una queja
de silencio y soledad.
Los pajaritos del monte
lo saludan al pasar
el peoncito va soñando
soñando con su silbar.
(Silbido).

De: LINARES CARDOZO

EL HOTEL MAS MODERNO DEL NORTE ARGENTINO



DE CATEGORIA
INTERNACIONAL

ZUVIRIA 16

SALTA

T. E. 11222

LA OLVIDADA CHACARERA

Yo encontré esta chacarera
penando en los avenales,
por un criollo barranqueño
que ya no ai ver los jumiales.

Así cantaba un paisano,
paisano salavinerero,
debajo de un algarrobo
en una tarde de enero.

Ya me voy, ya me estoy yendo
pal lao de Chilca-Juliana,
Ay viditay, nadie sabe
las que pasaré mañana...!

Aura

Barrancas, tierra querida,
te dejo esta chacarera,
viditay ama concaichu
a quien se va campo afuera...!

Mi prenda se me lo ha ido
pal lao de Chilca-Juliana
Se ha llevao caballo, sulky,
el bombo y la damajuana.

Quisiera ser arbolito,
ni muy grande, ni muy chico,
pa darle un poquito i'sombra
a los cansaos del camino.

Ya me voy, ya me estoy yendo
asspa sumaj Salavina.
Tal vez que ya nunca vuelva
a contemplar tus salinas...

Aura

Barrancas, tierra querida,
te dejo esta chacarera,
viditay ama concaichu
a quien se va campo afuera...!

Letra de: ATAHUALPA YUPANQUI
Música de: HERMANOS DIAZ

CHUMAO Y CANTAR VIDALA CHAYERA

Me lo ha dicho el carnaval
que él sabe de una vidala
que él sabe de una vidala
nacida en las vainas del algarrobal.

Que justo al año cabal
para el tiempo de la chaya
para el tiempo de la chaya
con bombo y guitarra se le oye cantar.

La vida hay que aprovechar
porque chumao y cantando
porque chumao y cantando
lo quemo al muñeco del año pasao.

Cantando de lo'i de enterrar
que en esta vida chayera
que en esta vida chayera
la muerte ande quiera
lo sale a topar.

Mi madre es riojana pura
mi padre de Andalgala
pucha, qué linda es La Rioja
un yuro de aloja chumao, y cantar.

Letra y Música:
CHANGO RODRIGUEZ

COPLAS SUREÑAS MILONGA

Soledad, camino y piedra
bardas, jarilla, distancia
llanto del viento que pasa
aguijoneando el alma.

Trajinando los desiertos
levanta la polvareda
sueños que son remolinos
de tierra hambrienta que espera.

Cabalgando el horizonte
parecen brujas las torres
empapadas de petróleo
esperanza de los pobres.

Ilusión que se desangra
del mar a la cordillera
mientras quema el fuego negro
las entrañas de la tierra.

Ovillos de ovejas blancas
florece la Patagonia
mientras el huso del tiempo
hila grandeza de historia.

Pastor de la noche larga
sin telar y sin tejido
renacerás con el alba
cuando encuentres tu camino.

Lucecitas en la noche
Plaza Huincul, Challacó,
Senderos que van llegando
despacito igual que yo.

Azul de la serranía
leguas y leguas andando
y entre las garras del viento
Pampa, petróleo y ganado.

Estribillo

Corazón de mi guitarra
suelta tu copla en el aire
pa'que se llenen de magia
las casitas y las calles
en donde viven los hombres
en el alto y en el valle.

Letra y Música de:
RAMON AYALA

CHACARERA DEL SERENATERO CHACARERA

I

Supo haber allá en mi pueblo
un cantor serenatero,
que en las noches con su canto
estremecía el lucero.

El silencio provinciano
acunó sus serenatas,
y su voz enronquecida
era el lamento de su alma.

Apenas llegada el alba
la macha nos florecía;
vámonos, serenatero,
antes que nos pille el día.

Estribillo

Nadie supo de ande vino
ni por qué huella se fue,
sola la noche ha quedado
y está llorando por él.

II

Como una noche de plata
brilla su canto sereno,
a veces se preguntaba
por qué mirabas el cielo.

Envejecido de lunas
solito se fue achicando,
como bandada de urpila
los años fueron pasando.

Apenas llegada el alba
la macha nos florecía,
vámonos, serenatero,
p'al lado de Jesús María.

Música de: CARLOS CARAVAJAL
Letra de: ABEL FIGUEROA



Los Olimareños han puesto música a la inquietante canción de Serafín García que suele provocar arrasadores aplausos entre el público.

OREJANO VALS CRIOLLO

Yo sé que'n el pago me tienen idea
porque a los que mandan no les cabresto;
porque despreciando las güeyas ajenas
sé abrimme caminos pa'dir ande quiero.

Porque no me han visto lamber la coyunda
ni andar hocicando p'hacerme de un peso.
Y saben de sobra que soy duro e'boca
y no me asujeta ni un freno mulero.

Porque cuando tengo que cantar verdades
las canto derecho nomás, a lo macho,
aunque esas verdades amuestren bicheras
ande naide creiba que hubiera gusanos.

Porque al copetudo de riñón cubierto
—pa quien n'usa leyes ningún comesario—
lo trato lo mesmo que al que sólo tiene
chiripá de bolsa pa'taparse'l rabo.

Porque no mi'enyenan con cuatro mentiras
los maracanases que vienen del pueblo
a elogiar divisas ya desmerecidas
y hacernos promesas que nunca cumplieron.

Porque cuando truje mi china p'al rancho
me olvidé que hay jueces p'hacer casamientos,
y que nada vale la mujer más güena
si su hombre por eya no ha pagao derecho.

Porque a mis gurises los he criado infieles
aunque'l cura grite qu'irán al infierno,
y digo ande cuadro que pa'nada sirven
los que sólo viven pirinchando el cielo.

Porque aunque no tengo ni en qué cairme muerto,
soy más rico qu'esos que agrandan sus campos
pagando en sancochos de tumba reseca
al pobre pión qu'echa los bofes cinchando.

Por eso en el pago me tienen idea!
Porque entre los ceibos estorba un quebracho!
Porque a tuitos ojos les han puesto marca
y tienen envidia de verme orejano!

¿Y a mí qué m'importa? ¡Soy chúcaro y libre!
¡No sigo a caudillos ni en leyes me atraco!
Y voy por los rumbos clariaos de mi antojo,
y a naides preciso pa' ser mi baquiano!

Música de: LOS OLIMAREÑOS
Letra de: SERAFIN J. GARCIA

LA CIUDADANA CHACARERA

I

De galope o trotecito
a donde quiera que vaya,
soy de un andar serenito
me llaman la ciudadana.

Soy chacarera en el monte
chacarera en la ciudad,
chacarera p' todos
chacarera de amistad.

Con Varela montonera
que a La Rioja me llevó,
con Facundo prisionera
y el tiempo me libertó.

(Estrillo)

Chacarera ciudadana
chacarera del montón,
me bailan en piso e' tierra
lo mismo que en el salón.

II

A donde quiera que vaya
a La Pampa o a Jujuí,
me gusta la mazamorra
y el locro con mucho ají.

Cuando me agarra la noche
en alguna guitarreada,
me gusta seguir cantando
a esperar la madrugada.

Los viñateros me dicen
que me emborracha el alcohol,
y es que traigo la nostalgia
del gaucho que me cantó.

De: ROSALIN IBARRA



CHANGO LETTIERI

RUMBEANDO P'AL LITORAL CHAMAME

Rumbeando p'al Litoral
verás de esta tierra mía
que aquel que la deja un día
tan sólo piensa en regresar.
De Santa Fe a Paraná
cruzate por los lanchones
como los patos silbones
vení y andate de aquí p'allá.

No te olvides de Gualeguaychú
ni tampoco de Gualeguay
y llegate co' hasta Paysandú
allá en la otra orilla del Uruguay.
-¡Pucha qué lindo está el Chaco!
y Misiones y Formosa
pa qué te voy a contar!

Rumbeando p'al Litoral
seguí hasta Monte Caseros
verás entre los esteros
todas las guaynas más lindas que hay.
Por Chajari has de pasar
y allá en Libres deleitate
en Federación quedate
que mejor gente no has de encontrar.

No te olvides de Gualeguaychú... etc.

Rumbeando p'al Litoral
en Goya dejá un saludo
de este correntino puro
que en Entre Ríos se ha aquerenciado
en Concordia me he quedado
prenda de los palmerales
y en un rancho en los tinales
con una criolla de Villaguay.

No te olvides de Gualeguaychú... etc.

Letra y Música: OSCAR VALLES

CREPUSCULAR CANCION

En la seca lumbre de las sombras
despeñé mi corazón
para callar en el adiós
para volver
hacia la altura de tu nombre
que florece en la enramada de mi voz.

Al tiempo de mi amor ya te lo he dado
y en cenizas sé latir
tu lluvia es pan para mi sed
mojándome
en el rocío del recuerdo
que me busca como noche como a flor.

Me he buscado cerca de la infancia
y era niño mi dolor
un tiempo más pedí al ayer
y estabas tú
sobre la ronda de la vida
que jugaba sin decir lo que vendrá.

Me voy donde amanecen los olvidos
a la tierra sin amor
de donde sé que alguna vez
me llorarás
porque en el alma la semilla
da su fruto con sabor al que sembró.

Recuérdame
en el horizonte que nunca miras
pero devuélveme
que no hay mañana en el que solamente olvida.

Letra y Música de:
ARIEL PETROCELLI

PONCHOS

MANTAS Y
CHALINAS

REPRESANTANTE EXCLUSIVO
DE CUERDAS MARCA

"GUITARRAS CRIOLLAS"

SONORIDAD Y DURACION

EL CEIBO

TIPOS Y
CALIDADES
VARIAS AL
MEJOR PRECIO

PARA
VESTIR, ARTE Y FOLKLORE
INDEPENDENCIA 1808
BUENOS AIRES



RADIO
ARGENTINA
EN LA
NOTICIA

Manuel Franco
Enrique Arturo Dejean
José García Iñigo
Horacio Lombardi
Alberto Ferrari
Mario Basulto
Aldo Braga

DE LUNES A VIERNES:

7.55, 8.25, 8.55, 9.25, 9.55, 10.25, 10.55,
11.25, 11.55, 12.25, 12.55, 13.55, 14.25, 14.55,
16.25, 16.55, 17.25, 17.55, 18.25, 18.55, 19.25,
19.55, 20.25, 20.55, 21.25, 21.55, 22.55, 23.25,
23.55.

SABADOS:

7.55, 8.55, 9.55, 11.55, 12.55, 13.55, 14.55,
17.55, 18.55, 19.55, 20.55, 21.55.

DOMINGOS:

12.55, 13.55, 14.55, 18.55, 21.00, 21.55.

HISTORIANDO CANTOS

UN certamen pocas veces termina con la complacencia de todos. Generalmente o los participantes consideran injusto el fallo del jurado, o éste se deja influir por intereses personales. En el caso que hoy nos ocupa, si hubo descontentos, no se manifestaron. La verdad es que más de uno lloró aquella noche en que un muchacho desconocido hasta entonces, atado de por vida a una silla de ruedas, se consagraba para la posteridad con el primer premio en aquel certamen nacional de la canción.

—¿Qué o quién le inspiró "Mi pueblo chico"? —le preguntamos a Luis Pérez Pruneda.

Este, que actualmente dirige un importante programa en una emisora cordobesa, contesta:

—Un pueblo. Mi pueblo, que puede ser el suyo, el del lector, el de cualquiera, porque todos llevamos dentro un torso geográfico tan íntimo como nuestra sensibilidad lo permite. En este caso fue San Javier, en la provincia de Córdoba, aunque también podría decir Yacanto. La misma tierra, la misma gente, allá, donde fui niño inmensamente vulnerable a lo que ella dejó en mí con trazo indeleble, pero donde fundamentalmente se produjo el milagro de la existencia de mi primer maestro: mi padre.

Sabemos que Luis Pérez Pruneda escribe "desde siempre", como él mismo nos lo confirma. Cuando sintió la imperiosa necesidad de hacerlo. Recién entonces comenzó la búsqueda de sí mismo a través del arte, y comprendió la importancia de descubrirse día a día, en la creación.

—Dentro de mí está logrado —nos dice cuando le pedimos su propia opinión sobre "Mi pueblo chico"—. Alcancé a decir en formas musicales lo que la poesía de Christensen me sugería. Pero hay algo más: por momentos creo que tal vez yo hubiese podido escribir esos versos y Christensen cantar esa música y entonces, al lado de una tremenda integración emotiva con el paisaje, sus gentes, y un sentimiento de localismo serrano tan hondo como el tiempo, veo una simbiosis autoral que me habla de una inspiración contemporánea con idéntica fuerza.

Pérez Pruneda, que a pesar de su apariencia de timidez, es extrovertido y a poco de hablar de su obra se apasiona y exalta, nos relata cómo sintió la primera vez que escuchó su canción por otros labios.

—Se la estrenó el día más inesperado de mi vida. Contar el desarrollo del Primer Festival de la Canción ya no sería novedad. Fue a mediados de octubre. Recuerdo esa noche como si hubiese sido ayer... Cuando la orquesta del maestro Carlos García comen-

MI PUEBLO CHICO

de
**LUIS PEREZ
PRUNEDA
Y ADELA
CHRISTENSEN**



zó la interpretación de los primeros compases y los Fronterizos entonaron los primeros versos. Sentí tal emoción que no puedo decir si gozaba o sufría. Simplemente lloraba, incrédulo, asombrado, porque mi espíritu era virgen a esa clase de sensaciones... Creo que nunca estuve tan cerca de mi padre como en aquellos instantes.

—¿Su socia autoral sentiría lo mismo?

—Adela Christensen es una mujer de gran sensibilidad. La conocí en una guitarreada, que es donde se encuentran quienes sienten las mismas cosas o las mismas necesidades de decirlas. Fuimos el uno hacia el otro por caminos de rima y melodía, y hoy cuando nos encontramos lo hacemos, además, en nuestras canciones.

—¿Compone cuando usted se lo propone?

—No. Creo que la inspiración va gestándose dentro de mí en forma casi imperceptible, como un reclamo imperioso que se proyecta inesperadamente, sin darme tiempo a reflexionar sobre sus alcances. Es algo así como una catarsis emotiva después de la cual se relaja mi sensación.

No podía ser de otra manera. Quienes conocemos de cerca a Luis Pérez Pruneda, sabemos de su espíritu soñador a la vez que vigoroso que le hizo responder a la fama con un trabajo cada vez más esforzado y consecuente, que es lo que le está dando un nombre definitivo dentro del panorama nacional.

Pérez Pruneda es el símbolo de esta juventud que se acerca al folklore para transmitirle su vitalidad y darle una voz distinta y renovada. Es el símbolo de aquellos para quienes el dolor tiene fuerza de lucha y por lo tanto, tornan positivo todo lo negativo de la vida. Es de él el triunfo, porque así lo quiere su decisión.

ALMA GARCIA

DISCOGRAFIA

LOS FRONTERIZOS PHILLIPS

J. MOLINA CABRAL . MUSIC HALL

SUMA PAZ R. C. A. VICTOR

LUIS PEREZ PRUNEDA VELERO

LOS NOCHEROS DE ANTA OPUS

ZAMBA DEL CANTOR ENAMORADO

ZAMBA

^{re} El viejo río Cosquín ^{La 7}
 fue el testigo quieto de un desengaño ^{re}
 que un guitarrero cantor ^{sol}
 sufriera en el arenal ^{La 7}
 cuando se escondía el ^{re} sol.

Cuentan paisanos de ^{La 7} allá
 que un amanecer se escuchó su ^{re} canto
 era un ^{sol} lamento de ^{re} amor
 que del pecho le brotó ^{La 7}
 y entre los cerros quedó ^{re}.

^{re} Quisiera verte volver ^{La}
 do en una tarde de ^{sol} enero
 si vuelves ^{sol} me encontrarás ^{re}
 en la orilla del Cosquín ^{La 7}

con mi guitarra cantora ^{re}
 y en mis labios sentirás ^{sol}
 que aún perdura el amor ^{La 7}
 que me dejaste al partir ^{re}.

^{re} Qué cosas las del amor ^{La 7}
 si hasta agarra en sólo pensarlas ^{re}
 cuando comienza a gustar ^{sol}
 como agua de manantial ^{La 7}
 sólo se empieza a alejar ^{re}.

Alguna vez al pasar ^{La 7}
 por el viejo río en noche estrellada ^{re}
 quizás puedan escuchar ^{sol}
 las coplas que del cantor ^{La 7}
 nacieran por un dolor ^{re}.

Letra y música: Hernán Figueroa Reyes

CIFRADO

re	La 7	sol	do	La
101	C2 hasta 400	C3	C3	202
203	103	405	204	302
302		505	305	402
400			405	500
500				600

¿TIENE
PROBLEMAS DE
SONORIDAD EN
SU GUITARRA?

La solución es...
CUERDAS MUSICALES



MAYOR POTENCIA
MEJOR AFINACION
TENSION ADECUADA

Muchos años de experiencia
 en la confección de cuerdas
 para instrumentos musicales
 le aseguran una elección
 acertada.

Distribuye:

C. I. M. A. Distribuidora
TODO PARA LA MUSICA

COCHABAMBA 3643

Buenos Aires
 T. E. 97-1109



El profesor Florentino Herrera brinda con sus alumnos en el año 15º de su labor



En la foto, los padrinos, Sra. Amalia García y Leonardo López, en representación de don Alberto Honegger, con dos señoritas de la comisión, Pichín Córdoba y su conjujito.

HOMENAJE A UN MAESTRO

Alumnos del Curso de Danzas Folklóricas del Instituto que dirige el profesor Florentino Herrera, le brindaron una cálida demostración con motivo de la finalización del 15º ciclo lectivo, en su domicilio de la localidad de Olivos, que se vio concurrido además por una legión de amigos, folkloristas y artistas, que hicieron llegar al profesor Florentino Herrera sus felicitaciones por la obra realizada a través de 15 duros años de largo batallar en el quehacer folklórico. La revista FOLKLORE se hizo presente en dicho acto, y unió sus plácemes a los de los presentes. Y desde estas páginas queremos augurarle al profesor Herrera el éxito constante en el camino emprendido.

OTRO FOGON EN FLORESTA

En el Club Social y Fomento Mariano Acosta se iniciaron las actividades folklóricas con una velada nativa que estuvo a cargo de Pichín Córdoba y su Conjunto, y Los Cinco Zupay, prolongándose la fiesta hasta la madrugada. Al promediar la reunión se procedió al bautismo de la peña con el nombre de Supay-Huasi, y apadrinaron la misma la señora Amalia García y el señor Alberto Honegger, representado por el señor Leonardo López, a quienes se le entregaron sendos pergaminos que los acreditaban como padrinos.



CUMPLEAÑOS UNA FRONTERA DE VILLA LYNCH

Cuatro años de vida cumplió la peña Frontera Norte, del Club Social Lynch, vistiéndose de gala para celebrar tan grato acontecimiento, que se jerarquizó con la actuación del conjunto Los Huaqueños en la parte bailable, y en el intervalo la presentación estelar del jujeño Jorge Cafrune, a quien el público apaudió a tal punto que se vio obligado a repetir las canciones varias veces. FOLKLORE estuvo presente representado por las chicas de la peña La Cuyanita, quienes llevaron nuestras felicitaciones y el cordial saludo a la gente amiga de Frontera Norte, capitaneados por dos Pascual Martínez, que aquí lo vemos rodeado de directivos y alumnos.



REINA DE "EL MANGRULLO"

La Sociedad de Fomento de Isidro Casanova, por intermedio de su peña El Mangrullo, eligió en su última velada folklórica su reina del año 1965/66. Aquí la vemos a la señorita Miryam Monzón, morocha, de ojos rasgados oscuros, joven y muy buena bailarina de danzas nativas, rodeada por las princesas, el profesor Sr. Reynaldo Rodríguez, directivos y el Sr. Adalberto Zurdo, de la Peña El Reco, de Tapiales.



El padrino don Manuel Abrodos agradece el presente. Lo acompañan la presidenta de folklore, Sra. de Viegas Palermo, la secretaria, Sra. de Yankelevich, y J. Di Palma.

PLATENSE TIENE SU FOGON

El Fogón Calamar se llama la peña del Club Atlético Platense, que inició sus actividades folklóricas con una velada memorable en sus instalaciones de Vicente López, con un público que colmó la capacidad de sus salones bailando y cantando nuestras danzas al compás de los conjuntos nativos de los Hermanos Abrodos y Ecos de Mi Tierra, que dieron colorido a la noche con sus ajustadas interpretaciones. En el intervalo se presentaron Los Boyeritos, Pocho Leyes, Los Cantores de la Güella, Jorge Rolón y otros, en donde además estaban presentes don Pancho Cárdenas, la cantante Suray y el Dúo de Dos, oficiando de maestro de ceremonias el correcto Julio Di Palma, y como broche de oro se realizó el bautismo de la peña, actuando como padrinos la juvenil Jovita Díaz y el caballero Manuel Abrodos, quienes recibieron sendos recuerdos que los acreditan como padrinos de la peña, que de hoy en más se llama El Fogón Calamar.



La madrina, Jovita Díaz, junto a don Pancho Cárdenas, "El Dúo de Dos", el señor Chorroarín de Canal 7 y las señoras de Yankelevich y Tócoli.

GUIA DE PEÑAS

VIERNES 28 DE ENERO

Peña "EL PIAL", Cucha Cucha 399, Capital, 22 hs. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.

Peña "ALBA", Club Nandubay, Honduras 4144, Capital, 22 hs. Actúa el conjunto LOS ANDINOS.

Peña "EL HUINCA", Asoc. Hijos del Ayunt. de Oleiros, Piedras 848, Capital, 22 hs. Actúa el conjunto SUPAY-HUASI.

SABADO 29 DE ENERO

Peñas "EL RESPLANDOR" y "CIRCULO URQUIZA" unidas, en Asociación S.A.B.E.R., Llerena 2727, Capital, 22 hs Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR

Peña "EL CHIFLE", Club Piraña, Elía 678, Capital, 22 hs. Actúan los conjuntos NESTOR BALESTRA y PACHAMAMA.

DOMINGO 30 DE ENERO

Peña "LA PEÑITA", Sarmiento 875, Capital, de 20 a 23 hs.

Peña "CIRCULO TRADICION", Moreno 2583, Capital, 19 hs. Salón y terraza.

JUEVES 3 DE FEBRERO

Peña "EL ALGARROBO", Bmé. Mitre 970, Capital, 22 hs. Actúan los conjuntos JOSE SIAREZ y PEDRO TOSCANO.

VIERNES 4 DE FEBRERO

Peña "SAN TELMO", Club San Telmo, Perú 1360, Capital, 22 hs. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.

Peña "ALBA", Club Nandubay, Honduras 4144, Capital, 22 hs. Actúa el conjunto LOS ANDINOS.

Peña "EL HUINCA", Asoc. Hijos del Ayunt. de Oleiros, Piedras 848, Capital, 22 hs. Actúa el conjunto SUPAY-HUASI.

SABADO 5 DE FEBRERO

Peña "LA BAGUALA", Soc. de Fomento Parque Chas, Bauness 1486, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.

Peña "ANDRES CHAZARRETA", Soc. de Fomento 9 de Julio, Manuel Láinez 1955, Boulogne, 22 hs. Actúa el conjunto PEDRO DELGADO y sus Troperos de América.

DOMINGO 6 DE FEBRERO

Peña "CIRCULO TRADICION", Moreno 2583, Capital, 19 hs. Salón y terraza.

Peña "LA PEÑITA", Sarmiento 875, Capital. De 20 a 23 hs.

JUEVES 10 DE FEBRERO

Peña "EL ALGARROBO", Bmé. Mitre 970, Capital, 22 hs. Actúan los conjuntos JOSE SIAREZ y PEDRO TOSCANO.

SEA USTED AUTOR DE CANCIONES POPULARES

Ponemos músico a su letra, inscribiendo la obra en el Registro de la Propiedad Intelectual (Ley 11.723). Le entregamos una edición musical completa. Grabaciones.

NUESTRAS ULTIMAS OBRAS CAMINO DEL EXITO

"Entrerriana linda", chacarera, letra de Antonio R. Faccendini, de Victoria (E. R.).

"Camino a Cosquín", zamba, letra de Rodolfo A. Bolzón, de P. Roca 150, Rosario.

"Brava noche", letra de Hugo R. Penayo, de A. Brown 1336, Concordia (E. R.).

"El hombre puede", letra de Cruz J. R. de López, de Boulogne (Bs. Aires).

VISITEME O ESCRIBA A:

O. BERTAGNI

VILLA CONCEPCION 112 SAN MARTIN
BUENOS AIRES

SEA DETECTIVE

Capacítense para la más apasionante y provechosa actividad.

En los Estados Unidos el 85% de los crímenes y delitos son descubiertos por detectives particulares.

Infórmese sin compromiso remitiendo el cupón a:



PRIMERA ESCUELA ARGENTINA DE DETECTIVES

Diagonal Norte 825 - 10º piso
Capital Federal ■ RESERVA ABSOLUTA
CORRESPONDENCIA SIN MEMBRETE
Cursos por Correspondencia

NOMBRE Y APELLIDO

Domicilio

Localidad

Provincia

INSTITUCION FUNDADA EN 1953



"Nos falta mucho en muchas cosas... Pero todavía somos jóvenes y consideramos que podemos dar mucho más".

CONVERSANDO CON "LOS PEREGRINOS"

Los Hnos. Quirno Costa: Gregorio, José Antonio y Patricio, y Angel Carlos Dimeo, son muy amigos y a la vez admiradores de Los Chalchalersos.

"Queremos ser como ustedes". Les dijeron una vez, y ahí nomás tomaron las guitarras y comenzaron a ensayar obras del repertorio de sus amigos y "a la usanza" chalchalera...

Cuando rememoran sus impulsos vocacionales, nos hace reír Jacho cuando dice:

—Fuimos, con el conjunto "Los Jarilleros", a cantar en Canal 9, creyendo que era gratis, y de repente nos pagaron 4.000 pesos. Ahí nos hicimos "profesionales".

Por su parte, Gregorio recuerda la primera vez que habían actuado en público, relatando:

—No me hice problemas, porque habíamos llevado "barra".

"Los Peregrinos", todos jóvenes y solterísimos, están unidos por más de un interés: la superación profesional (Gregorio ya es médico); la poesía (son admiradores de un poeta joven, Jorge Chorroarín; la música, la lectura y la política, les roban las horas de descanso.

A pesar de sus ocupaciones personales, realizan extensas giras artísticas. La más reciente de ellas, por el norte del país, les dejó las pupilas llenas de paisajes y una ansiedad más intensa de caminos. Y también un fruto: "Ya de vuelta, Tucumán", una preciosa zamba que los tucumanos recibieron con emoción.

Guardan, de sus andanzas, recuerdos de todos los

Admiran a Los Chalchalersos y su influencia los ha acompañado muchas veces. Ahora han encontrado su propia voz.



tipos. Una vez, regresando de Jujuy a Salta, por el camino de cornisa que el chófer aseguraba que era el más seguro, tomaron una curva a gran velocidad. Era de noche. Se abrió una de las puertas del automóvil y Jacho cayó, quedando colgado de las botas, sobre el borde del abismo, con la cabeza hacia abajo. Como estaba tan oscuro, se moría de risa. Pero de repente se dio cuenta de la realidad, y comenzó a gritar como loco...

La gira por el norte significó para ellos una más perfecta compenetración con la música del noroeste, que es la que más sienten. Sin embargo, dice Gregorio:

—Si el tema da, no importa de dónde viene, si tiene relación con nuestra música nativa.

Pero se muestran decididos admiradores de la obra de Atahualpa Yupanqui, Buenaventura Luna, Eduardo Falú, Andrés Chazarreta y los Hermanos Abalos.

En momentos de salir este número, los hermanos cantores deben estar derramando sus canciones por los cuatro costados cordobeses, mientras ajustan el repertorio para un nuevo disco con el sello CBS.

Celosos de su reputación de folkloristas, expresan:

—Nos falta tanto, tanto, tanto, y en tantas cosas... —Y agregan—: Ocupamos un papel aceptable; somos muy jóvenes, y podemos dar mucho más.

"Los Peregrinos" tienen, ante todo, fe en sí mismos, en su capacidad de asimilación y de realizaciones. Nos comentan:

—No somos folkloristas solamente. Creemos que se puede ser varias cosas a la vez. Se puede abarcar mucho y apretarlo también. Depende de las ganas que uno tenga, y de que el tiempo alcance.

Contagiados del espíritu jovial y la simpatía de "Los Peregrinos" les hacemos, al azar, algunas preguntas que responden todos y cada uno de ellos:

—¿A qué signo astrológico pertenece cada uno de ustedes?

Gregorio: —Piscis (pero no le doy bolilla).

José: —Libra (el de los artistas).

Patricio: —Escorpio.

Jacho: —Cáncer.

—¿Cuál es el último libro que leyeron?

Gregorio: —Maritain es mi autor predilecto.

José Antonio: —Todos se olvidan después de haber leído "El extranjero", de Camus.

Patricio: —"Las grandes amistades", de Raissa Maritain y... "la Palermo rosa...".

Jacho: —"Dulceina argentina" y "Sucedió mañana" del Padre Castellani.

Angel Carlos Dimeo y Patricio Quirno son múltiples. Tienen varias canciones de su inspiración, como "Tu senda", "Coplas de olvido", "Destino de sombras", "Romance del río", "Coplas de olvido", "Ya de vuelta, Tucumán", "Tiempo de Salta", etc., todas ellas incorporadas con gran éxito al repertorio de "Los Peregrinos".

Jóvenes caminantes del arte nativo, "Los Peregrinos" han cruzado el país desde Jujuy a la Patagonia y de Mendoza a Mar del Plata, con el mismo éxito. No sería difícil que este verano nos abandonaran para partir rumbo a Chile. Ya su labor tiene trascendencia nacional, y como tal, su calidad se afianza en repetidos ensayos y exhaustivos ajustes. Saben ellos que a pesar de su juventud, su público es exigente y quieren responder con calor a sus apreciaciones.

—No intentamos acordes extraños o "nuevos rumbos" en la guitarra, desde que nuestro perrito nos ladra asustado cada vez que lo intentamos —comentan haciendo el último chiste.

—¿Cuál fue el momento más emocionante en la carrera de ustedes?

—Ya se imaginará... —nos dicen "Los Peregrinos"—. Nuestra actuación en Salta frente a los reyes de Bélgica. Tanto el rey Balduino como la reina Fabiola estuvieron muy gentiles con nosotros y conversaron un largo rato interiorizándose sobre nuestra trayectoria. Fue un momento inolvidable, compartido por el público salteño que nos acompañaba en ese momento.

"Cantores de los Reyes" podrían llamarse, en otros tiempos, estos peregrinos que han tenido el privilegio de hacer oír su arte a cabezas coronadas. Pero ellos seguramente prefieren ser "cantores del pueblo". Y lo lograrán en la medida que sigan afinando su calidad y buscando rumbos originales para su expresión.

PARA SIEMPRE: "LOS ARISCOS"

"Queremos seguir siendo Los Ariscos. Decir algo más sería redundante".



EL Festival de Tango y Folklore realizado en el Chaco, abonó a su elenco a un conjunto que año a año renueva el entusiasmo popular con sus características y brillantes interpretaciones. Los Ariscos. Cada obra incorporada a su repertorio tiene un matiz propio, un color que va desde el verde sureño hasta el rojo violento del trópico tucumano. Un acertado realismo que los ha hecho acreedores a distinciones importantes, como la obtenida en el 4º Festival Internacional del Disco, realizado en Mar del Plata, donde fueron premiados en su L. P. "por su originalidad en el repertorio y su calidad interpretativa en "Milonga triste", según decía la calificación del jurado que atendió la muestra.

Ya cuando colaboraban con Waldo Beloso, "Los Ariscos" sonaban a una manera poco común. Pero recién en enero de 1964, cuando se reestructuraron, entraron en una etapa definitiva que los ha elevado a una categoría interpretativa destacada. No podía ser menos con quienes, admiradores inequívocos de Eduardo Falú, no descuidan lo auténtico, respetando el sabor que cada compositor quiso dar a la obra.

De esta forma fue logrado el gran éxito que los consagra definitivamente: "La Guampada". Creemos y como tal lo demostramos, dicen, que el chamamé puede cantarse también de "smoking".

En un intento de meternos dentro de la intención de Los Ariscos, preguntamos:

—¿Son ustedes tradicionalistas?

—Somos, ni más ni menos, que intérpretes de música argentina.

—¿Con qué concepto encaran la armonización de sus temas?

—Solo agregamos, a lo escrito, un toque nuevo, personal.

—¿Cuál fue vuestro mayor éxito?

—El de la gira por el Uruguay. Ya nos ganamos el corazón del público uruguayo, según lo demuestra el artículo de una revista local.

Los Ariscos, como su nombre lo demuestra, no son comunicativos, ni muy expresivos personalmente. Son tan ariscos, como silenciosos. Nosotros insistimos:

—¿Qué esperan Los Ariscos de Los Ariscos?

—Seguir siendo Ariscos. Nos bautizamos con este nombre quisimos ser distintos.

Sabemos que están contentos con la repercusión de sus actuaciones. Han encarado un repertorio realmente nuevo. Entre otros, la mayoría de ritmo litoraleño, anotamos el tango de Mores "Frente al mar", en ritmo de guaranía.

Para su segundo long-play se estudian sus últimos éxitos: "Camino del indio", "Volverás", guaranía de Tosso y Silva, "El recluta", "La Palmira", "Los troyanos", "El Cachapepero", de Ramón Ayala, etc.

—El premio obtenido nos crea una gran responsabilidad —dicen—. No podemos darnos el lujo de hacer las cosas a la ligera. Tenemos un nombre. Ahora es más difícil mantener su jerarquía —agregan gravemente

Pero aún tienen tiempo de sonreír, recordando alguna anécdota, como la que sigue:

—Teníamos una actuación a las veintiuna horas. Este hecho, que puede ser normal en la vida de todo artista, no lo es cuando uno del conjunto, en este caso Paredes, debía ser operado a las diez de la noche, y con el último aplauso salió rumbo al sanatorio...

—Nuestro primer mano a mano con el éxito fue en octubre de 1964. Hace un año, en el anterior Festival de Tango y Folklore. Este año no ha transcurrido en vano. Tampoco nos tranquiliza o nos da seguridad. Sabemos que ahora más que nunca la lucha va a ser difícil.

Los Ariscos no le arisquean al éxito. Lo siguen con meticulosa dedicación. Es la forma de lograrlo.

EN TONO MAYOR...

Más de cuarenta artistas participarán del Festival de Baradero. Las últimas contrataciones de nuestro género son las de Los Cantores de Quilla Huasi y los hermanos Abalos.

*

Los Pequeños Cantores de Córdoba —40 niños bajo la dirección del maestro Herbert Diehl— están grabando "Los Oficios y Los Juegos", la obra de Norberto Ambrós y Hamlet Lima Quintana de la que FOLKLORE habló extensamente en el N° 99.



"Argentina, una Nación", es una película semidocumental que contará con la asesoría musical de los hermanos Abalos y se empezará a rodar a principios de febrero. Hará en ella sus primeras armas en el séptimo arte la bonita Julia Elena Dávalos, a quien el público ya conoció y aplaudió en "Linda mi Tierra".

*

Dos discos de larga duración de Los Cantores de Quilla Huasi acaban de ser prensados en Japón. Ellos forman parte de la intensa promoción que se está haciendo en el país del Sol Naciente para preparar el viaje de los de la Luna. Y ya que estamos en el Japón anotemos que los hermanos Abalos debutarán en Tokio el 5 de junio, para permanecer tres meses en ese país.

*

Todos los lunes y jueves a las 21 se presentan por Radio El Mundo Los Nochéros de Anta y Suma Paz. Hasta fines de febrero los de Anta actuarán también en Sábados Circulares.

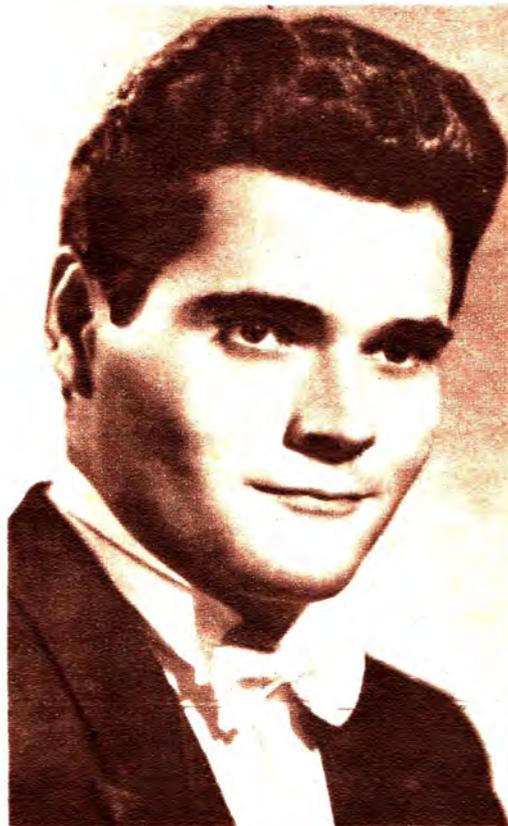


La veterana y popular cancionista Blanca Luz está en Córdoba desde mediados de enero, actuando en diversas localidades de la sierra. Con su trío de guitarras revive un cancionero que goza de un sostenido favor en grandes sectores de público.

*

Horacio Guarany y Los de Salta actuarán el 4, 5 y 6 de febrero en el teatro Griego de Córdoba. Ese escenario —que ha dado marco a inolvidables presentaciones de grandes artistas del folklore— será chico para convocar a los amplios públicos cordobeses que admiran a estos artistas.

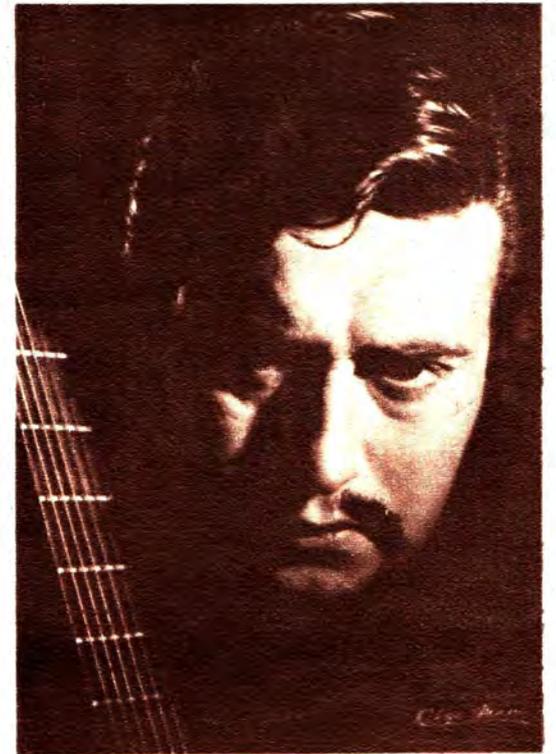
*



En los primeros días de mayo llega al país una gran figura a quien se extraña desde hace tiempo: Waldo de los Ríos. Es casi seguro que el gran pianista y compositor dirigirá la Orquesta Sinfónica de la Universidad de Tucumán en los actos centrales del Sesquicentenario de la Independencia.

Una desvinculación que habrá de sentirse: Pedro Castro Díaz ("Coco") se aleja de Los Cantores de Salavina. Ha decidido probar suerte por su cuenta, como solista. La decisión de Castro Díaz puede traer problemas al conjunto, que tienen compromisos muy próximos a cumplir.

*



Fermín Fierro, una de las voces jóvenes que marcha hacia Cosquín con gran fe en sus condiciones, ha preparado una zamba: "Reencuentro", en la que espera mucho. En octubre irá a París a difundir allí nuestro cancionero.

*

Para fines de enero se prevé la aparición de la Enciclopedia Folklórica Americana e Ibérica del profesor Félix Coluccio, nuestro colaborador. Ocho sólidos volúmenes profusamente ilustrados permitirán al lector un amplio conocimiento del acervo tradicional de los pueblos americanos de habla española y portuguesa.

*

En la segunda quincena de marzo Ariel Ramírez se presentará en Caracas al frente de un coro y orquesta local, para presentar su ya clásica "Misa Criolla". El gran pianista viajará acompañado por el charanguista Jaime Torres.

*

Luis Amaya, uno de los Tres para el Folklore, se ha separado del conjunto. Prefiere acompañar a Chito Zeballos. Pero los Tres siguen siendo Tres: la vacante de Amaya ha sido cubierta por Aldo Ariel.

FOLKLORE

6º FESTIVAL NACIONAL



"COSQUIN 66"

**TODO
"COSQUIN
66" EN UN
FOLKLORE**

EXTRAORDINARIO!...

**EDICION GIGANTE TOTALMENTE DEDICADA
AL VI FESTIVAL NACIONAL DEL FOLKLORE**

APARECE EL 8 DE FEBRERO - RESERVELO

LAS ENCUESTAS DE FOLKLORE

• LAS TRABAJADORAS DE UNA IMPORTANTE FABRICA CONTESTAN EN ESTE NUMERO NUESTRA ENCUESTA

- Esta vez la opinión es unánime: lejos de mostrar retraimiento, el folklore gusta a ellas como en sus mejores momentos.

CERCA de la localidad de Bosques, a unos 30 kilómetros de la Capital Federal, en los comienzos de la ruta a Mar del Plata, está ubicada una de las fábricas que reúne a mayor número de personal. Allí se trabaja todo el día, en varios turnos. Cuando la tarde está por declinar, en medio de un paisaje que desmiente al ambiente fabril de otras zonas, entre verdes arboledas y grandes extensiones de césped, trabajadoras de esa fábrica, generalmente jóvenes, abandonan la misma, luego de terminar su turno de trabajo. Atravesan un trecho, por un sendero rodeado de vegetación y salen por el portón. Allí convergen los caminos: hacia la Capital, hacia localidades cercanas, algunas sobre la ruta a Mar del Plata: hacia La Plata.

Dentro de unos minutos, el sol bajará sobre los edificios de la fábrica, que se recortan en el horizonte. El personal que abandona en esos momentos el establecimiento es totalmente femenino. Cuando salen, intentamos comenzar nuestra labor. Pero sucede que esas muchachas, que han pasado varias horas trabajando, están apuradas por retornar a sus hogares. Hay varias paradas de ómnibus, y no es cuestión de perder el que va a acercarlas a sus respectivas casas. Tratamos de interrogar a varias. "¿El folklore?" —nos dicen—. "Claro que me gusta. Me encanta". "Pero no tengo tiempo para preguntas. No. Estamos apuradas". Es lógico.

Dos de ellas se detienen. Sí. Van a contestar nuestras preguntas. Nuestro fotógrafo trabaja a nuestro lado. La primera responde a nuestra encuesta: Me gusta el folklore. Me gusta mucho. Todo el folklore. No me pida que haga nombres, porque me gusta todo. Tal vez prefiero a Cholo Aguirre, pero me gusta todo. Ah, revista FOLKLORE. Sí, la compro siempre. (Le dice esto a la compañera,



Tampoco nos dice el nombre. Pero trabaja allí y nos permite que le tomemos una fotografía, para demostrar su autenticidad.



Marta Wagner. Su juventud y su gracia facilitan la tarea de nuestro cronista. En sus declaraciones evidencia amor al folklore.



Se llama Selva Abraham. Nos dice que le gustan Los Chalchaleros y Los Fronterizos. También que le agrada, las zambas.

que asiente). Y sigue contestando: "Yo creo que el folklore no necesita de nuevos recursos para que guste y se lo conozca. Está bien como está. Gusta mucho, por lo menor entre nosotras, se lo aseguro". Su compañera confirma lo dicho por la primera entrevistada. Le gusta el folklore. Lo escucha asiduamente. Su preferido: Horacio Guarany. Páginas preferidas: todas. Y dice lo mismo: para ellas el folklore está muy difundido; por lo menos en su medio ambiente. Nuestro fotógrafo ha logrado las dos placas. Preguntamos los nombres, pero ellas prefieren que la opinión sea anónima. No comprenden que nosotros queremos lo contrario. De todas maneras, tenemos sus fotografías. De alguna manera, la opinión no es anónima.

Hay otras negativas a contestar. Una sonrisa; una disculpa. "Estamos apuradas". "Sí, nos gusta mucho". De pronto, descubrimos a una muchacha joven, bonita, simpática. Parece tener un poco más de tiempo. Espera un colectivo que aún tardará en llegar a buscarlas. Al principio se resistió a darnos su nombre y a dejarse fotografiar. "Hay mucho viento; voy a salir mal", nos dice. Pero nuestro fotógrafo tiene poder de convicción. Y nosotros también insistimos. Se llama Marta Wagner, trabaja allí, en el establecimiento fabril que nos sirve de fondo. A ella el folklore le gusta "bastante", lo escucha asiduamente. Prefiere a Jorge Cafrune y a Los Chalchaleros. ¿Nuestra revista? Sí, claro que la conoce; en su casa siempre está: o la compran ellos, o la lleva alguien. Otra de sus compañeras se acerca al grupo. También tiene unos segundos, hasta que llegue su colectivo. Se llama Selva Abraham, también es joven y trabaja allí desde hace unos años. Como todas ellas, vive en uno de los pueblos cercanos a la fábrica: Florencio Varela, Bosques, etc. A Selva, de nombre folklórico, por cierto, le gusta mucho el folklore. Por lo que sabe, a todas sus compañeras les gusta mucho. A la mayoría también le gusta el tango, y en menor grado, los otros ritmos populares. A ella le gusta bailar folklore, y lo escucha siempre que puede. Prefiere los conjuntos, y entre ellos, Los Chalchaleros y Los Fronterizos, y en cuanto a páginas, en general las zambas.

El retraimiento a contestarnos de algunas de ellas, afortunadamente es vencido en otras. Y ya tenemos frente a nosotros a la si-

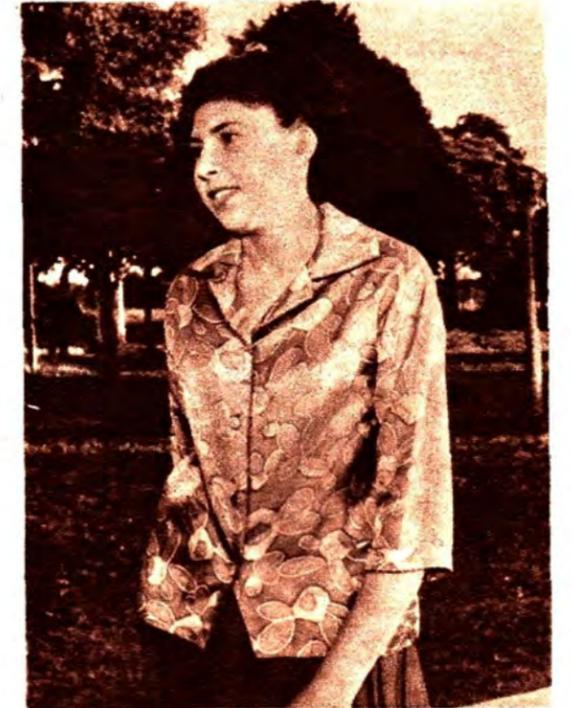


Alicia Pasquini. Le llama la atención que nos interese por su opinión. A todas ellas les gusta el folklore, nos declara sonriente.

guiente, que ha estado observando la encuesta a las anteriores. Como la mayoría de ellas, es joven. Ha trabajado durante un turno, pero su jovialidad no denuncia cansancio. Al principio nos dice que el folklore le gusta "más o menos", pero después agrega: "bastante", igual que el tango, dice. Prefiere también a los conjuntos, especialmente Los Huanca Hua y Los Fronterizos. Le llama la atención que nos interese por su opinión y le resulta interesante que hagamos esta encuesta. Ella confirma la opinión de sus compañeras anteriores: el folklore está bien difundido y entre ellas gusta mucho. Se llama Alicia Pasquini. Y conoce nuestra revista, claro.

Aún entrevistamos a una más de las trabajadoras que abandonaron el establecimiento. También es joven. Y también gusta del folklore. Su nombre: Teresa Taborda. Sus preferidos: Los Chalchaleros. ¿Una página preferida? Hay tantas, y tan bonitas. . . ¿Para que se conozca el folklore? Que la gente pueda tener más radios y más televisores. Ojalá pudiera hacerse algo que así sea.

Nuestras entrevistadas suben a los medios de transporte que habrán de llevarlas a sus hogares. Han trabajado toda la tarde. Pero son jóvenes y están contentas. Han coincidido plenamente. El folklore, entre ellas, entre sus compañeras, entre la gente que sabe del rigor del trabajo a pesar de su juventud, pero que sabe también que en el trabajo está su propia felicidad, no solamente no está en crisis, sino que gusta, hoy más que nunca. Nuestra encuesta, que habrá de proseguir en los números sucesivos en diferentes ambientes, ha encontrado esta vez el más favorable de los ecos. Porque ha demostrado, con testigos reales, que tienen un nombre y una imagen que registra la placa fotográfica, que nuestra música sigue encontrando en el pueblo la más favorable de las respuestas. Para ellos, solo es necesario que se siga difundiendo como hasta ahora, que se siga haciendo cada día por él lo que todos debemos hacer para que se comprenda, definitivamente, que es una parte misma de nuestro ser. Y que otros ritmos pueden ser mercedores del mayor de los respetos, pueden atraer momentáneamente la atención del público, pero que cuando eso pasa, el gusto popular, por lo menos en este caso, sigue siendo para el folklore.



Claro que le gusta el folklore. ¿A quién no le gusta? Eso nos dice Teresa Taborda, otra de las muchachas que nos contesta.



por IVAN RENE COSENTINO

PRESENTANDO A MARIA HELENA

La nueva voz del folklore argentino.

CBS 8581 Monoaural 30 cm. 33 rpm.

Lado 1

1. Canto islero, galopa (Mordini-Meanudy-Frutos).
2. Costera, polca (Linares-Cidade).
3. Por el caminito, guarania (Carli-Blásquez).
4. Galopera, canción (Cardozo Ocampo).
5. No quisiera quererte (canción (Guarany-Piatelli).
6. Ribereña, canción (Eladia Blásquez).

Lado 2

1. Corrientes es así, polca correntina (García-Salcedo).
2. Soy de Misiones, litoraleña (Oscar Valles).
3. Sol del litoral, polca (Cortés-Ferreyra).
4. Niño costero, polca (Carli-Lorenzo).
5. Mi serenata, rasguido doble (Fermín Fierro).
6. Lucerito Alba, polca (Martínez-Bayardo).

REVELACION del tercer festival de la música del litoral realizado en la ciudad de Posadas en noviembre de 1965, fue contratada de inmediato por la compañía CBS para interpretar una serie de canciones que posteriormente se editarían para la venta. Esta, su primera placa, reúne a la mayoría de esas interpretaciones y la lanza al consenso popular para su crítica. María Helena, joven y con poca experiencia ha sabido salir airoso de algunas de las canciones que integran esta edición. La voz —su timbre— es cálida, agradable y no difiere del resto de sus colegas litoraleñas, aunque en algunos aspectos sea personal. Las interpretaciones son un poco —todavía— inocentes, es decir, les falta oficio. No obstante lo acotado suenan bien y atraen. El repertorio que la compañía ha seleccionado para su debut es desparejo y podemos afirmar que esto conspira un poco en el éxito de la placa. Se salvan de la crítica las canciones de Eladia Blásquez, Canto islero, Costera, Galopera y alguna otra. Muy buena la actuación de José Carli en el acompañamiento y en los arreglos musicales. La grabación es dispar, la orquesta suena excelente mientras que la voz un poco artificial (defectos de cámara). El prensado, mejor que standard. La presentación del disco es convencional y el comentario híbrido.

POEMA 20 GINETTE ACEVEDO

VIK. LZ 1125 33 rpm. 30 cm. Monoaural.

Lado 1

1. Poema 20 (Neruda-Ayala), canción.
2. Obrajero (Córdoba y Alsina-Hermes Vieyra), galopa.
3. Volverás (Stazo-Silva), guarania.
4. Martín Pescador (Montes-Koy), rasguido doble.
5. Viva la cueca (J. Infantas), cueca.
6. Qué lindo es Santiago (O. S. Cordero), vals.

Lado 2

1. Placita de mi pueblo (M. E. y J. Giacomin), litoraleña.
2. Himno al amor (Margarita Monnot).
3. Encadenados (González Farías), rasguido doble.
4. El corralero (Sauvalles), canción.
5. Mi serenata (R. Zapata), canción.
6. En el naranjal (Montes-Truffa), rasguido doble.

Ginette Acevedo inició su actividad artística en la vecina república de Chile. Su labor se irradió de inmediato por sus interpretaciones, saltando nuestra común cordillera de los Andes donde fue requerida por la compañía RCA Víctor para ingresar en las filas de sus intérpretes. Este disco —un poco chileno, un poco argentino— es su primera labor en un larga duración de treinta centímetros. Acompañada en forma alternada por Abel Montes, Jorge Leone y José Finkel con sus respectivas orquestas acomete un repertorio de calidad pareja. Es indudable que la faz "A" es mucho mejor que la "B", las obras tienen más uniformidad y encanto. Los acompañamientos actúan en un marco de sobriedad, apoyando a la intérprete en vez de disputarle la atracción del auditorio. La cantante encara sus interpretaciones con interés y entusiasmo. El timbre de su voz no difiere, mayormente, de las voces femeninas conocidas en este estilo. En resumen: una nueva voz, sobria y agradable en el panorama vocal femenino. Las grabaciones, interesantes y el prensado, bueno. La confección del sobre, con ser standard, es aceptable y agrada.

FOLKLORE INTERNACIONAL

AFRICA

MUSICA DEL AFRICA OCCIDENTAL

Counterpoint-Esoteric Records. CE 529. Monoaural.

■ GRAN PREMIO DEL DISCO FRANCES

Música de los Malinkés y de los Baoulés.

Faz "A"

1. Música festiva.
2. Solo en serón.
3. Himno de alabanza.

4. Instrumentos de percusión.
5. Fiesta de la circuncisión.
6. Danza de los cazadores.
7. Danza de las mujeres.

Faz "B"

1. Invocación, entrada y danza del Glau.
2. Dúo de flautas.
3. Solo de arco musical.
4. Solo de xilófono.
5. Coro de voces masculinas con arpa.
6. Danza de un brujo médico.

Esta notable grabación de música africana que nos ofrece la compañía Trova, Industrias Musicales SA, aporta a nuestro medio musical un documento de señalado valor. Esta grabación fue realizada con el patrocinio del Instituto Francés del Africa negra y del Museo del hombre en conjunción con la UNESCO. Es de señalar la criteriosa selección del material que compone esta placa. A pesar de las cotidianas influencias europeas el contenido del disco es genuino y libre de tales ingerencias. Tanto la música de Malí como la de los Baoulés se nos presenta rica en su aspecto rítmico e instrumental. El disco, muy bien grabado, es sobrio en su presentación y eficaz en su comentario. En resumen, un disco que todo melómano debe contar en su discoteca.

NOVEDADES RECIBIDAS

Coro Folklórico Femenino. Música folklórica argentina.

Qualiton. CM 1016.

Mi garganta, Canción de cuna, Pala pala, Viniendo de Chilecito, El Escondido, etc.

Ramón Méndez y su conjunto guaraní. Odeón LDF 4316

Un regalo para mamá, Mi jefe, La madrugada, Pago florido, Mi querencia, etc.

Cholo Aguirre. Philips 82076 PL.

Costerita, Destinos, Cariño cariño, Canto al mate, Río de amor, etc.

Los Cantores de Quilla Huasi.

Philips 82082 PL.

La compañera, La mocha, No quisiera quererte, El niño duerme sonriendo, etc.

EL PROXIMO NUMERO COMENTAREMOS

Testimonial del nuevo cancionero (Matus-Tejada Gómez). Poemas y canciones. Juglaría. 1001. 33 rpm.

Litoral de mi vida (Saturnino López). RCA VICTOR. Cal 2940. 33 rpm.

Cante jondo. (Chinin de Triana y Emilio Bonet). Folkways FW 8723. 33 rpm.

DESDE EL NORTE DE LA PATRIA Y EN EL CENTRO DEL DIAL
(830 KILOCICLOS)

LV9 RADIO GÜEMES DE SALTA

¡GANANDO OYENTES!

Para la gran legión de nuestros amigos del aire, fueron las aspiraciones de un programa mejor

**ESE ES NUESTRO SENCILLO ORGULLO.
Y ESTE, EL TESTIMONIO DE NUESTRO ESFUERZO:**

DIFUNDIMOS CULTURA:

Presentamos al pianista Jorge Zulueta, la Orquesta Sinfónica de Tucumán (Director: Pedro Calderón), la concertista Haydée Huelguera, el guitarrista Jorge Molinari, Flora Nudelman y María Luisa Anido. En el orden local: violinista Ramón Casas y el maestro José Momblat, organista R. P. Ramón Avellaneda. Programas regulares: "Grandes Compositores", "Noches de Concierto" y "Un Piano en la Noche". Transmisión oficial y exclusiva del "Primer Festival Latinoamericano de Folklore".

APOYAMOS AL DEPORTE:

Prueba Automovilística de Regularidad, organizada por Radio Güemes. "Panorama Deportivo" (programa diario), con destacadas entrevistas. Transmisión del "Campeonato Profesional de Fútbol".

ESTAMOS CON EL AGRO:

Diariamente (12.00 hs.) Boletín Rural; "Ruralia Norteña", tres audiciones semanales.

INFORMAMOS AL PUEBLO:

25 informativos diarios, 2 comentarios. Teletipo con Buenos Aires. Oficina de Prensa de la Emisora.

BRINDAMOS ATRACCIONES:

En 1965 presentamos a: Los Fronterizos, Los Chalchaleros, Jorge Cafrune, A. Ramírez, Los Quilla Huasi, Adolfo Berón, Edgar Di Fulvio, Violeta Rivas, Johnny Tedesco, Jorge Durán, Cristina Vera, Horacio Deval, Gasparin, Beto Fernán, Cuco Sánchez, Los Fernandos y otros.

APOYAMOS AL ARTISTA LOCAL:

Presentamos a: Martín Zalazar, Mario Vallejos, Los de Salta, Gauchos de Güemes, Víctor Ruiz, Isabel Godoy, Trio Viejos Tiempos, Conjunto Tradición, Sexteto Montero, Kelbin Taborda, A. Carabone, Mario Garcés, Hugo A. Montes, Carmen Vidal, Henry Cullel, Abraham Colina, Los Federales, R. Garzón y muchos otros valores locales.

RADIOTEATRO DEL MEJOR:

LOLA MEMBRIVES en "Joyas del Teatro Español"; radioteatros con: Duilio Marzio, Aída Luz, Iris Láinez, Alfredo Alcón y otros. Elenco Radioteatral de la Emisora: Compañía Mágina Montes - Oscar del Valle.

CUMPLIMOS CON LA NIÑEZ:

Programa "Rincón Infantil" y Concurso de Villancicos.

PROPENDEMOS AL SABER:

"Ojos y Oídos del Mundo", "La Marcha del Tiempo", "Cochereando en el Recuerdo", "Femimundo", etc. Reportajes al Congreso Mundial para el Tratamiento del Bocio Endémico.

NO OLVIDAMOS NUESTRA HISTORIA:

Diariamente, "Calendario Histórico".

TAMPOCO EL BUEN HUMOR:

"Charadas Folklóricas", "La Revista Dislocada", "La Familia Falcón".

ANTES QUE NADA LO NUESTRO:

"Alborada Gaucha", "Bordoneando con el Folklore", "Noche de Tango", "Mañanitas folklóricas".

PERO TAMBIEN LA ALEGRIA:

"Ronda Juvenil", "Bailable de los Exitos", "Té Danzante", "Revista Musical del Aire", "Mágicos Mundos Musicales".

ASI FUE 1965 EN LV9 RADIO GÜEMES DE SALTA

Y EN

1966

CON SU
MODERNO
EQUIPO DE

25 KWTS

CON

TRANSMISION
SIMULTANEA
EN FRECUENCIA
MODULADA DE
ALTA FIDELIDAD

92,1 Mgc/s

LV9 RADIO GÜEMES



LA EMISORA
COMERCIAL
MAS
ESCUCHADA
EN EL NORTE
ARGENTINO,
SALUDA
A SUS
ANUNCIANTES,
MEDIOS
PUBLICITARIOS
Y OYENTES,
FORMULANDOLES
SUS MEJORES
AUGURIOS
PARA EL NUEVO
AÑO

Representante en Bs. As.:
EDUARDO MORINO
Calle 1625
46-6521 - 49-1313



por FELIX COLUCCIO

EL NEGRO EN EL URUGUAY PASADO Y PRESENTE

Por Ildefonso Pereda Valdés. Instituto Histórico y Geográfico del Uruguay, tomo XXV de la Revista. Montevideo 1965, 300 p. *ilust.*

SIMULTANEAMENTE con la aparición de *El Negro Uruguayo* del antropólogo brasileño Paulo de Carvalho Neto, editado en el Ecuador, publica en el Uruguay Ildefonso Pereda Valdés un importante volumen sobre *El Negro en el Uruguay*, abarcando su pasado y su presente.

En cualquier otro autor, un enfoque de esta naturaleza podría parecer demasiado por su amplitud y hacer temer por su precisión, pero en Ildefonso Pereda Valdés, especializado desde su juventud en temas afro-uruguayos, este libro puede considerarse como una brillante síntesis de su labor etnográfica y folklórica, la que ha encontrado siempre justa resonancia en su patria y en el exterior.

Ya hemos señalado en una crítica anterior, que todos los estudios vinculados con el negro en América tienen excepcional trascendencia, tanto si se enfocan con criterio histórico o con criterio folklórico: lo primero, porque abarca el proceso del tráfico negrero, la esclavitud y la abolición, y lo segundo porque denuncia el trasvasamiento de ritos, costumbres, cuentos, leyendas, música, danzas, etc., originarios del continente negro al nuevo mundo, en el que sobrevivieron o se diluyeron según el caudal espiritual indígena o europeo en el que se volcaron.

Pereda Valdés desarrolla en su obra cinco capítulos que comprenden a los negros esclavos, los negros libres, el folklore afro-uruguayo, el negro actual y por último las leyes y decretos que documentan el proceso histórico, de la vida, pasión y supervivencia del negro en el Uruguay, agregando un breve vocabulario de voces africanas que tomaron carta de ciudadanía en el ámbito platense, como bombo, batuque, cachumba, café, mandinga, mucama, quilombo etc., algunas de las cuales quedaron flotando solamente en el ambiente lunfardo o carcelario.

En el capítulo dedicado al folklore afro-uruguayo la parte vital está destinada al es-

tudio de las danzas de procedencia negroides, a los tamboriles y al carnaval de Montevideo, en el que las comparsas siguen fieles a la tradición y reviven espectáculos inolvidables, con participación en buena medida, de los habitantes del Medio Mundo, donde hace unos años los visitáramos en compañía de ese bohemio blanco que se siente el más negro de los negros, Páez Vilaró.

Este libro de Pereda Valdés, además de constituir un excepcional aporte al conocimiento del negro y su trascendencia en la cultura y en la formación nacional uruguaya, indirectamente sirve de sostén por razones de proximidad a la débil bibliografía argentina sobre tema tan apasionante.

Su autor, que a lo largo de más de cuarenta años ha estudiado al negro desde diferentes planos, así como la literatura que generó su presencia en Indoamérica y la poética que inspiró en el blanco la tragedia de su racialidad, merece gratitud de los estudiosos por esta precisa y preciosa contribución a la bibliografía continental sobre el hermano negro.

De la poética popular y tradicional recopilada por el autor, recordamos la siguiente que alude a las trampas de los cruzamientos:

“Padre negro y madre negra
y niño blanco
aunque el amo me lo niegue
aquí hubo trampo.
Cachumba, caracatachún
Cachumba, caracatachún”.

MAR DEL PLATA EN LA HISTORIA

Por Rosendo Flores. Edit. Apolo, Mar del Plata 1965, 79 p. *ilustr.*

CON palabras preliminares de los directivos del Museo Tradicionalista José Hernández de Laguna de los Padres, y de Dardo Rocha, Rosendo Flores, de ochenta y dos años, vividos en su mayor parte en el ámbito rural, a lo gaucho, sin artificios ni rebuscamientos, narra en versos, como un viejo payador a quien se le hubiera propuesto el tema, la historia de la hoy extraordinaria ciudad de Mar del Plata, historia

veraz que arranca de 1521 fecha en la que se avistaron por primera vez las costas arcaicas, hasta 1965, en que la macrocéfala urbe sureña, crece y crece sin cesar, a lo largo, a lo ancho y hacia lo alto, convertida por obra del hombre en una ciudad excepcional, y por la naturaleza, en una fabulosa capital del clima, codiciado por seres de todas las latitudes del país y del continente.

Entre esas dos fechas, Rosendo Flores va ubicando los primeros pobladores, sus descendientes, los malones, cómo nació Mar del Plata, las boticas, los fotógrafos y los médicos; el sensacional acontecimiento del primer tren, la transformación de las playas para llegar a nuestros días, en que Mar del Plata rinde al gaucho su homenaje con un monumento emplazado dentro del perímetro de la ciudad.

Comienza su narración con estos versos:

Aunque el año mil quinientos
veintiuno, ya se avistaron,
estas tierras y llamaron
la atención de navegantes
que aunque pasaron distantes
a estas costas admiraron. . .

Refiriéndose a los primeros pobladores dice:

Allí donde los Misioneros
su primer pueblo fundaron,
y que tanto se esmeraron
por reducir los nativos.
Ellos tenían sus motivos
los de la Santa Misión,
hacer de la reducción
cristianos muy bien templados,
por eso mismo le han dado
cristianismo y religión.

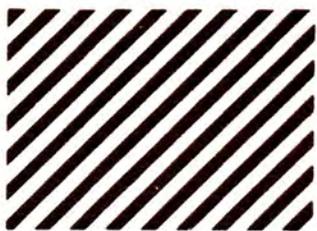
Refiriéndose a don Pedro Luro, nombre que tanto significa para Mar del Plata, expresa:

El año setenta y siete
llegó aquí don Pedro Luro,
Barreiro que de seguro
a su candidato halló
el saladero ofreció
sin ocultar el apuro.

Un poco graciosamente al referirse al gaucho y su monumento señala:

Tenía que ser Mar del Plata
que se acordara del gaucho,
ella tenía sin empacho
una deuda, grande y santa,
sin él no estaría la estampa
de este pueblo vivaracho.

En definitiva, una historia sencilla de Mar del Plata, veraz y llena de anécdotas interesantes que justifican su lectura.



PLASTICA

por LEON BENAROS

PANTOJA

Hace no pocos años que Medardo Pantoja se halla radicado en el Norte, en tierras jujeñas de Tilcara. No es el pintor turista, que echa su rápida ojeada fugaz al paisaje y vuelve a la ciudad con su carpeta de impresiones más o menos frívolas. Medardo Pantoja es, por el contrario, un maduro y hondo pintor. Un pintor de calidad en cualquier parte, sin necesidad de perdonarle distancia y alejamiento. Hay gravedad en su obra, serenidad de largo estudio, fuerza constructiva y arquitectónica. Ninguna concesión al fácil pintoresquismo a la estampa encaminada a llenar el ojo del comprador, para la venta del "souvenir". Grave pintura, sí, llena de honrada verdad, con su justo peso de obra situada en la modernidad, pero por encima de la furia de novedad, que suele ser rápida manera de estar diariamente a destiempo. Formas severas, colores de grave belleza, rostros en los que se reconoce con cabal autenticidad la faz dolida de las gentes de la tierra. Tilcara, Yavi, La Quiaca, le dan tema para sus meditados y madurados óleos. A veces, un capricho temático —como en "Chica con sarong"— le proporciona asunto para una gozosa incursión en una paleta más encendida. El artista se entrega hoy, además, a sus impresiones en tinta china y aguada, a sus linóleos, en lo que se permite una gran libertad, conservando la fuerza original que define su obra de pintor. Honesta obra de artista que, en el plano de un Spilimbergo, un Berni, un Castagnino, y aun sin alcanzar la deslumbrante plenitud de aquellos artistas, se suma con altísima dignidad a la línea de mayor jerarquía de nuestra plástica, a una pintura de siempre, que expresa la tierra sin fáciles concesiones a un liviano pintoresquismo.

EXPOSICIONES

La lógica desolación veraniega silencia las galerías, aunque algunas, valerosas, persisten en el extraordinario clima de la plástica argentina, comparable al de las grandes ca-

pitales europeas. En la temporada pasada, ha habido días con sesenta o setenta exposiciones distintas.

Algo que va tomando definitivo cuerpo entre los coleccionistas es el gusto por el libro de arte. Hace poco la Editorial Emecé, presentó en la librería "L'Amateur" la edi-

ción especial de "Para las seis cuerdas", poemas de Jorge Luis Borges, hermosamente ilustrados por Héctor Basaldúa. Tiene Basaldúa un arte incomparable para captar el espíritu de lo criollo, lo orillero y suburbano, con una gracia y una ironía poéticas que nadie supera.



MI SOBRINA FAUSTA. Oleo por Medardo Pantoja.

SEGUNDO FESTIVAL DEL FOLKLORE CORRENTINO



Nuestro representante entrega un presente al presidente del Festival, Dr. Martínez.



Jorge Cardozo, solista misionero, ex alumno de Lucas Braulio Areco.

CON el marco de las noches luminosas correntinas, en el Anfiteatro Genaro Berón de Astrada, rodeado de palmeras y como fondo el Río Uruguay, con la costa brasileña como telón final, allí, en las románticas y tibias noches de Santo Tomé se llevó a cabo el 2º festival de la música correntina con la participación de 12 delegaciones departamentales para elegir la delegación que representará oficialmente a la provincia de Corrientes en el 6º Festival Nacional del Folklore a realizarse en Cosquín.

La actuación del jurado, tras ardua labor de 8 días de confrontación de valores, se vio coronada por la felicitación de la Dirección de Cultura de la Prov. de Corrientes cuyo titular Sr. Rolando Díaz Cabral así lo hizo saber, del mismo modo que las delegaciones participantes y el público, que rubricó con una ovación el veredicto final, ovación que no olvidaremos los que hemos tenido la suerte de compartir las ocho inolvidables jornadas santotomeñas.

Debemos destacar la labor cumplida por los que tuvieron a su cargo la parte animación del Festival. Fueron los locutores Srta. Norma Kairuz, de Radio Nacional de Buenos Aires; el Sr. Hugo Zapata, de Radio Nacional Santo Tomé, y Osvaldo Balado, que además nos deleitó con sus poesías y cuentos.

Participaron también en el Festival, al que dieron jerarquía, el cuentista chaqueño Luisito Landriscina, la cantante correntina Nélida Zenón, el conjunto vocal "Los Huincas", Ramón Méndez y su conjunto guaraní, Jorge Cardozo, solista de guitarra, misionero, ex alumno de Lucas Braulio Areco. Se hizo presente además el representante de FOLKLORE en la Pcia. de Santa Fe. Roberto Amorelli.

El jurado estuvo integrado por el Sr. Osvaldo Sosa Cordero, Profesor Juan Alonso, Hugo de la Silva, de LRA Radio Nacional; el Sr. Juan de Mora, de Santo Tomé, y Leonardo López, de la revista FOLKLORE.

Quedó resuelto, y así lo manifestó el director de Cultura de la Provincia, que Santo Tomé será en lo sucesivo la capital del Folklore Correntino y sede permanente del Festival, pedido que además habían solicitado y firmado todas las delegaciones.

Al finalizar este comentario, la revista FOLKLORE quiere agradecer desde estas páginas la cordialidad del pueblo santotomeño hacia nuestros representantes y en especial a las familias del Dr. Yaya, la Dra. Prado Macerí, Volázquez, Tito Onarriz, Rotary Club, Comisión del Festival y autoridades, quienes prestaron el más amplio apoyo. Los primeros premios integrarán la delegación que viajará a Cosquín.



Primeros premios solistas: Srta. Nora Rodríguez, de Alvear, y Sr. Jorge Perkins, de Santo Tomé.



La "huayna" del festival, representante de Santo Tomé, Srta. Noemí Ramírez.

Delegación Corrientes (Capital), que se llevó 4 primeros premios.



Delegación de Goya: llevó un segundo premio.



SANTO TOME



Delegación de Ituzaiingó: llevó tres segundos premios.



Delegación de Santo Tomé; sentada en el centro, la "huayna".



En la presente foto, acompañando a Osvaldo Sosa Cordero, que hace uso de la palabra, aparecen los locutores del Festival, Hugo Zapata, Norma Kairuz y Osvaldo Balado.

PREMIOS OTORGADOS:

Mejor delegación (este premio es solo para Santo Tomé)

1. Corrientes (Capital).
2. Mercedes, Ituzaiingó.

Conjunto de danzas:

1. Corrientes (capital).
2. Mercedes.

Conjunto musical:

1. Corrientes (capital).
2. Mercedes.

Conjunto vocal:

1. Mercedes.
2. Curuzú Cuatía.

Solista masculino:

1. Santo Tomé.
2. Ituzaiingó.

Solista femenina:

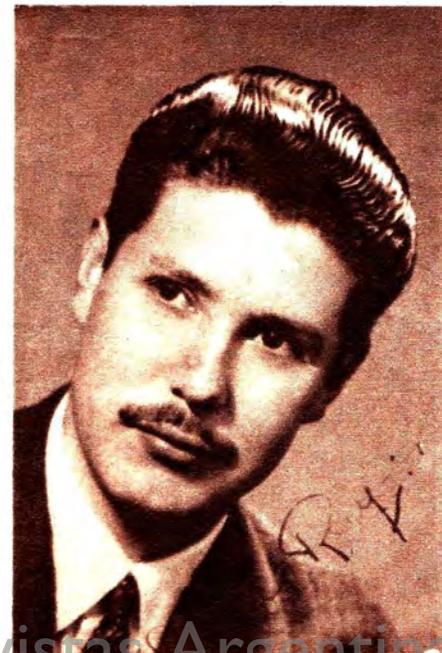
1. Alvear
2. Goya.

Recitado:

1. Corrientes (capital).
2. Alvear.

CARLITOS RAY

Cantor correntino de la localidad de SANTO TOME, CARLITOS RAY se viene desempeñando artísticamente de la Capital Federal e interior del país, obteniendo últimamente una exitosa actuación en el 2º Festival de la Música Correntina, realizado en Santo Tomé.



NICOLAS EDGARDO DE LA FUENTE Y SU ORIGINAL ESCUELA DE "BOMBISTOS"

Un muchacho joven, sensible intérprete de nuestro folklore, ha prolongado su destacada actividad de cantor, integrante de aplaudidos conjuntos, en una original escuela para formar "bombistos". Es así que tiene a su cargo las clases de bombo que se dictan en un instituto nativo de La Rioja, que dirige la prestigiosa profesora Nélida R. de Herrera. Al frente de entusiasmados alumnos vuelca su magnífica inquietud que ha dado nuevos ribetes a la forma interpretativa de este típico instrumento que es un elemento primordial de nuestra expresión vernácula.

NICOLAS E. DE LA FUENTE es un cultor de prestigiosos antecedentes, habiendo aquilatado vasta experiencia en el quehacer folklórico con una interesante trayec-



Un clásico gesto de Edgardo de la Fuente, impartiendo los conocimientos de este típico instrumento tan divulgado entre la enorme familia nativista que desde la niñez viven el cariño por nuestras expresiones autóctonas.

toria integrando agrupaciones que en su momento fueran muy aplaudidas. Magnífica primera voz de un celebrado conjunto: "Los Montoneros", al lado de buenos valores como Arturo Cabral Alem, autor de una difundida zamba "RIOJA QUERIDA", Luis MACHIA, Luis A. BAZAN y el ahora afamado "Pichín" CORDOBA. Más tarde integró "Los Solitarios" esta vez con el requinto de Francisco Chazarreta y sus antiguos compañero Cabral Alem y Bazán, realizando interesantes giras por el norte y centro del país en compañía del poeta riojano Julio Chazarreta.

En DE LA FUENTE la niñez riojana ha encontrado quien encamine las innatas inclinaciones por cultivar la música nativa, aprendiendo el arte del bombo sobre lineamientos de verdaderos maestros. Creemos en la trascendencia significativa de la labor de DE LA FUENTE, y creemos que, en su original escuela hay un verdadero y valioso aporte para el arte nativo.

JUAN CARLOS SORIA



Edgardo de la Fuente, al lado de sus pequeños discípulos que recogen con interés enseñanzas del maestro del bombo.

FOLKLORE en CWI RADIO COLONIA

"EL RANCHO DE JULIO CORIA"

UN RINCON TRADICIONALISTA
DEDICADO A EXALTAR CANTOS
Y COSTUMBRES ARGENTINOS
SABADOS 18.30 (hora argentina)

FIESTA GUARANI

Conducción de
OSVALDO MARIO MORON

Dirección musical de
ALEJANDRO HERNANDEZ

MIERCOLES 18.30

SABADOS 20.05 (hora argentina)



RADIO ARGENTINA

MUSICA DE ACTUALIDAD

UNA VENTANA A LEXITO

LUNES A VIERNES: 15 HORAS.

Animación: ANTONIO BARRIOS

LA PLATA EN EL AIRE

LUNES A VIERNES: 12.30 HORAS

SABADOS: 21 HORAS

Animación: JUAN CARLOS RAVASSO

EL PROGRAMA DE MARTHA Y SILVIO

MARTES Y JUEVES: 14 HORAS

Animadores:

MARTHA MORENO - SILVIO SOLDAN
con DANIEL DURAN

PROGRAMAS EN LA AVANZADA DE LA RADIOFONIA ARGENTINA

INAUGURACION DE LA PEÑA AMIGOS DE LA REVISTA FOLKLORE

CON gran afluencia de público, que colmó las instalaciones del Hotel Turismo "Sussex", en el sector de la terraza, quedó inaugurada la Peña "AMIGOS SANJUANINOS DE LA REVISTA FOLKLORE".

La velada folklórica contó con la colaboración del conjunto "Niquizanga", que dirige el señor Raúl Bustos, asimismo participaron destacados conjuntos de nuestro medio, "Los Huaira Huá", los hermanos Juan y Domingo Palacios, descollando como intérpretes y como autores, "Los del Tala", los hermanos García, "Los Cuatro Hnos. Díaz", "Los del Huaico", "Los Cantores de Huella y Luna", embajadores del acervo nativo del Departamento de 25 de Mayo, el duo "Vicentela-Puebla", las Srtas. Lita Pineda y María E. Gallo, Eduardo Valent, María Morales de Montaña, con el aporte musical del señor Domingo Morales, pionero del folklore de Cuyo. También estuvo el folklorista riojano "Chango Nieto" y Roberto Conte, quien con su personal estilo dio vida a la poesía autóctona. Representando la sutil donosura de la mujer sanjuanina se hizo presente la "Paisana Nacional del Folklore", la Srta. Estela Marys Moncunill.

Como broche de oro de la fiesta se llevó a cabo la rifa que estaba programada, siendo favorecidas las siguientes personas: 1er. premio, una guitarra de concierto marca "Vidala", de José Morales Moreno, correspondió al señor Roberto Douglas.

2do. premio, un cuadro de tema gauchesco, nacido de la inspiración del señor Vicente Genovese, quien donó dicho tema a la peña, le fue otorgado al señor José Casaf, presidente de la Peña "El Cardón".

3er. premio, una guitarra de estudio, donada por la fábrica de José Morales Moreno, correspondió al señor Antonio Cano Martín.

4to. premio, la suscripción de la Revista FOLKLORE por el año 1966, al señor Juan Carlos Ciallella.

Condujeron la peña Guillermo Puebla, Juan Vicentela Díaz y Carlos Lima.



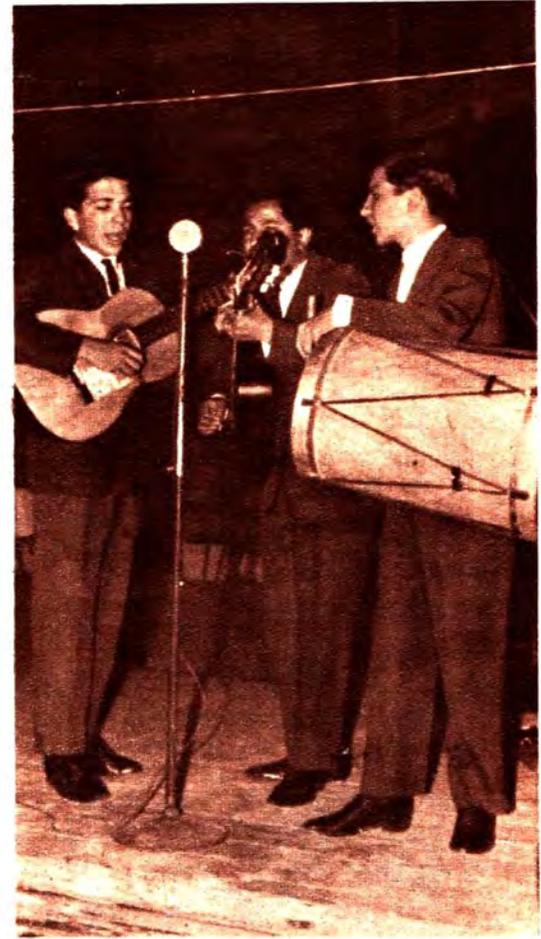
"!Así se baila la cueca!, parecen decir los integrantes de las peñas El Fogón de Tulum y El Cardón, de Caucete, que invadieron todo el sector, que se redujo por la gran cantidad de público que se dio cita en la velada folklórica realizada con extraordinario éxito en la terraza del hotel Turismo Sussex.



Un aspecto de la velada folklórica en la inauguración de la peña Amigos Sanjuaninos de la Revista FOLKLORE. En primer término, el señor José Casaf, haciendo gala en una cueca cuyana, quien fue el feliz dueño, más tarde, de la pintura de otro artista de la plástica, Vicente Genovese, expresivo pintor oriundo de San Juan.



El Sr. Raúl Bustos, director del conjunto NIQUIZANGA, quien amenizó con las distintas danzas de nuestra patria, poniendo de relieve la elevada calidad interpretativa y el muy variado repertorio, dio un marco singular a la peña Amigos Sanjuaninos de la Revista FOLKLORE.



Novel conjunto sanjuanino que descolló en una fiesta de gran colorido folklórico con genuino sabor tradicionalista. Se trata de los Huaira-Hua, integrado por los hermanos Oñate y Ramírez, en una aplaudida interpretación de ajustada técnica vocal.

LOS TUDUCOS APUNTALAN AL TRIUNFO

Han sido contratados para realizar dos presentaciones en el Festival de Cosquín, los días 26 y 29 de este mes, sumando así un galardón más a la brillante trayectoria de este disciplinado conjunto sanjuanino, ya que hace poco tiempo atrás realizó actuaciones en la nación hermana de Chile, en la que pusieron en evidencia calidad artística en todas sus interpretaciones.



LAS VOCES DE SANTA MARIA, aplaudidas en radio y televisión.

"LAS VOCES DE SANTA MARIA"

Con este nombre tan significativo ha surgido un conjunto folklórico originario de Catrilo, provincia de La Pampa.

Hizo su aparición el día 4 de junio de 1962, en la parroquia de Catrilo, creado por el Rvdo. Padre Raúl Amarena, lo constituyen cuatro jóvenes ansiosos de éxito y, por sobre todas las cosas, de hacer las cosas bien.

Actualmente está integrado por Humberto César Montecchio, Rubén Héctor Cortez, Mario Eduardo Motzo y Adalberto Horacio Biscaro, todos estudiantes de 5º año del Instituto Catrilo.

La orientación del repertorio la han enfocado hacia el folklore norteno y litoraleño con vistas a hacer algo también del Sur, y cabe agregar algo muy importante, dentro del mismo existen obras de uno de los integrantes, Adalberto H. Biscaro, "Debo partir", un bonito takirari, "Buscando un camino", zamba, "Qué falta le hace un río a mi tierra", litoraleña, "A mi madre", canción.

Han actuado no sólo en localidades y ciudades de La Pampa y Provincia de Buenos Aires sino también y con gran suceso en LRA Radio Nacional de Santa Rosa, LU 14 Radio Joaquín V. González de La Rioja, LU11 Radio Emisora Oeste de Trenque Lauquen, LU6 Radio Atlántica de Mar del Plata y LR4 Radio Splendid de Buenos Aires. La T. V. argentina abrió también sus puertas a estos muchachos, Canal 2 de Trenque Lauquen y Canal 8 de Mar del Plata.

Suerte entonces para Las Voces de Santa María y felicitaciones al Padre Raúl Amarena por el esfuerzo que realiza.

GRAN MANUAL DEL FOLKLORE

730 PAGINAS

LUJOSAMENTE ENCUADERNADAS
REALIZADAS POR

Augusto Raúl Cortazar:
CONCEPCION DINAMICA Y FUNCIONAL
DEL FOLKLORE

Félix Coluccio:
FIESTAS Y CEREMONIAS TRADICIONALES
DE LA ARGENTINA
ANIMALES EN EL FOLKLORE
LEYENDAS EN EL FOLKLORE
LA ESCUELA Y EL FOLKLORE

Federico Oberti:
LA INDUMENTARIA GAUCHESCA

Aurora Di Pietro de Torras:
LA INDUMENTARIA EN LAS DANZAS

Carlos Vega:
LAS CANCIONES FOLKLORICAS ARGENTINAS

Pedro Berruti:
ENSEÑANZA DE LAS DANZAS FOLKLORICAS

Arnoldo Pintos:
ENSEÑANZA DE QUENA, BOMBO Y CHARANGO

Claudio Cosentino:
ENSEÑANZA DE GUITARRA

Alma García
ANTOLOGIA POETICA ILUSTRADA

en multicolor, realizada por Alma García e ilustrada por Carlos Alonso,
Enrique Policastro, Aníbal Carreño,
Luis Seoane, Lanöel, Roberto González, Martínez Howard y otros.



RECORTE Y ENVIE ESTE CUPON A:
México 4256 - Bs. As.

Ruego enviarme el GRAN MANUAL DEL FOLKLORE.

Acompaño el importe de \$ 1.300,—

en cheque de banco

o giro N°

NOMBRE Y APELLIDO:

CALLE:

LOCALIDAD:

PROVINCIA:

ULTIMAN DETALLES EN EL FESTIVAL DE BARADERO

El Segundo Festival de Música Popular Argentina a desarrollarse en la ciudad de Baradero del 1º al 6 de febrero, entra ya en su etapa final de organización. Actualmente se ultiman los detalles, habiéndose comenzado el montaje del escenario y gradas que darán marco al evento, donde habrá capacidad para unas 12.000 personas.



Hernán Figueroa Reyes, creador del primer éxito de 1966 "El Corralero", traerá sangre joven a esta Segunda Edición del Festival de Música Popular de Baradero.

En cuanto a la programación artística, los profesionales comprometidos son Hugo del Carril, Virginia Luque, Aníbal Troilo, Horario Guarany, Osvaldo Pugliese, Jorge Cafune, Los Cantores de Quilla Huasi, Edmundo Rivero, Ramona Galarza, Alfredo De Angelis, Atahualpa Yupanqui, Leopoldo Federico, Los Trovadores, Los Trovadores del Norte, Carlos Maidana, Los de Salta, Los hermanos Abalos, Carlos Di Fulvio, Alberto Marcó, Alberto Morán, Los tucu-tucu, Alba Solís, Ernesto Montiel y su cuarteto Santa Ana, Gloria y Eduardo y su ballet, Los cantores de Salavina, Jorge Vidal, Carlos Dante, María de la Fuente, Chango Nieto, Luis Landriscina, Florindo Sassone, Hernán Figueroa Reyes, Suma Paz, María Helena, Quinteto Sombras, Angel Domínguez, Indio Apachaca, Jorge Beillard, Los Peregrinos, Lidia Sánchez, Roberto Cassinelli y algunos nombres más que completarán definitivamente la nómina.

La Dirección Nacional de Turismo ha colaborado con la Comisión Municipal de Cultura de Baradero imprimiendo afiches para el festival y el Fondo Nacional de las Artes ha aportado un subsidio de 165.000 pesos.

Poco más de un par de semanas separan la fecha de iniciación del Festival de Baradero que, como se desprende de la extensa lista de participantes, se cuenta entre los más importantes del país.



Los Quilla Huasi reeditarán en la "Ciudad del Encuentro" el éxito obtenido en sus actuaciones en los últimos festivales. Esta será la despedida antes de partir para Japón.



Suma Paz, con Ramona Galarza y María Helena, serán las voces femeninas de nuestro folklore en Baradero.

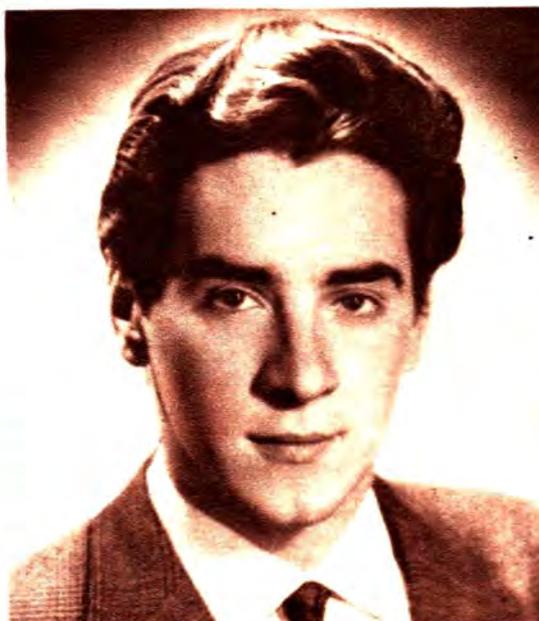
HAN sido preseleccionados los nuevos valores que participarán en el Concurso Nacional de Intérpretes, para el cual se han instituido 100.000 pesos en efectivo y el trofeo la estatuilla "Del encuentro". Como se recordará, en ocasión del primer festival se asignó a Baradero el denominativo de "Ciudad del Encuentro".

Paralelamente al desarrollo del festival tendrá lugar una serie de charlas sobre la música popular argentina para lo cual se ha invitado al musicólogo Carlos Vega, al profesor Félix Coluccio, a la señora Haydée Sánchez Boado de Pérez del Cerro, los profesores Lázaro Flury y Víctor Jaimes Freyres, entre otros. También se incluirán las conclusiones del Primer Congreso de Festivales de Música de la Argentina y habrá muestras plásticas.



Atahualpa Yupanqui, la figura más importante y representativa de la música folklórica argentina, dará prestigio a este Festival, además de aportar su maravilloso arte.

ROBERTO RIMOLDI FRAGA



Triunfador en la selección que realizó la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires para integrar la delegación de la Capital Federal al Sexto Festival Nacional de Folklore a realizarse en Cosquín en enero de 1966.

Fue alumno de la Escuela de Danzas de Pedro Berrutti y baile y zapateo con la profesora señora Isabel Monzón de Torres Gómez.

Llamado por la vocación del canto desde muy pequeño, actuó en festivales de beneficencia y peñas de esta Capital. Esta designación de la Municipalidad le da el espaldarazo que necesitaba, pues pese a su juventud, 21 años, hace bastante tiempo que viene bregando por el logro de su vocación artística.

Nació en Buenos Aires, el 11 de setiembre de 1944. Haciendo el servicio militar, fue invitado por

la Peña "La Cuyanita" de San Juan y el Instituto de Investigaciones Folklóricas de Cuyo, pero desgraciadamente la rigidez de la disciplina le impidió llegarse hasta allí para actuar.

Sabemos de sus condiciones. COSQUIN 66 dirá que estamos en lo cierto.

EMPANADAS Y VINO EN LA QUINTA "LA MARIA"

Esto sucedió un sábado de noviembre, en Raneragh, donde la quinta "La María", propiedad de don Vicente Sola, hombre apegado a la tradición, abrió sus tranqueras para que los amigos se sacaran el gusto de pasar un día como Dios manda.

Treinta y cuatro grados de calor, un fuerte sol que iba y venía, trayendo zozobras cuando se escondía, y esperanzas cuando aparecía.

Pero todo estaba dispuesto para la farra, varios costillares de vaca, muchos corderos, empanadas y vinos, y por si eso fuera poco, diez guitarras gauchas, una calandria, Suray, y cuatro zorzales, "Los Trovadores Sureños".

Hizo un milagro la fe, la fe de los organizadores componentes de la razón social Pedro Bottazzi S.A., Concesionaria Ford, cuyo vicepresidente, señor Ma-

nuel Bobbio, hombre religioso, apretaba constantemente una medallita, como pidiéndole la gracia de alejar la tormenta. La virgen la cumplió y fue así como la quinta "La María" se transformó en caja de resonancias de nuestras canciones gauchas, las que tuvieron como fieles intérpretes a la simpática Suray y a "Los Trovadores Sureños", a quienes, como de costumbre, los apadrinó José Néstor Villarreal.

A nosotros, los que andamos en los quehaceres nativos, los que pregonamos y difundimos lo nuestro, nos halaga saber que firmas de prestigio como la de Pedro Bottazzi S.A. apoyan desde el ángulo publicitario al folklore nacional, lo que confirma una vez más que ya está arraigado en el gusto de la gente.



Los Troveros Sureños con el Sr. Julio Baqué, director gerente de la empresa, y el Sr. Villarreal, que tuvo a su cargo la presentación.



Aquí rodeado a los Sres. Bottazzi y Sola tenemos a la concionista Suray, a la Srta. Milena Baqué, nieta del Sr. Pedro Bottazzi, el Sr. Millán Sr. Almada y Sra., Sr. Antonio Muñoz, escribano Chiesa Galy, Sr. José N. Villarreal, Sr. Juan Fata, Sr. Bruhn, de Ford Motor Argentina, Sr. H. Ariano y Los Troveros Sureños, de lucida actuación.

APRENDA POR CORREO



ACORDEON
BANDONEON
GUITARRA
VIOLIN
PIANO

Facilito y envío a cualquier punto el instrumento para el aprendizaje. Remita \$ 10,— en estampillas y a vuelta de correo recibirá condiciones y catálogo.

VENTA DE
INSTRUMENTOS
CON
BONIFICACION
PARA
LOS ALUMNOS



ACADEMIA MUSICAL CASTRO

CGNSTITUCION 1573 • BUENOS AIRES

LT4



RADIO MISIONES

25
K.W.
DE POTENCIA

LA EMISORA
MAS POTENTE
DEL
INTERIOR
DE LA
REPUBLICA

- EN EL AIRE LAS 24 HORAS
- EN EL CENTRO DEL DIAL
- 1.010 KILOCICLOS

Director Proprietario: CARLOS MADELAIRE
Radioparque - Casilla 10 - Teléfono 5727 -
Posadas - Misiones - República Argentina.
Agente general en Buenos Aires: AURELIO C.
FRANCO - Av. de Mayo 1370 - Of. 173-175
Teléfonos: 33-7570 y 37-4630.

1^{er} FESTIVAL NACIONAL DE LA DOMA



Ignacio Moyano doma un brioso potro. Se ganó la simpatía del público por su gran destreza y su coraje.

Jesús María vivió plenamente las emociones de esta magnífica fiesta de destreza criolla y canto argentino

Córdoba suma a sus festivales departamentales uno más que por su organización, su atracción distinta y su finalidad, está llamado a perdurar y a superarse en el futuro. En un marco apropiado y prolijamente delineado se desarrolló simultáneamente el Concurso de Doma y el programa folklórico de danza y canto con la participación de los mejores valores argentinos, tanto en la destreza como en el arte nativista. Las inmensas instalaciones se vieron colmadas desde el primer día, pese a la inclemencia del tiempo; el más extraordinario éxito coronó el esfuerzo de la Unión de Cooperadoras Escolares, encargada de la organización del festival. El total de lo recaudado estará destinado a la niñez, y es por eso que al conversar con uno de sus organizadores nos expresa que están orgullosos de la colaboración de público que los acompañara a través de las jornadas vividas.

Jorge Catrone se constituyó en una de las atracciones del Primer Festival Nacional de la Doma. No solamente cantó, sino que montó un brioso alazán y compartió los honores de la pista con los demás jinetes. Aquí lo vemos con el presidente de la comisión organizadora, señor Juan Manuel Corrales, y el asesor, D. Elvio Royo.





El señor vicegobernador de la provincia, Dr. Hugo Leonelli, hace uso de la palabra en la inauguración del festival. Lo acompañan autoridades provinciales y locales.



Los Aykeños, un buen conjunto local, fue muy aplaudido y continuamente solicitado en los lucidos y animados fogones de traspasnoche.



En un rancho típico, vemos a Lastro, de "Los Quilla Huasi", H. Roca y Sra. y nuestro representante E. R. Maciel.



Grupo de jinetes ataviados a la usanza tradicional, con lanzas. Sirvieron de escolta a la comitiva oficial.

CONOZCA ESTAS NUEVAS EXPRESIONES DEL FOLKLORE

ELIAS PIZARRO

Novia

Ausente

RECORDANDO A MARIA - NOVIA AUSENTE - DE MI CANTO - MENSAJE ANDINO - LA MARIPOSA - CUENCA DEL ARENAL - PUEBLITO MIO - NOVIA GUITARRA - VIRGEN DE LA CARRODILLA - POR LOS CAMINOS - OJOS TRISTES - TONADA

PUEBLITO MIO - NOVIA GUITARRA - VIRGEN DE LA CARRODILLA - POR LOS CAMINOS - OJOS TRISTES - TONADA

RECORDANDO A MARIA - NOVIA AUSENTE - DE MI CANTO - MENSAJE ANDINO - LA MARIPOSA - CUENCA DEL ARENAL - PUEBLITO MIO - NOVIA GUITARRA - VIRGEN DE LA CARRODILLA - POR LOS CAMINOS - OJOS TRISTES - TONADA

ADOLFO PERALTA ACHAVAL

UNA GUITARRA CRIOLLA

ROMANCERA LA TRISTECITA - CUANDO TUS OJOS ME MIREN - EL HUAJCHITO - CANCION SUREÑA - SELECCION CRIOLLA - MI NIÑA BONITA - VIVA JUJUY - DONDE ANDARA - MILONGA DEL ANDARIEGO - DOS PALOMITAS - CASCADA

ROMANCERA LA TRISTECITA - CUANDO TUS OJOS ME MIREN - EL HUAJCHITO - CANCION SUREÑA - SELECCION CRIOLLA - MI NIÑA BONITA - VIVA JUJUY - DONDE ANDARA - MILONGA DEL ANDARIEGO - DOS PALOMITAS - CASCADA

ROMANCERA - LA TRISTECITA - CUANDO TUS OJOS ME MIREN - EL HUAJCHITO - CANCION SUREÑA - SELECCION CRIOLLA - MI NIÑA BONITA - VIVA JUJUY - DONDE ANDARA - MILONGA DEL ANDARIEGO - DOS PALOMITAS - CASCADA.



DISCOS PARA SU PLACER



FORMOSA EN LA INQUIETUD FOLKLORICA NACIONAL

CIRCUNSTANCIAS especiales determinaron la necesidad de formular las declaraciones que publicara la Revista FOLKLORE en el N° 106 y su publicación me crea la obligación de aclarar que afirmo, sostengo y tengo la seguridad de transitar por un sendero que conduce a una realidad innegable, esta fe que me alienta me da la certeza de hallar ecos en el espíritu cristalino de los auténticos representantes de las tradiciones argentinas, los que liberados de seculares ataduras concuerdan en que nadie, absolutamente nadie, puede atribuirse paternidades en el canto, la danza y la música de los pueblos americanos.

Como la finalidad de la nota anterior era la de esclarecer la realidad folklórica, la supervivencia de costumbres y tipismo de esta provincia, me extendo en consideraciones que pueden aportar elementos de juicio valederos para que en lo sucesivo se nos juzgue con ecuanimidad y conocimientos.

En virtud de ello puedo afirmar que la

SEGUNDA NOTA

lonja de tierra que conforma la Patria Chica en una extensión de 74.435 kilómetros cuadrados, acunada por las quietas aguas del río Pilcomayo, Paraguay, Teuco y el corcoveador Bermejo, constituye un territorio lamentablemente desconocido para los que transitan por los caminos del quehacer folklórico.

De allí que se pretende negar a Formosa, su arte, sus costumbres, su tipismo, su autenticidad y su tradicionalismo; hecho éste que resulta absurdo, puesto que nadie se ocupó hasta hace muy pocos años de su herencia paterna, investigando lo dudoso y explorando lo desconocido, como para opinar con sólidos fundamentos.

Es muy difícil lograr que se nos comprenda y aclarar para el entendimiento de que por razones ajenas a la voluntad de su pueblo, a esta altura del siglo, recién For-

mosa está atravesando por su segundo gobierno constitucional, de origen y destino auténticamente formoseño.

Es lógico suponer entonces que en otras épocas nadie se haya ocupado de la inquietud propia de su pueblo y que todo vibraba sobre la piel de la tierra a la espera del impulso creador. Al producirse el milagro, Formosa afloró como un torrente y en su ímpetu arrasó con todo e impresionó al más descreído.

Asombró en Cosquín, Misiones, Buenos Aires, Salta, Chaco, Tucumán, Jujuy, Río Hondo Provincia de Santa Fe, etc.... lo que quiere decir que Formosa nunca estuvo desposeída de inquietudes folklóricas, de lo que adoleció siempre y eso es innegable, fue del apoyo necesario para llevar adelante nuestro mensaje nativista a todas las distancias.

Habiéndose concretado el caro anhelo y contando en la actualidad con el decidido apoyo del pueblo y gobierno, estamos en

condiciones de afirmar que Formosa late al unísono, en el embrujo del canto de la Patria, con todas las provincias hermanas en un mismo pie de igualdad.

Para refutar lo que se afirma podemos decir que la provincia de Formosa tiene tres poderosas corrientes folklóricas totalmente diferenciadas entre sí, pero que en el fondo constituyen el acervo de un pueblo que vibra al conjuro de sus más caras tradiciones.

La franja Nordeste de la provincia, bañada en toda su extensión por los ríos Pilcomayo y Paraguay, tiene identidad de costumbres, de idioma y de raza con nuestra hermana el Paraguay, lo que ejerce una poderosa influencia en los cantos, las danzas, los mitos y las leyendas. En esta zona, el canto rural de la tierra tiene una honda sonoridad y la dulzura agreste del idioma guaraní; su eco se enreda en el verde follaje de los montes y en las cabelleras despeinadas de sus palmares interminables.

El intercambio económico con el Paraguay en la ribera es constante, lo que quiere decir que se vive en contacto permanente. Formosa, además, fue en toda época refugio seguro para los paraguayos. Así es como en esta zona habitan una cantidad impresionante de exilados políticos, que, en el devenir del tiempo, nos dan hijos argentinos en abundancia y formoseños para ser más exactos.

Por esa inevitable convivencia, todas las costumbres tienen una afinidad maravillosa, tanto es así, que el idioma más común en esta zona es el guaraní. Desde épocas muy remotas en toda la costa bañada por el Paraguay y Pilcomayo adentro, no se tiene memoria de que se haya bailado otras danzas que la polka, lenta o ligera, el Santa Fe y otras danzas que fueron importadas por los pobladores paraguayos.

Ahora bien, como todo evoluciona en el correr del tiempo, estas danzas y algunas costumbres han sufrido transformaciones y es lógico que se haya adquirido un estilo propio y de que todos nos hayamos adaptado a una nueva modalidad por la convivencia en los distintos sectores sociales.

Surge entonces la resultante de que el estilo particular formoseño tiene evidentemente íntima relación con las costumbres guaraníes, pero no por eso dejan de ser auténticamente argentinas.

Creo oportuno recordar que el canto no da nacionalidad, ni otorga partida de nacimiento a ningún ser de la tierra.

El canto y la danza que practica el hombre de mi pueblo, no son extraños a su naturaleza, ya que tiene su propia savia y sus alientos vitales.

No negamos su origen guaraní, pero en este caso ninguna provincia argentina puede negar orígenes de otras danzas que se practican en distintas zonas.

La otra corriente que define la personalidad artística del pueblo formoseño es la que desciende desde Salta de Oeste a Este, trayéndonos la tontalidad musical de las bagualas, zambas, chacareras, coplas, etc.

Esta franja de tierra en la que se incrusta la vía férrea partiéndola por la mitad para unirnos con la hermana provincia de Salta, es totalmente distinta a la anterior.

Lo que adquiere una diferenciación notable es la vestimenta, las danzas, las costumbres y los elementos que se utilizan para el trabajo rural por la característica de su suelo. Es increíble que en una misma provincia parezcamos como seres venidos de otra latitud.

Esta franja central, eminentemente boscosa, con montes absolutamente vírgenes, tiene la característica de que sus hombres son más rústicos y menos románticos que en la zona anterior.

Es común, en noches profundas y tranquilas, escuchar que se quiebra el silencio solemne de los montes, con alguna copla que llora una secreta melancolía, una zamba que cita alguna epopeya o una chacarera que expresa su picardía.

En esta zona son muy pocos los que hablan el guaraní.

La otra corriente folklórica con destellos de originalidad dentro de la provincia, es la que llega desde el sur, a través del Bermejo; en esta zona es evidente la influencia litoraleña, donde el chamamé, el rasgado doble, el valseado, llegaron en las alforjas de correntinos y chaqueños que vinieron y vienen a esta zona en busca de trabajo, especialmente en épocas de cosecha.

Aquí los usos y costumbres son totalmente distintos a los anteriores y si bien es cierto que también se habla guaraní, es con menos intensidad y mezclado con muchas palabras castellanas.

Resulta difícil diferenciar en estos lugares a formoseños, chaqueños o correntinos. Esta fusión constituye una misma familia, con una misma raíz de origen y con un mismo motivo de existencia.

Ahora bien, en estas tres zonas de la provincia, con sus características propias, se practica la danza y el canto, sin métodos institucionalizados, sin escuelas, y sin ajustarse a coreografía alguna, todo queda librado a la habilidad del bailarín y a su propia inspiración, la que siempre obedece al estado anímico del momento.

Lógicamente que el no ajustarse a un método o regla que los folclorólogos han impuesto en el país, para muchos es un delito. Los formoseños entendemos que lo fundamental es conservar la pureza de nuestro acervo tradicionalista sin entrar en el terreno de las mistificaciones o buscando una finalidad comercial.

Las delegaciones folklóricas formoseñas que llevaron su mensaje tradicional a los distintos certámenes no se avergonzaron de sus alpargatas gastadas, ni de sus mujeres descalzas, porque entendemos siempre que practicando la autenticidad estamos defendiendo la genuina expresión de nuestra provincia.

MARIO BEJARANO

LA INFORMACION

MAS SERIA

Y COMPLETA

LA ENCONTRARA

USTED EN...

EL LITORAL

DIARIO DE LA MAÑANA

DIREC., RED. Y ADM.

BELGRANO 1624

T. E. 2227

CORRIENTES

95 AÑOS
CONSTRUYENDO
GUITARRAS

DE CALIDAD
A PRECIOS
CORRIENTES

desde
\$550
POR MES



ELECTRICAS
OFERTA!

15 CUOTAS DE
\$1.490 POR
MES

SIN ANTICIPO
CON FUNDA Y
AMPLIFICADOR

CREDITOS
Capital y
Gran Bs. As.

95 AÑOS DE EXPERIENCIA
ANTIGUA CASA NUÑEZ
SARMIENTO 1573 - 46-7164

AZUCAR Y SESQUICENTENARIO EN EL VI FESTIVAL NACIONAL

Escribe: JQSE AUGUSTO MORENO

A pocos días del comienzo del VI Festival Nacional del Folklore, la Delegación Tucumán se encuentra ultimando preparativos, con miras a repetir su actuación anterior que le valiera el premio a la Mejor Delegación. Para esta oportunidad los organizadores llevan como iniciativa principal divulgar el sentido del Sesquicentenario de nuestra Independencia, trascendental acontecimiento que la ciudadanía del país se apresta a celebrar en 1966. Los guiones han sido preparados sobre esta base, y coincidentemente se tratará de promover el conocimiento de San Miguel de Tucumán, que en 1965 celebrara los 400 años de su fundación en Ibatín, departamento Monteros.

La Dirección Provincial de Turismo, la Secretaría Técnica de la Gobernación y la

Cámara de Senadores, a través de su presidente, doctor Julio César Romano Norri, han brindado su apoyo a la empresa, ya que oportunamente el Consejo Provincial de Difusión Cultural, organismo facultado por reglamento, había declinado la selección y envío de una delegación oficial. No obstante, este organismo decidió —a término— tributar su auspicio a la representación que ha asumido la responsabilidad de disputar durante esas jornadas sus merecimientos, contando con el aporte de conocidos valores provincianos.

Por otra parte, se procurará llevar material de divulgación —ya en el plano turístico como socio-económico— sobre distintos aspectos de Tucumán, especialmente en lo atinente al problema del azúcar, ya que



1965 estuvo signado por la problemática azucarera.

En tal sentido, se trata de concertar con los postulados del Reglamento del Festival, en lo que establece el inciso e) del artículo 2º, que contempla la realización de "Todo acto representativo que signifique un acercamiento positivo a la realidad cultural del país"...

"COSQUIN, AMOR Y FOLKLORE" FUE AQUI UN GRAN SUCESO



La noche del estreno en el Cine Capitol, la gente pugnaba en procura de ubicación.

Desde mediados de noviembre y hasta fines de diciembre se estuvo exhibiendo en esta provincia, "Cosquin, amor y folklore". Durante la semana de su estreno en la ciudad capital, la capacidad del cine Capitol se vio completamente colmada, con una permanente afluencia de mil trescientos espectadores, lo cual constituyó un acontecimiento poco común en el panorama local del espectáculo.

Posteriores exhibiciones en otras ciudades del interior de la provincia reeditaron tan brillante éxito, con una concurrencia que podría calificarse de sencillamente "anormal".

La foto que acompaña la presente nota es suficientemente elocuente y hace innecesarios mayores detalles al respecto.

EN EL FESTIVAL DE SIENA SE PREMIO A UN FILM ARGENTINO

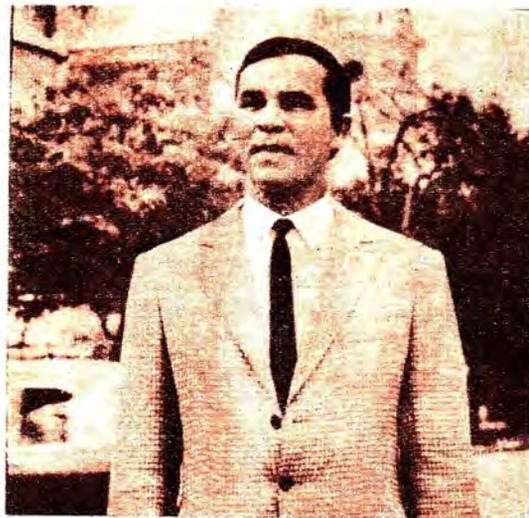
En el Primer Festival de Cine Documental Folklórico, realizado en Siena del 18 al 21 del corriente mes, ha sido distinguida con una mención especial y copa de plata, la película "LOS MELEROS", cuya dirección, libro y guión pertenecen a Jorge Wyngaard y que fuera realizada y procesada por el Instituto Cinematográfico de la Universidad de Tucumán.

El equipo técnico que realizó este film está formado por Néstor Gómez en la iluminación, Julio Jandar, cámara; Lia Pérez, montaje; Bruno Zanandrea, sonido; Amalia Enrico, titulares,

bajo la supervisión técnica del director del Instituto Cinematográfico, don Héctor Peirano. El asesoramiento folklórico estuvo a cargo del R. P. Fray Salvador Santore O. P. La música y el canto son del compositor tucumano Rolando Valladares y el poema del escritor y periodista José Augusto Moreno.

Tras una década de intenso trabajo en cine documental y educativo, es ésta la primera vez que el Instituto Cinematográfico obtiene una distinción internacional.

SATURNINO LOPEZ LUCHA CONTRA LA ADVERSIDAD



SATURNINO López es un desconocido para la mayoría de los amantes del folklore. Su voz vibrante, plena de matices, sonora y emocionada, está desde hace más de un año en la placa fonográfica; sin embargo la fama no lo ha tocado aún con su varita mágica.

A pesar de sus cualidades vocales, no se puede decir que Saturnino López sea un hombre de suerte. Ser lo que es, le ha costado mucho tiempo de dedicación y estudio intenso. El fruto aún no se ha visto, pero los albores del éxito se vislumbraron alguna vez y no es difícil que ahora se afirme definitivamente.

Conocer a Saturnino López, valor escondido en el tropical ámbito formoseño, fue obra de la casualidad. Habíamos leído su nombre en las crónicas relativas al festival de Cosquín del año 64, donde con expresiones elogiosas y casi admirativas se relataba su triunfo y su consagración como premio solista de ese año. Las fotografías de entonces nos lo muestran como un joven feliz, pleno de sueños y proyectos. Proyectos que se hicieron realidad en parte, cuando una importante grabadora lanzó su primer disco. Esa placa revelaba una calidad distinta en el mercado de entonces.

Pero siempre el obstáculo de la distancia ha postergado a los valores provincianos y ése ha sido el factor preponderante en la carrera de López.

En enero del 65, Saturnino López esperaba la invitación especial que todos los años hace la comisión del Festival a sus Primeros Premios. La invitación no llegó, pero Saturnino López fue lo mismo. Otra vez la adversa circunstancia había obrado de tal modo, que la invitación, equivocadamente, fue a manos de la solista femenina premiada en segundo término, que fue incluida en el programa antes de salvarse el error. Pero allí estaba también no sólo la fe que Saturnino tenía en sí mismo, sino la de quienes le acompañaban. Una de esas personas fue el malogrado Alfredo Bongiorno, entonces Director de Cultura de la provincia, destacado estudioso que se ocupó personalmente de solucionar y aclarar la confusión hasta lograr la inclusión del cantor del litoral en el desarrollo de la fiesta.

Y Saturnino López cosechó todos los aplausos que se le habían retaceado hasta ese momento.

Hace pocos días el artista ha estado de paso por Buenos Aires, para grabar su primer "larga duración", con doce canciones que son: "Cambá" (rasguido doble), "Azahares secos" (canción), "Navidad isleña" (canción), "Llegando está" (carnavalito), "Muchacha morena" (guarania), "Trompo de ilusión" (polca), "Galopera" (galopa), "La canción prometida" (guarania), "Mi dulce Formosa" (polca), "Entre tus brazos" (polca), "No te olvidaré" (guarania), "Mi esperanza" (polca), "Mi dulce paraguayita" (polca), "Enamorado" (polca), "Nocturnal" (guarania) y "Serenata" (guarania).

Saturnino López, que se acompaña con la guitarra o ejecuta el saxofón con destreza es de un temperamento contradictorio y extraño. Así como a veces su timidez le hace interpretar ante el público con la cabeza gacha, ese mismo temperamento es el que le acompañó cuando ganó los premios de solista de los festivales de Cosquín y Salta y el segundo en Misiones.

Amigo de hacer bromas, recuerda: "Un amigo de confianza me pidió que le acompañara a dar una serenata a su novia, con la que estaba disgustado. Pero yo —dice— en lugar de cantar algo apropiado, canté "Odiame".

La nueva revelación formoseña es también compositor: "Ese día" y "Ondina de amor", son sus últimas composiciones próximas a grabar.

Lee Historia Antigua y practica la pesca, para descansar brevemente de sus estudios y trabajo. Entretanto espera. Espera ansiosamente la realidad de su consagración para cumplir su sueño, y el de aquel amigo suyo, Director de Cultura que creyó en él.

Esta puede ser la lucha de cualquier joven en cualquier provincia del interior de la República. Esta vez tiene un nombre: Saturnino López; y un lugar geográfico: Formosa, la ciudad que le acogió después de Charatam, su pueblo natal.

¿Cuál es el fin de la historia? Esperamos que tenga un final feliz.

ALMA GARCIA

GRATIS



Solicite Folletos de Colección de Ciencias Ocultas, Magia, Astrología, Sensualismo, Naturismo, Magnetismo, etcétera. El Arte de Echar las Cartas. El Arte de Magnetizar. Los Entretelones del Placer. Nuevas Cartas Gitanas: porvenir, futuro, etcétera. Las Magias: Negra, Blanca, Roja, Amoroso o Verde, La Ciencia del Amor. Lo que debe saber la novia antes de casarse, etc.

LA SANTA CRUZ DE CARAVACA



Tesoro de Oraciones de suma virtud y eficacia para dolencia moral, etc. Un sinnúmero de prácticas para librar de hechizos y encantamientos.

CASA INCAICA

CASILLA DE CORREO Nº 3 • SANTA FE

HAGASE OIR EN TODO EL LITORAL



LT7 RADIO PROVINCIA de CORRIENTES

Agencia en BUENOS AIRES.

CORRIENTES 1386 - 4º PISO - OF. 421

Tel. 49-0314

CON VOCES FRESCAS Y NUEVOS VALORES MENDOZA REVIVIRA EL FOLKLORE DE CUYO

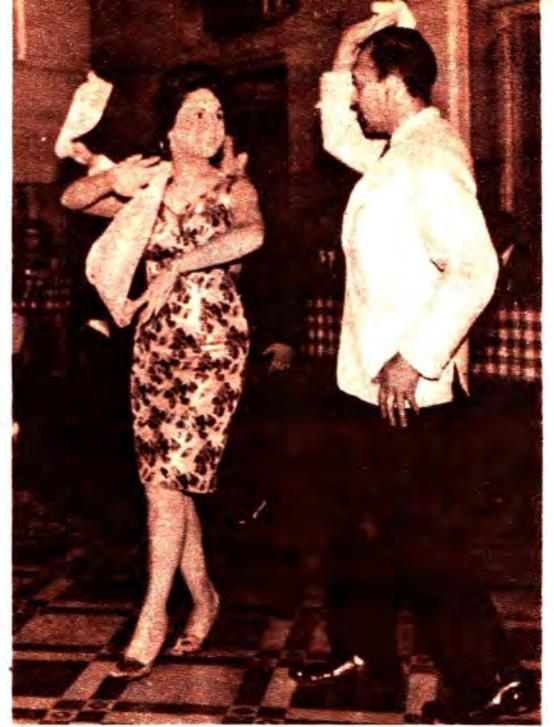
La acción de la peña de nuestra revista

El señor Alberto Honegger estuvo en Mendoza. En la "Capital del Vino" dejó una consigna. "Hay que iniciar una contraofensiva folklórica de Cuyo al Plata, para medir aptitudes con el norte y el litoral". Allá en la provincia andina se constituyó la Peña Amigos Mendocinos de nuestra revista. Se está trabajando despacio y muy bien. Mendoza ya está arremangada y lista para la "pelea". Muchos descreídos se van nucleando en nuestra peña. La mayoría jóvenes y con promisorias cualidades, con entera vocación artística. Mendoza folklórica despierta. Y pronto después de Cosquín —VI Festival— se tenderán las líneas para que aquello hermoso que nos trajo Ismael Moreno, Alberto Rodríguez, Hilario Cuadros, Carlos Marambio Catán, Carlos Montbrum Ocampo y otros, sea revivido con frescura, con juventud, renovado.

Del majestuoso Ande vendrán otra vez las tonadas amatorias, festivas, intencionadas, payadorescas y de otros aspectos del romancero regional. Volverán Buenos Aires y el país entero a escuchar las románticas guitarras y las candorosas voces de los "nuevos" valores que ya se perfilan y se aprestan a recibir el espaldarazo en el Gran Buenos Aires.

La permanente actividad de nuestro representante señor Eduardo Martínez Zapata,

ha posibilitado el nucleamiento de promisorios y jóvenes artistas. Susanita Díaz, con sus 15 floridos años, Reina de la Tonada; los conjuntos Ecos del Ande, con los hermanos Armando y Daniel Talquenca, Oscar Herrada y Guillermo Murúa, Los Cerrillanos conjunto constituido pacientemente por el compositor "tonadero" Abdón David, integrado por Orlando Luna, Carlos Gómez, Sergio César y Julio Monzón, el otro conjunto "Las 3 Palabras", integrado por Miguel Navarro, Francisco Navarro y Enrique Díaz, como la voz recia y romántica del solista Juan Carlos Encinas, y el no menos calificado conjunto vocal "Huanta", integrado con Gerardo Poblet, Carlos Sosa, Argentino Lima y Eduardo Ocaranza, Selfa Arrieta, otra figurita que viene asomando con muchas posibilidades de éxito, como las hermanitas Teresa y Silvia Gómez, el piano "gaucho" de la señora Blanca Paganó de Gómez, forman ya un calificado elenco artístico juvenil, que sin duda con las composiciones de jóvenes valores en la producción de "cantarle a las bellezas mendocinas", como Elealle Gerardi, Santos de Paula, Armando Tejada Gómez, Eduardo Aragón, Manuel Ruiz Punta, Pedro Loforte y Pedro Tusoli el poeta "montañés" y otros, permitirán sí, concretar el refloramiento del folklore regional. La iniciativa de nues-



La cueca cuyana, magníficamente interpretada por dos habitués a la Peña de nuestra revista en Mendoza. Quiroga y Felisa Castro, que saben del elogio y el apiauso en otras latitudes de la patria, animaron la reunión en el Centro Catalán de Mendoza.



FLOR DE LA TRADICION MENDOCINA, señorita Elena Julia Avalos, acompañada de la Paisana de Mendoza Felisa Castro y Susanita Díaz, Reina de la Tonada, con motivo de ser agasajada en la Peña Amigos Mendocinos de la Revista FOLKLORE.



Con frescas y juveniles voces y repertorio autóctono, obsequió la calandria cuyana —Susanita Díaz— acompañada de Gloria Costarelli y Graciela Villegas, a los asistentes a la Peña Amigos Mendocinos de la revista FOLKLORE con motivo de sancionarse una ley importante para la provincia andina.

tra publicación va concretándose en verdadera realidad. El año 1966 será el año del folklore cuyano.

La Peña Amigos Mendocinos de la revista FOLKLORE, ha abierto su tranquera gaucha a todos los mendocinos con vocación artística, y ya en ella se van conociendo los nuevos valores. Allí también se reúnen las Flores de la Tradición, los periodistas, los compositores, los músicos, y en esa peña se dio a conocer la "bomba" que significa para el país, la sanción de la ley que incorpora al programa de perfeccionamiento docente el Curso de Guitarra para Maestros, que funciona en la Casa del Maestro y Previsión Social, con el auspicio y oficialización de la Dirección General de Escuelas. ¡Adelante, mendocinos!...

ENTRE RIOS



BAILE FOLKLORICO Y DOMA DE POTROS NOCTURNA

Una hermosa reunión tuvo lugar en la Sociedad Sportiva de Gualaguay, provincia de Entre Ríos. Fue ésta una fiesta netamente criolla, cuyos creadores son don Atilio Antonio Poloni, Mauricio Jajan e Italo Maduga, como vicepresidente de la institución, secretario y presidente de la Subcomisión de Doma, respectivamente. Esta doma nocturna se viene realizando desde hace cuatro años, en tanto que la doma diurna se realiza todos los 12 de octubre desde hace 28 años.

Intervinieron como domadores peones de estancia, demostrando poseer la destreza propia del auténtico criollo. En esta gran doma nocturna fue vencedor José Bongio, clasificándose como mejor potro El Zorro. El segundo puesto de los domadores fue conquistado por Miguel Díaz, apadrinando las domas don José E. Saldaña. Los potros que intervinieron fueron enviados por prestigiosos establecimientos de la zona: San Salustiano, La Invernada, La Lonja y muchos más.

Una singular nota de color la dio el paisanaje con sus típicos trajes y sus sombreros de ala ancha, quienes demostraron su alegría con los clásicos y ya acostumbrados "sapucaí", ante las magníficas interpretaciones de Ernesto Montiel y su Cuarteto Correntino Santa Ana. Los bailes se prolongaron hasta altas horas de la madrugada.

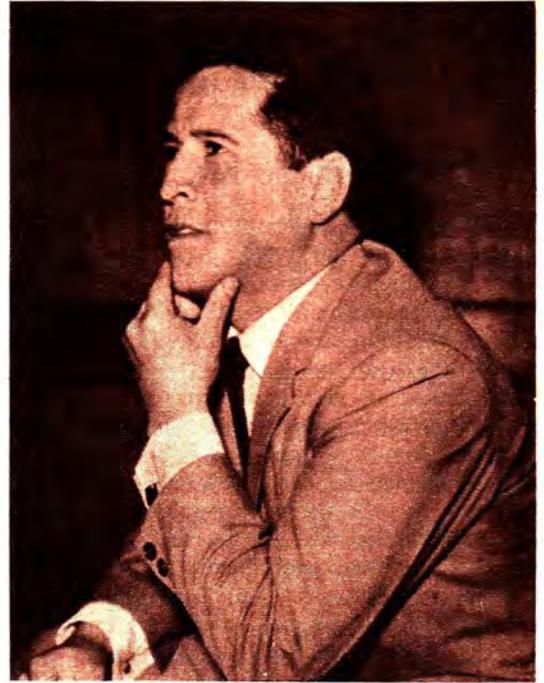


JUJUY

LEANDRO OCAMPO, VOZ Y ALMA JUJEÑA

Se ha radicado en Córdoba el cantor Leandro Ocampo, voz jujeña que, con Edgar Romero Maciel, tiene la peña La Cacharpaya. Ocampo nació en Jujuy y allí empezó a sentir la vocación del canto. Actuó en el Coro Polifónico Santa Cecilia. En 1957 se larga a Buenos Aires, donde actúa por el micrófono de LRI Radio El Mundo. Pronto se incorpora a la compañía de Ariel Ramírez, debutando en el Auditorium del Casino de Mar del Plata como solista. En 1960 hace su primera grabación y se radica temporariamente en Rosario. Luego regresa a su provincia y más tarde vuelve a grabar "Zapukay" y "Carrero Cachapepero"...

Participará en el VI Festival de Cosquín y luego hará temporadas breves en Mar del Plata. Es posible que integre un pequeño elenco que, bajo la dirección de Ariel Ramírez, lleve la "Misa Criolla" a distintos puntos del país.



ceac

la institución más importante de Europa en Enseñanza Profesional y Técnica por Correo:

AL SERVICIO de los señores Padres, Directores y Directivos de Industrias y Talleres; Estudiantes y aprendices; Oficiales y peones; Empleados y oficinistas; jóvenes y adultos, para ofrecerles sus acreditados

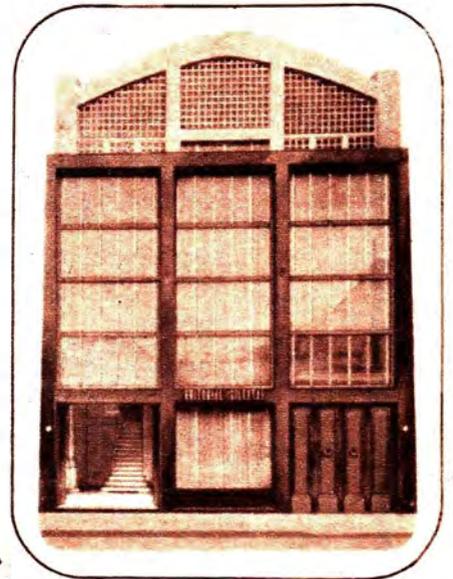
CURSOS DE FORMACION PROFESIONAL en los que será enseñado por un competente Claustro de más de 50 Profesores que personalmente dirigen los estudios de cada Alumno, quien estudiará con textos de probada eficacia técnica y pedagógica, especialmente escritos por especialistas en cada materia.

Un título de Especialista o Técnico autorizado por el Ministerio de Educación Nacional (y legalizado ante el Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto de la República Argentina), acreditará los conocimientos profesionales que adquirirá estudiando cómodamente desde su propio domicilio y en las horas libres, después de su trabajo, cualquiera de los siguientes

CURSOS ✱

Enseñanza, textos, corrección y material, por sólo \$ 460.- mensuales

CEAC ARGENTINA



¡Solicite folleto sin compromiso!

UNA SIMPLE ESTAMPILLA DE CORREO y este cupón puede ser el principio de una vida mejor para Ud. y para los suyos. Mándelo HOY MISMO, pues a nada se compromete:

Me interesan folletos de los Cursos de:



GRL 23

NOMBRE

DIRECCION

LOCALIDAD

CEAC • BME, NITRE 3749 • OPTO. F.3 • BUENOS AIRES (S13)



LOS CUENTOS DE ÑO CACHILO

■ HERMENEGILDO PASCUDO

Me estoy queriendo acordar del Hermenegildo Pascudo. ¡Bárbaro el hombre! Solía usar unas bombachas orientales de mucho vuelo y unas alpargatas reventonas y bigotudas que andaban perdiendo hilo. Era hombre medio retacón, cara 'e torta y nariz 'e salchichón colorao, pero buen mozo, mejorando lo presente. Supo andar enredao con la Rosaura Cepeda —¿se acuerda?—, la enenada de ña Claudia Morales, y se casaron por fin. Le dieron un puesto en la estancia La Beneficiosa, allá por el lao del Tuyú, y los domingos sabía armar unas tabeadas que fueron famosas. Ahí fue donde medio se mamó una vez y se le vino al Guasintón Merello, pero éste le tajeó el mondongo y casi lo deja como pa chanfaina.

Hermenegildo Pascudo era mozo guapo, eso sí. Le salió un conchabo en Buenos Aires, pa cuidar caballos en un estú o algo así, y como el hombre era baquianazo decidió largarse nomás y venir a vivir a la ciudad.

Bueno... Va el Hermenegildo a la estación de Pencil Tupido y pide un boleto pa Buenos Aires.

—¿Ida y vuelta? —le pregunta el boleterero.

Y le explica—: Si saca ida y vuelta, le va a salir más barato.

Ida y vuelta nomás saca el Hermenegildo. Y ya llega el tren y se sube apurao con su patrona, y cuando está arriba y empieza a caminar le grita al boleterero:

RISAS Y SONRISAS DEL FOLKLORE

Por AMANCIO VEGA

—¡Te embromé, Cirilo! Saqué ida y vuelta, pero ¿cuándo he'l golver, si pienso quedarme en Güenos Aires, nomás?... ¡No, si cuando uno es vivo, es vivo!...

■ ¡SOY INOCENTE...!

Señor Juez: ¡soy inocente!
Yo no maté al Agapito.
Saqué el facón solamente
y él fue a ensartarse solito...

Tampoco maté a don Paco,
ni a Lindoro, ni a Tomás,
ni a Pedro, ni a Petronilo,
ni a Antonio, ni a Nicolás.

Ellos se murieron solos,
tal vez de puro malditos.
Yo apenas, con mi facón
les hice unos ojalitos...

Ahora vienen con el cuento
que también maté a Clemente.
¡Pero si todos conocen
que aquello fue un accidente!

Mi tercerola pesada
se me cayó, ¡qué torpeza!
y justo ha venido a darle
a Clemente en la cabeza.

Dicen que tiré diez chumbos
al moreno Juan Pichinco.
¡Mienten, señor Juez! Le juro...
Apenas le tiré cinco.

Por estos considerandos
y otros que usted entenderá,
solicito, Su Eselencia,
se me deje en libertad.

■ LA MAR

¿Sabe que es linda la mar...?
¡Tan simpática y gordita!
—Pero, ¿de qué mar me habla?
—Le hablo de la Mar...garita...

■ DESEO

Si usted, moza, me quisiera
¡qué bien andaría todo!,
con lo que nos dé su tata,
viviendo de cualquier modo...

■ TRABAJADOR

Soy hombre trabajador,
pero me pilla cansao.
Tal vez el año que viene
he de cumplirle el mandao.

■ ANIMALES

Fiero es el chanchito del monte
al revolcarse en el barro.
Tan fiero como usted... sabe...
que al verlo me despatarro.

SOLUCIONES

JUNTO AL FOGON

1. HACIENDO LA PATA ANCHA. Los errores son los siguientes: 1. Perico del Carmen es localidad jujeña y no salteña. 2. Un sonco no es un sable, sino los menudos de las res, en particular el corazón. 3. Un tiluncho no es un cuchillo sino la designación salteña del tero-tero. 4. Totoyaraco no es lugar de la selva chaqueña, sino localidad del departamento de Rosario de la Frontera, en la provincia de Salta. 5. Totorear no es venirse encima, sino cacarear la gallina, cosa impropia del puma. 6. Cuchupa no es un facón afilado, sino una bolsa tejida que sirve de monedero.

2. JEROGLIFICO. Floridos. 3. CHARADEANDO. Doblado. 4. LAS LETRAS EN SU LUGAR. Polo Giménez. 5. ADIVINANZA. El futuro. 6. COMPLETE LA COPLA. En el medio de un arroyo / me mentiste tu cariño / ¿Te crearás que soy un niño / o que nació en un repollo? 7. ¿LO SABIA? PUEDE SER... I. Una bolsa con dinero. II. El hilado. III. El cedrón. IV. Las zapatillas grandes. V. Un vistoso tero-tero de la puna.

8. OTRA CHARADITA... Famoso. 9. FUGA DE CONSONANTES. Visión del Chacho. 10. ¿CUAL ES EL VERDADERO... I. Horacio Rodríguez. II. Jorge Roberto Paglia. III. Carlos Alberto Lastra.



SON EXTRAORDINARIOS PARA LA "GALOPA"!

EL MEJOR REGALO



**UNICO
EN LA
HISTORIA
DEL DISCO
66 DANZAS
FOLKLORICAS**

*Grabado por
Juan de los Santos Amores
y su conjunto nativo*

**CONTIENE LAS
SIGUIENTES DANZAS
EN CONTAGIOSO
RITMO BAILABLE Y
CORRECTAS MEDIDAS
COREOGRAFICAS**

- | | | | |
|-------------------|-----------------------|-------------------------------|---|
| 1. GATO (1 giro) | 19. CHAMARRITA | 37. CIELITO DEL PORTENO | 53. CIELITO DE LA PATRIA
(con tabapié) |
| 2. BAILECITO | 20. CHACARERA DOBLE | 38. MINUE FEDERAL | 54. TUNANTE |
| 3. CHACARERA | 21. HUELLA | 39. POLLITO | 55. CATAMARQUEÑO |
| 4. ESCONDIDO | 22. GATO CORRENTINO | 40. MAROTE PAMPEANO | 56. PALA PALA |
| 5. TUNANTE | 23. PALITO | 41. PATRIA | 57. CONDICION |
| 6. GATO (2 giros) | 24. PRADO | 42. JOTA CRIOLLA | 58. PERICON |
| 7. CARAMBA | 25. LLANTO | 43. CUECA CUYANA | 59. CARNAVALITO |
| 8. REMEDIO | 26. GAUCHITO | 44. CIELITO DEL TANDIL | 60. MEDIA CAÑA |
| 9. LORENZITA | 27. MAROTE | 45. PALOMITA | Y un apéndice con
danzas originales: |
| 10. ARUNGUITA | 28. JOTA CORDOBESA | 46. SAJURIANA | 61. MAÑANITA |
| 11. REMESURA | 29. FIRMEZA | 47. SOMBRERITO | 62. HUAYRA MUTOJ |
| 12. ZAMBA | 30. AMORES | 48. GAVOTA DE BUENOS
AIRES | 63. LA CHAYA |
| 13. CALANDRIA | 31. REMEDIO PAMPEANO | 49. SALTA CONEJO | 64. SCHOTIS CRIOLLO |
| 14. MARIQUITA | 32. RESBALOSA | 50. POLKA MILITAR | 65. LA CORTEJADA |
| 15. TRIUNFO | 33. REFALOSA | 51. SERENO | 66. GUARDAMONTE |
| 16. CUANDO | 34. MINUE MONTONERO | 52. CUECA NORTEÑA | 66. LA FORTINERA |
| 17. ECUADOR | 35. CIELITO CAMPESINO | | |
| 18. PAJARILLO | 36. ZAMBA ALEGRE | | |

RUEGO ENVIARME EL
"ALBUM GIGANTE CON
66 DANZAS" N° 521/4.
ACOMPANO EL IMPOR-
TE DE \$ 1.800.- EN
CHEQUE DEL BANCO.

DISTRIBUIDORA R. A. H. - MEXICO 4256 - BS. AIRES

NOMBRE

CALLE

LOCALIDAD

PROVINCIA

GIRO N°



**4 LONG PLAY
POR SOLO \$ 1.800.-**

1 - HACIENDO PATA ANCHA

Serapio Romagosa era lo que se llama guapo. Sabía hacer pata ancha y se agrandaba con los grandes. Me acuerdo una vez, en Perico del Carmen, en tierra salteña, cuando Palemón Cepeda se le vino con un tremendo sonco, un sable de vaya a saber qué milico, y, borracho como estaba el Palemón, se puso a cargosear y a amolar al Serapio, buscándole las cosquillas. Serapio aguantó y aguantó, hasta que, fastidiado, sacó su filoso tiluncho y de un planazo voltió con ese cuchillo al borracho insolente, aunque sin herirlo, pero dejándole el recuerdo del golpe. Supimos ser muy amigos con el Serapio, y siempre lo vi haciendo pata ancha donde había que agrandarse. Era buenazo y alegre, y sabía puntear un gato como ninguno. Era también buen bombisto y liviano pa' bailar una chacarera. Llegando una vez de Totoyaraco, de al selva chaqueña, se topó con un puma y se las vio en apuros. Pero fue allí donde demostró que sabía agrandarse en los momentos más peliagudos. El puma empezó a totorear, como si quisiera venírsele encima, y él se envolvió el poncho en el brazo y preparó su facón. En el aire nomás le entró por la verija cuando el animal pegó el salto. También, con ese cuchupa afilado, ese tremendo facón, ¿qué fiera se le podía resistir? Aunque si la vista no es buena ni el corazón es firme, no hay arma que venga bien...

Aquí hay seis errores. ¿Los puede describir?

2 - JEROGLIFICO



3 - CHARADEANDO

Mi primera es una nota musical.
Mi segunda es el símbolo inicial de una charla insustancial.
Mi tercera, como mi primera.
Y el todo es algo encorvado o también plegado, pero, de hecho, nunca derecho.

JUNTO AL FOGON

(ENTRETENIMIENTOS Y CURIOSIDADES)

Por JUAN FOLK

4 - LAS LETRAS EN SU LUGAR

PONEZ MEGILO

Ponga las letras en su lugar y aparecerá el apodo y apellido de un famoso compositor de música de inspiración folklórica. Ordene las letras mezcladas con esta "ayudita": el compositor de que se trata popularizó el nombre de Catamarca con una zamba.

5 - ADIVINANZA

Adivine, adivine,
ni fui ni vine,
ni soy ni estoy.
Del mañana soy.

6 - COMPLETE LA COPLA

En el medio de un arro...
me mentiste tu cari...
¿Te crearás que soy un ni...
o que nací en un repo...?

7 - ¿LO SABE? PUEDE SER...

I. ¿Qué es el **putungo** en Salta? Un escarabajo, un ciempiés, una bolsa con dinero, un yuyo venenoso o una escoba?

II. ¿Qué es la **puisca-puisca**? ¿Una yerba aromática, una flor de cacto, el hilado, la miel de una abeja salvaje, un té medicinal, un pajarito salteño?

III. ¿Qué es el **largari**? ¿Un trabuco antiguo? ¿Una bebida alcohólica que se hace del orujo de la uva? ¿Un yuyo silvestre? ¿El cedrón? ¿Una prenda de la montura salteña?

IV. ¿Qué es el **langaritato**? ¿El casamiento? ¿Las zapatillas grandes? ¿Un baile que se acostumbra en Salta, aunque de origen boliviano? ¿Una lagartija?

V. ¿Qué es el **leuque**? ¿Una variedad de guanaco? ¿Un puma rojizo de la puna? ¿Un indio de la Patagonia?

8 - OTRA CHARADITA

Un, dos, tres.
Este es un juego inglés
que empieza con un fado sin el do.
Y es doncel de poca edad
que de la segunda y la tercera informará...
Y para que usted se ría,
en la segunda y tercera
hay una falta de ortografía.

9 - FUGA DE CONSONANTES

.i.io. .e. .a.o

Ponga las consonantes que faltan, y aparecerá el nombre de una zamba que Jorge Cafrune canta en el "El Chacho, vida y muerte de un caudillo", su reciente long-play.

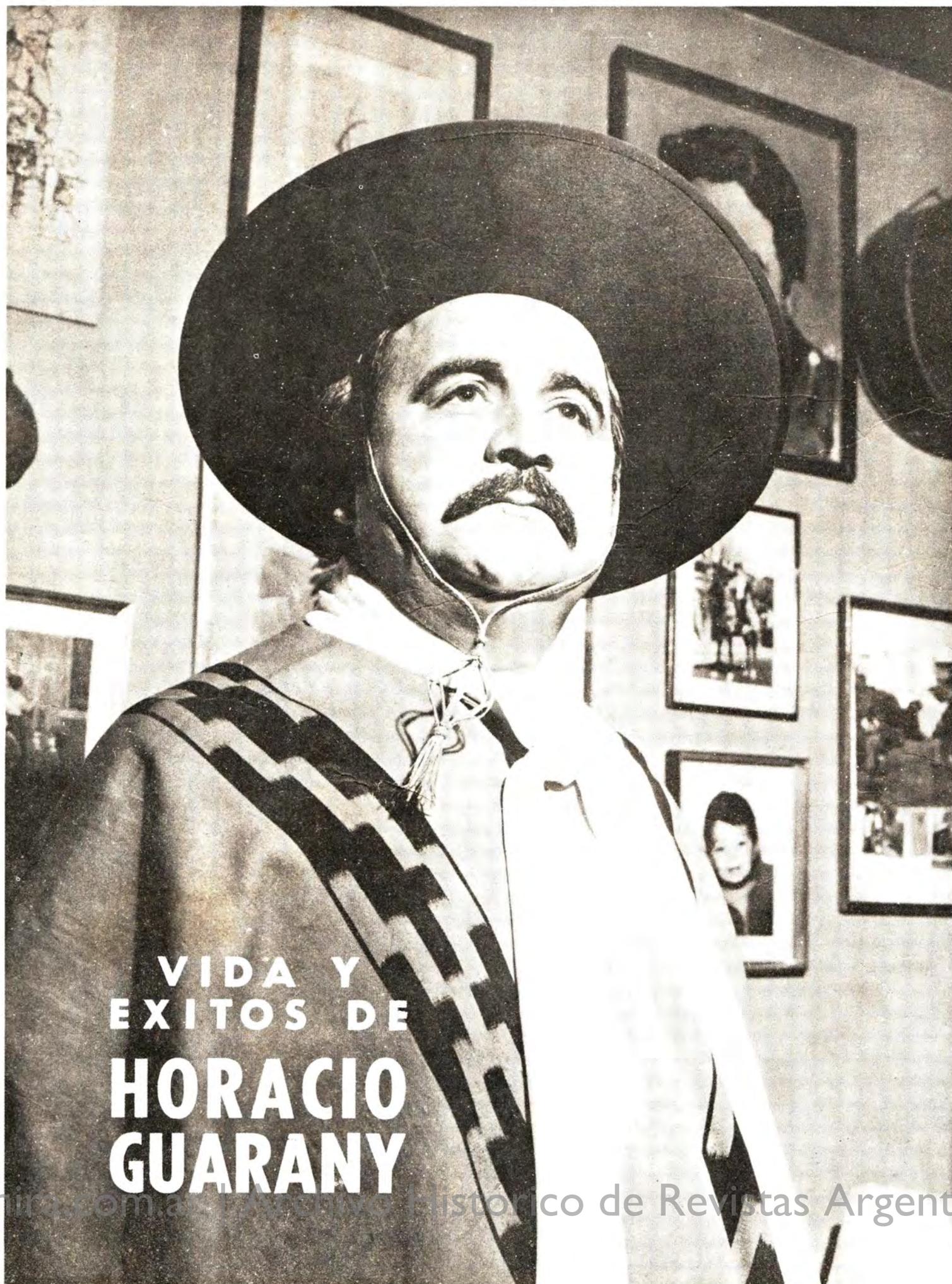
10 - ¿CUAL ES EL VERDADERO?

Los artistas suelen usar nombres de fantasía. A veces, esos nombres coinciden con el verdadero. En otros casos, no. ¿Cuáles son los verdaderos nombres de los artistas que a continuación indicamos? I. Horacio Guarany. II. Roberto Palmer. III. Carlos Alberto Lastra.

RARO, EH?

En el mar Caribe, hay peces que tienen instalada una verdadera escuela, enseñando a nadar y hasta a volar a sus hijitos, pues se ven allí no pocos peces voladores, que alternan su vida en el agua con grandes saltos fuera de la misma, que son verdaderos vuelos.

YA APARECIO · COMPRELA

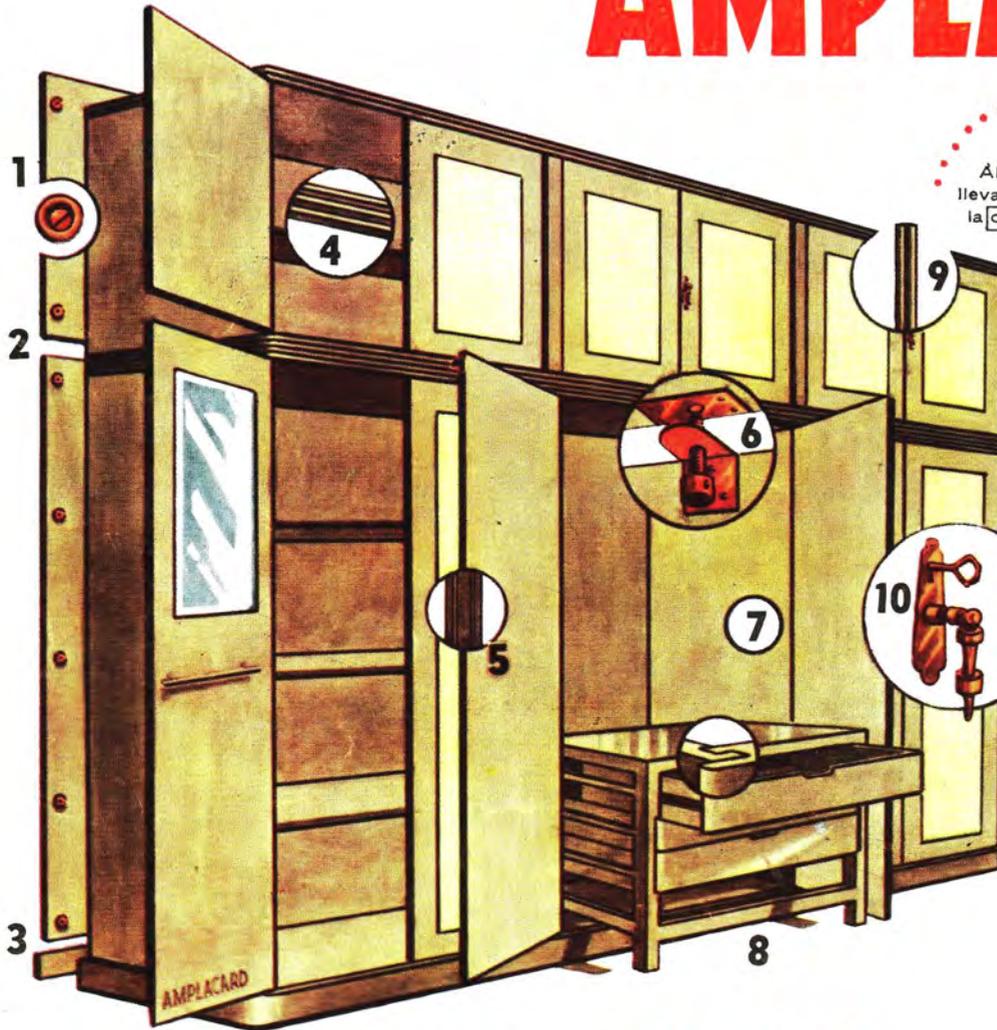


**VIDA Y
EXITOS DE
HORACIO
GUARANY**

Ver...
para
comprar!



AMPLACARD®



Todo
AMPLACARD
lleva en su interior
la chapita que lo
identifica.

INIGUALABLE CALIDAD

- 1-Fondo enmarcado y tornillado. Evita su torcedura y aberturas.
- 2-Separable en dos cuerpos. Puede usarse como dos muebles independientes.
- 3-Zócalo completo en el contrafrente. Da gran resistencia y nivelación.
- 4-Estantes de placas, fuertes, indeformables. No se rajan.
- 5-Emplacamiento con terciados de 4 mm., secos y estacionados.
- 6-Totalmente desarmable.
- 7-Divisiones de 1 pulgada de espesor.
- 8-Cajonera flotante. Puede retirarse y ganar más espacio. Cajones malletados.
- 9-Tapa-juntas. Cierre y ajuste perfecto.
- 10-Herrajes de bronce, modernos, prácticos.

INIGUALABLE VARIEDAD

- En blanco o lustrados.
- Pintados al tono de sus elección.
- Tapizados con telas vinílicas Carpenter formando hermosos paneles.
- Divisores de ambiente, guardarropas por un lado; bahut, bar y biblioteca por el otro
- Con super-cama extensible en su interior.
- Decorados al estilo Luis XVI.
- 60 medidas standard o proyectos especiales.

SU CREDITO EN
6-12-24
MESES

ENVIENOS ESTE
CUPON Y RECIBIRA
GRATIS MATERIAL
ILUSTRATIVO Y
UNA HERMOSA
AGENDA PARA
USO PERSONAL

AMPLACARD	
NOMBRE	
CALLE Y Nº	
LOCALIDAD	
PROVINCIA	F.C.....D.D.1

Para Concesionarios dirigirse a **CORPORACION INDUSTRIAL ARGENTINA**
San Luis 3123 - Buenos Aires

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

ADQUIERALO EN:

AMPLACARD CONGRESO

Rivadavia 2243 - T. 46-3198
CAPITAL

AMPLACARD LANUS

Av. 25 de Mayo 287 - T. 241-8309
LANUS - Bs. As.

AMPLACARD LURO

Av. Luro 3826 - T. 2-1412
MAR DEL PLATA - Bs. As.

AMPLACARD NECOCHEA

Calles 62 y 55 - T. 938
NECOCHEA - Bs. As.